

FENOMENOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EN EL PROGRAMA DE LENGUAS MODERNAS DE LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA: LOS SENTIDOS DE UN ESTUDIANTE, UN EGRESADO Y UN PROFESOR SOBRE INVESTIGACIÓN Y SU PERCEPCIÓN DEL OTRO COMO SUJETO DE LA INVESTIGACIÓN.



Universidad
del Cauca®

Alexandra Agredo Castro
Ángela Carolain Berrio Cabezas
Diana Marcela Burbano Sánchez
Brahian Andrés Jojoa Ramírez
Juan David Fernández Montenegro
Daniela Garcés Córdoba
Daniela Alexandra Balcázar Muñoz
Anggie Daniela Castillo Escobar
Maira Alejandra Cerón Adrada
Leidy Carolina Certuche Salazar
Gina María Loaiza Medina
Ana Lucia Salamanca Dorado
Sonia Margoth Tandioy Mabesoy
Diego Felipe Villalba Rodríguez

UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
PROGRAMA DE LENGUAS MODERNAS
POPAYÁN

2018

**PHENOMENOLOGY OF RESEARCH WITHIN THE MODERN LANGUAGES PROGRAM
AT THE UNIVERSITY OF CAUCA: THE SENSE OF RESEARCH AND THE
PERCEPTION OF THE OTHER AS A RESEARCH SUBJECT BY A STUDENT, A
GRADUATE AND A TEACHER.**

Alexandra Agredo Castro
Ángela Carolain Berrio Cabezas
Diana Marcela Burbano Sánchez
Brahian Andrés Jojoa Ramírez
Juan David Fernández Montenegro
Daniela Garcés Córdoba
Daniela Alexandra Balcázar Muñoz
Anggie Daniela Castillo Escobar
Maira Alejandra Cerón Adrada
Leidy Carolina Certuche Salazar
Gina María Loaiza Medina
Ana Lucia Salamanca Dorado
Sonia Margoth Tandioy Mabesoy
Diego Felipe Villalba Rodríguez

Advisor:

RICHARD WILLIAM MEJIA RAMIREZ

**UNIVERSITY OF CAUCA
FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES
MODERN LANGUAGES PROGRAM
POPAYÁN
2018**

Tabla de Contenido

Agradecimientos.....	10
Resumen.....	11
Introducción.....	13
Relevancia del estudio.....	19
Área Problemática.....	21
Pregunta de investigación.....	23
Objetivos.....	23
Objetivo General.....	23
Objetivos Específicos.....	23
Estudios previos.....	24
En el PLLMIF - Universidad del Cauca.....	24
En Colombia.....	26
En el mundo.....	28
Marco Contextual.....	29
El Proyecto Educativo del Programa y la Investigación.....	35
Marco Teórico.....	38
Unidades de Análisis.....	38
<i>Los Existenciales de la Experiencia Vivida</i>	38
Corporeidad - El cuerpo vivido.....	39
Temporalidad - El tiempo vivido.....	40
Espacialidad - El espacio vivido.....	42
Relacionalidad - El yo - Otro vividos.....	43
Marco Conceptual.....	44
Educación.....	44
Objeto.....	45

Sujeto.....	46
Subjetividad.....	47
El Otro.....	48
Alteridad.....	49
El mismo “mismidad”	49
Percepción.....	50
Mundo de la vida.....	51
Experiencia vivida.....	52
Epojé.....	52
Sentido	53
Reducción eidética	54
Metodología	55
Selección de los participantes.	56
Recolección de datos. Entrevista en profundidad.	57
Preparación de la entrevista en profundidad	57
Descripción de las fases de la entrevista en profundidad.....	58
Transcripción de las entrevistas	60
Análisis basado en los Existenciales de la Experiencia Vivida.	61
Adam, La experiencia vivida en investigación en Lenguas Modernas por un estudiante.....	62
Las sensaciones de Adam en la experiencia vivida.	73
La corporeidad en Adam	73
La Temporalidad en Adam	83
La Espacialidad en Adam	93
La Relacionalidad en Adam	97
Odiseo, la experiencia vivida en investigación en el Programa de Lenguas Moderna por un graduado. .	111
Las sensaciones de Odiseo en la experiencia vivida.....	117

La Corporeidad en Odiseo	117
La Temporalidad en Odiseo.....	124
La Espacialidad en Odiseo	129
La Relacionalidad en Odiseo.....	134
Sofía, La experiencia vivida en investigación en el Programa de Lenguas Modernas por una profesora .	139
Las sensaciones de Sofía en la experiencia vivida.....	148
La Corporeidad en Sofía	148
La Temporalidad en Sofía	157
La Espacialidad en Sofía.....	159
La Relacionalidad en Sofía.....	162
Consideraciones finales.....	169
Recomendaciones para el acompañamiento del ejercicio investigativo formativo.	174
Fragmentos Entrevista Adam	177
Fragmentos Entrevista Odiseo	180
Fragmentos Entrevista Sofía.....	185
Consentimiento Informado	190
Bibliografía.....	192

Table of Contents

Acknowledgements.....	10
Abstract	11
Introduction.....	13
Relevance of the study	19
Problem Statement	21
Research question.....	23
Objectives.....	23
General Objective.....	23
Specific Objectives.....	23
Previous studies	24
In the MLEFP - University of Cauca	24
In Colombia	26
In the world	28
Contextual Framework.....	29
The Educational Program Project and Research	35
Theoretical Framework	38
Units of Analysis	38
<i>The Existentials of the Lived Experience</i>	38
Corporeality - Lived Body	39
Temporality - Lived Time.....	40
Spatiality - Lived Space.....	42
Relationality- Lived Self-Other	43
Conceptual Framework	44
Education.....	44
The Object	45

The Subject	46
Subjectivity	47
The Other	48
Otherness	49
The Self	49
Perception	50
Lifeworld.....	51
Lived experience.....	52
Epoché	52
Sense	53
Eidetic reduction	54
Methodology	55
Selection of the participants.	56
Data collection and In-Depth interview.	57
Preparation of the in-depth interview	57
Phases description of the In-Depth Interview.....	58
Transcription of the interviews	60
Analysis based on The Existentials of the Lived Experiences.....	61
Adam, The lived experience in research by a student of the Modern Languages Program.	62
The sensations of Adam in the lived experience.....	73
Adam’s Corporeality.....	73
Adam’s Temporality	83
Adam’s Spatiality	93
Adam’s Relationality.....	97
Odiseo, The lived experience in research in the Modern Languages Program by a graduate.....	111
Odiseo’s sensations on his lived experience	117

Odiseo's Corporeality	117
Odiseo's Temporality.....	124
Odiseo's Spatiality	129
Odiseo's Relationality.....	134
Sofia, The lived experience in research in the Modern Languages Program by a teacher	139
Sofia's sensations on her lived experience.	148
Sofia's Corporeality	148
Sofia's Temporality.....	157
Sofia's Spatiality	159
Sofia's Relationality	162
Final considerations.....	169
Recommendations to help students in their formative research process.....	174
Anexos	177
Fragmentos Entrevista Adam	177
Fragmentos Entrevista Odiseo	180
Fragmentos Entrevista Sofía.....	185
Consentimiento Informado	190
Bibliografía.....	192

Approval

UNIVERSITY OF CAUCA

The undersigned committee of Human and Social Sciences School approves the thesis developed by: Alexandra Agredo Castro, Ángela Carolain Berrio Cabeza, Diana Marcela Burbano Sánchez, Brahian Andrés Jojoa Ramírez, Juan David Fernández Montenegro, Daniela Garcés Córdoba, Daniela Alexandra Balcázar Muñoz, Anggie Daniela Castillo Escobar, Maira Alejandra Cerón Adrada, Leidy Carolina Certuche Salazar, Gina María Loaiza Medina, Ana Lucia Salamanca Dorado, Sonia Margoth Tandioy Mabesoy and Diego Felipe Villalba Rodríguez entitled:

**PHENOMENOLOGY OF RESEARCH WITHIN THE MODERN LANGUAGES PROGRAM AT THE
UNIVERSITY OF CAUCA: THE SENSE OF RESEARCH AND THE PERCEPTION OF THE
OTHER AS A RESEARCH SUBJECT, FOR A STUDENT,
A GRADUATE AND A TEACHER.**

Dr. Tulio Enrique Rojas Curieux.

Mg. Mauricio Andrés Manrique

Esp. Richard William Mejia Ramírez, Advisor

Approval Date

ACCEPTANCE NOTE

Dr. Tulio Enrique Rojas Curieux,
Examiner

Mg. Mauricio Andrés Manrique
Examiner

Esp. Richard William Mejia Ramírez
Advisor

Popayán - Cauca. September 7th , 2018

Agradecimientos.

Este proyecto es el resultado del esfuerzo y la colaboración de todas las personas que hicieron parte de esta experiencia investigativa, por esto, queremos agradecer a nuestro asesor Richard William Mejía Ramírez por ser nuestro apoyo durante todo el proceso, gracias al Dr. Tulio Rojas y al profesor Mauricio Manrique por sus valiosos aportes al proyecto, finalmente, gracias a todas las personas que participaron de esta experiencia.

Acknowledgements.

This project is the result of the effort and collaboration of all the people who were part of this research experience, for this, we thank our advisor Richard William Mejía Ramírez for being our support throughout the process, to Dr. Tulio Rojas and professor Mauricio Manrique for their valuable contributions to the project and to all the people who participated in this experience.

Resumen

El objetivo principal del estudio es describir el sentido que tienen un estudiante, un graduado y un profesor de la investigación en el Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés - Francés y cuáles son sus percepciones de los sujetos de la investigación. Los investigadores describen y hacen un análisis fenomenológico hermenéutico del proceso de investigación que los participantes han tenido a lo largo de sus prácticas académicas.

El proyecto de investigación consiste en la descripción e interpretación de la experiencia vivida en investigación académica como fenómeno. A través de la implementación de los *Existenciales de la Experiencia Vivida*, los investigadores tienen la intención de profundizar en las prácticas de la investigación académica y el entendimiento de estos procesos en el mundo de la vida de los participantes. La idea fue establecer una aproximación al sentido que dan los participantes seleccionados a la experiencia en investigación académica y las percepciones que ellos tienen de las personas investigadas.

La descripción e interpretación de estas experiencias fueron analizadas a través de

Abstract

The main objective of this study is to describe the sense that a student, a graduate and a teacher have of research in the Modern Languages English French Program and, consequently, which are their perceptions of the research subjects. The researchers describe and make a Hermeneutic Phenomenological analysis of the research processes the participants have experienced along their academic practices.

The research project consists of the description and interpretation of the lived experience of academic research as a phenomenon. Through the implementation of the *Existentials of Lived Experience*, researchers intend to deepen into academic research practices and the understanding of these processes in the Life World of the participants. The idea was to establish an approximation to the sense the selected participants have of the experiences on academic research and the perceptions they have of the persons they make inquiries about in research practices.

The description and interpretation of these experiences were analyzed through the

la implementación de estudios teóricos prácticos encontrados en: *Researching Lived Experience and Phenomenology of Practice; Meaning-Giving Methods in Phenomenological Research*, por Max Van Manen.

Palabras clave: Investigación, Experiencia, Sentido, Percepción, Fenomenología.

implementation of theoretical-practical studies found in: *Researching Lived Experience and Phenomenology of Practice; Meaning-Giving Methods in Phenomenological Research* by Max Van Manen.

Key words: Research, Experience, Sense, Perception, Phenomenology.

FENOMENOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EN EL PROGRAMA DE LENGUAS MODERNAS DE LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA: LOS SENTIDOS DE UN ESTUDIANTE, UN EGRESADO Y UN PROFESOR SOBRE LA INVESTIGACIÓN Y SU PERCEPCIÓN DEL OTRO COMO SUJETO DE LA INVESTIGACIÓN.

“El mundo no es lo que pienso, sino lo que vivo”
Merleau –Ponty

Introducción

Los procesos de investigación en educación superior se constituyen en una práctica académico-formativa que provee las herramientas conceptuales, teóricas, específicas de las disciplinas, necesarias para la comprensión de fenómenos que afectan la cotidianidad y las experiencias vividas de quienes interactúan en un contexto común.

En el caso concreto de los programas de licenciatura, esta afectación se presenta en los procesos de enseñanza-aprendizaje de

PHENOMENOLOGY OF RESEARCH WITHIN THE MODERN LANGUAGES PROGRAM AT THE UNIVERSITY OF CAUCA: THE SENSE OF RESEARCH AND THE PERCEPTION OF THE OTHER AS A RESEARCH SUBJECT, FOR A STUDENT, A GRADUATE AND A TEACHER.

“The world is not what I think, but what I live”
Merleau –Ponty

Introduction

The research processes in higher education are an academic-formative practice that provides the necessary conceptual, theoretical, and specific tools of the disciplines for the understanding of phenomena that affect everyday life and the lived experiences of those who interact in a common context.

In the specific case of the teacher training programs, this affectation occurs in the teaching-learning processes, according to

acuerdo con la naturaleza de la licenciatura. La experiencia en investigación en estas áreas del conocimiento se ha centrado tradicionalmente en prácticas investigativas que indagan más desde las explicaciones causales que desde los factores que originan situaciones particulares; es decir, en la tradición investigativa existe una primacía de la explicación generalizadora del "cómo" de los fenómenos sobre la comprensión de los fenómenos singulares o de las experiencias de los sujetos de la investigación.

Si bien la intención de este tipo de investigaciones es la de tratar de comprender los fenómenos que afectan, de una u otra manera, el desempeño de los estudiantes en varios ámbitos educativos, los alcances de estas investigaciones no dan cuenta de un ejercicio reflexivo que se oriente hacia la comprensión de esas experiencias en los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Este proyecto de investigación tiene como propósito indagar por los sentidos de la investigación y la percepción del Otro como sujeto de la investigación, por parte de un estudiante, un egresado y un profesor en el Programa de Licenciatura en Lenguas

the nature of the program. Research experience in these areas of knowledge has traditionally focused on research practices that inquire more from the causal explanations than from the factors that originate particular situations; that is, in the research tradition, there is a primacy of the generalizing explanation of the "how" of the phenomena over the understanding of the singular phenomena or the research subjects' experiences.

Although the intention of these type of research projects is to try to understand the phenomena that affect, in one way or another, the performance of students in different educational areas, the scope of these research projects do not account for a reflective exercise oriented towards the understanding of those experiences in the teaching and learning processes of foreign languages.

This research project aims to inquire the sense of research and the perception of the Other as a research subject by a student, a graduate and a teacher of the Modern Languages English-French Program (MLEFP) of the University of Cauca,

Modernas inglés-francés (PLLMIF) de la Universidad del Cauca, considerando que se trata de volver al estudio y al análisis de lo humano. En otras palabras, se propone adelantar un acercamiento a la percepción de ese Otro que es indagado en su experiencia vivida.

Otro propósito de este proyecto de investigación es la implementación de la Fenomenología Hermenéutica (FH) para dar cuenta de los sentidos de la investigación y la percepción del Otro como sujeto de la investigación en el Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés de la Universidad del Cauca, desde la perspectiva de los estudiantes que cursan asignaturas de investigación, sus asesores de investigación (profesores) y algunos egresados que actualmente laboran y que estuvieron vinculados a estos procesos.

"(...) la Fenomenología Hermenéutica asume como punto de partida y de llegada de la investigación el mundo de la vida. Este mundo de la vida es el mundo tal como lo experimentamos inmediatamente de un modo pre-reflexivo, y no tal como lo conceptualizamos o categorizamos, ni como reflexionamos sobre él" Van Manen, Max, (2003, 27).

considering that the project is about returning to the study and analysis of the human being. In other words, it proposes to advance an approach to the perception of that Other that is inquired in his lived experience.

Another purpose of this research project is to implement the Hermeneutic Phenomenology (HP) to account for the sense of research and the perception of the Other as a research subject in the Modern Languages English-French Program of the University of Cauca, from the perspective of the students who take research subjects, their research advisors (teachers) and some graduates who currently work and were linked to these processes.

"(...) The Hermeneutic Phenomenology assumes the lifeworld as the point of departure and arrival of research. This lifeworld is the world as we experience it immediately in a pre-reflexive way, and not as we conceptualize or categorize it, nor as we reflect on it" Van Manen, Max, (2003, 27). (our translation).

La importancia de la Fenomenología Hermenéutica en el presente proyecto se sustenta en la necesidad de la comprensión de la experiencia vivida de un estudiante, un graduado y un profesor en el contexto de la investigación académica y las formas como se concibe el contacto con los sujetos de la investigación.

A continuación, se describe cómo está estructurado el proyecto para una mejor comprensión.

La primera parte del presente estudio se compone de la relevancia del estudio y el planteamiento del problema, en los cuales se aborda la pertinencia de la investigación en los programas de formación de profesores, y de la fenomenología en los estudios de investigación en educación, por cuanto la búsqueda de sentido es parte del horizonte social de los seres humanos. También, en esta primera parte del proyecto, se presenta la pregunta que guiará la investigación y los objetivos generales y específicos del estudio junto con los estudios previos sobre procesos de investigación en los contextos local, nacional e internacional.

The importance of the Hermeneutic Phenomenology in this project is based on the need for the understanding of the lived experience of a student, a graduate and a teacher in the context of academic research and the way in which contact with the research subjects is conceived.

For a better understanding, the project structure is described below.

The first part of this study consists of the relevance of the study and the problem statement, in which the importance of research in teacher training programs and phenomenology in educational research studies are addressed, since the search for sense is part of the social horizon of human beings. Also, in this first part of the project, the question that will guide the research and the general and specific objectives of the study are presented, along with the previous studies about research processes in the local, national and international context.

En los procesos de formación, es crucial el cultivo de la investigación en la educación superior como un compromiso social que promueva la reflexión crítica permanente, constructiva e innovadora en las cotidianidades y quehaceres de los nuevos profesores y sus experiencias. La Fenomenología Hermenéutica, se constituye en una herramienta valiosa de construcción de conocimiento contextualizado que busca la aproximación pre-reflexiva de los investigadores a los fenómenos, para luego generar un análisis propiamente reflexivo en los diferentes aspectos de la educación.

La segunda parte del proyecto se ocupa, en primer lugar, del marco teórico, en el que se presentan aspectos de la teoría y de las unidades de análisis utilizadas en el presente estudio. En segundo lugar, se encuentra el marco conceptual en el que se muestran los conceptos emergentes del estudio y se reflejan los aspectos relativos a la investigación, el mundo de la vida, la experiencia vivida, entre otros. En tercer lugar, el marco contextual se ocupa de las particularidades del contexto del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés en el que se efectuó la investigación.

In the academic training processes, the development of research in higher education is crucial as a social commitment that promotes permanent, constructive and innovative critical reflection in the everyday lives and tasks of the new teachers and their experiences. The Hermeneutic Phenomenology is considered a valuable tool for the construction of contextualized knowledge that seeks the pre-reflexive approach of the researchers to the phenomena, to then generate a properly reflective analysis in different aspects of education.

The second part of this project deals, firstly, with the theoretical framework, in which, some aspects of the theory and the units of analysis are presented. Secondly, the conceptual framework describes the emerging concepts from the study and reflects the aspects related to research, the lifeworld, lived experience, among others. Thirdly, the contextual framework focuses on the particularities of the Modern Languages English-French Program context in which this research project was carried out.

La tercera parte de este proyecto consta de la metodología en la cual se describe la Fenomenología Hermenéutica como método de investigación para el presente estudio, el cual se fundamenta en la capacidad de descripción del fenómeno del sentido sobre la investigación por parte de un estudiante, un egresado y un profesor del PLLMIF de la universidad del Cauca y, en consecuencia, en cuáles son sus percepciones de los sujetos de la investigación.

La cuarta parte del proyecto está compuesta por el análisis sobre el sentido que un estudiante, un egresado y un profesor le otorgan a la práctica investigativa en la formación. Para este análisis se implementaron los existenciales de la experiencia vivida expuestos por Max Van Manen. Para el caso del análisis de la percepción que los participantes tienen del sujeto de investigación, se trató brevemente la definición de "alteridad" por parte del filósofo Emmanuel Levinas.

Finalmente, la quinta parte de este proyecto presenta las consideraciones finales y recomendaciones encaminadas a la reflexión del proceso investigativo dentro del

The third part of this project consists of the methodology in which the Hermeneutic Phenomenology is described as a research method for this study which is based on the ability to describe the sense of research by a student, a graduate and a teacher of the MLEFP of the University of Cauca and, consequently, their perceptions of the research subjects.

The fourth part of the project is composed by the analysis on the sense that a student, a graduate and a teacher have of the research process in their academic process. For this analysis, the *Existentials of the lived experience*, exposed by Max Van Manen were implemented. The analysis of the participants' perception of the research subject was based on the definition of "otherness" proposed by the philosopher Emmanuel Levinas.

Finally, the fifth part of this project presents the final considerations and recommendations aimed to reflect on the

Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés – Francés.

research process in the Modern Languages English – French Program.

Relevancia del estudio

Relevance of the study

La búsqueda del sentido de todo cuanto acontece en la experiencia de la vida ha sido una de las exploraciones permanentes de los seres humanos. Para la Fenomenología Hermenéutica, esta búsqueda del sentido se enfoca en los fenómenos de lo cotidiano de cada experiencia vivida. Igualmente, formarse en cualquier disciplina del conocimiento constituye una serie de actos cotidianos que se gestan en espacios temporales específicos en los que se enmarcan las experiencias vividas. Según Max Van Manen (2003, 12), “(...) *nuestros mundos vitales están constituidos por distintas regiones experienciales cuyos límites se acercan, se superponen parcialmente e incluso anidan unos en otros*”.

The search for sense in everything that happens has been one of the permanent inquiries of human beings. For the Hermeneutic Phenomenology, this search for sense focuses on the phenomena of the everyday of each lived experience. Similarly, training in any discipline of knowledge constitutes a series of daily actions generated in specific temporal spaces, in which experiences are framed. According to Max Van Manen (2003, 12), “(...) *our vital worlds are constituted by different experiential regions whose limits get closer, partially overlap and even nest in each other*”. (our translation)

En el caso de la Licenciatura de Lenguas Modernas Inglés-francés de la Universidad del Cauca, la experiencia del aprendizaje de las lenguas extranjeras configura la cotidianidad académica de quienes aspiran a formarse para formar, pero también de los

In the case of the Modern Languages English-French Program of the University of Cauca, the experience of learning foreign languages shapes the academic daily life of those who aim to be prepared to educate, but also of the teachers who are part of the

docentes que hacen parte de los procesos de formación e investigación en lenguas. En estos procesos cotidianos de formación, la pregunta por el sentido de la investigación se genera en medio del aprendizaje y la enseñanza de las lenguas extranjeras como un proceso de reflexión, en cuanto se trata de la configuración de experiencias vividas de los formadores en el tiempo y el contexto inmediatos en los que acontecen estos fenómenos.

Por tanto, al considerar la investigación como un proceso primordial en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras se propende por el desarrollo del pensamiento reflexivo y por tanto crítico para comprender otras visiones y percepciones de mundo, descubriendo por medio de la investigación las grandes diferencias entre las lenguas, las culturas, los contextos y tratando de comprender al otro como un ser totalmente distinto a cada uno de nosotros.

Así, en medio del proceso formativo, la investigación, es de vital importancia para la comprensión de los fenómenos que afectan la construcción de conocimiento dado que, al ser un programa de licenciatura adscrito a una Facultad de Ciencias Humanas, la percepción que se construye de los *Otros*

training processes in language research. In these daily training processes, the question about the sense of research is generated in the middle of the language learning and teaching as a reflective process, since it deals with the lived experiences setting of educators in the immediate time and context in which these phenomena take place.

Therefore, when considering research as a primary process in the foreign language teaching and learning, the development of reflective and, therefore, critical thinking to understand other visions and perceptions of the world is promoted, discovering through research the great differences between languages, cultures, contexts and trying to understand the Other as a totally different being to each one of us.

Thus, in the middle of the training process, research is of vital importance for the understanding of the phenomena that affect the construction of knowledge, since, as it is a degree program attached to a Faculty of Human Sciences, the perception that is built of the Others as research subjects and not

como sujetos de la investigación y no objetos de la misma, incide en las experiencias mismas de investigación. Si bien las prácticas lingüísticas y culturales son inseparables de los grupos sociales y sus individuos, en la fenomenología se da prioridad a la experiencia vivida por cada persona. En la fenomenología se da prioridad a la experiencia vivida por cada persona que según Van Manen (2016) se relaciona en un mundo cósmico, pero puede entrar en un estado de introspección o reflexión denominado estado subjetivo o existencial. De esa manera no consideramos la homogeneización o "totalización" del otro, más lo concebimos en su total otredad, desde su singularidad y su experiencia vivida en el fenómeno que se plantea para esta investigación.

Área Problemática

El aprendizaje de una Lengua Extranjera implica una gran variedad de experiencias y de procesos cognitivos y meta-cognitivos que se fomentan en tanto el aprendiz desarrolla y complementa sus habilidades lingüísticas las cuales son: comprensión oral y escrita, y producción oral y escrita; pertenecientes a la competencia lingüística.

as objects of it, influences the research experiences themselves. Although linguistic and cultural practices are inseparable from social groups and their individuals, in phenomenology, priority is given to the experience lived by every person. In phenomenology, priority is given to the experience lived by each person that, according to Van Manen (2016), gets related in a cosmic objective world but can enter into a state of introspection or reflection named subjective or existential state. In this way, we do not consider the homogenization or "totalization" of the Other, but we conceive him/her in his/her total otherness, from his/her singularity and his/her lived experience in the phenomenon that is raised for this research.

Problem Statement

The learning of a Foreign Language implies a great variety of experiences and cognitive and meta-cognitive processes that are promoted as the students develop and complement their linguistic skills which are: oral and written comprehension, and oral and written production; belonging to linguistic competence. These processes

Estos procesos requieren de observaciones, análisis y reflexiones para lograr una aproximación a su comprensión, lo cual es posible a través de la búsqueda de respuestas sobre los fenómenos que afectan, de formas diversas, el desarrollo y consolidación de las lenguas. Desde esas perspectivas, la búsqueda de sentido, comprensión o entendimiento de la investigación sobre esos fenómenos de la experiencia cotidiana en el aprendizaje y la enseñanza de lenguas como proceso fundante y de consolidación de la formación se hace imprescindible, por cuanto incita en el estudiante-investigador actitudes reflexivas frente a las experiencias cotidianas de los procesos educativos.

En la medida en que los profesores establezcan miradas reflexivas y críticas de sus conocimientos, de sus limitaciones, de sus talentos, de los entornos educativos, de sus experiencias y de los Otros como sujetos de la investigación, sus actuaciones estarán mediadas por una mirada más humana y su actuar en los contextos más acorde con las necesidades reales que generen aprendizajes enfáticamente significativos.

require observations, analysis and reflections to achieve an approximation to their understanding, which is possible through the search for answers about the phenomena that affect, in different ways, the development and consolidation of languages. From those perspectives, the search for sense, comprehension or understanding of research on those phenomena of everyday experience in language learning and teaching as a founding process and consolidation of academic training is essential, since it incites the student-researcher reflective attitudes in regards to the daily experiences of the educational processes.

To the extent that teachers establish reflective and critical views of their knowledge, their limitations, their talents, their educational environments, their experiences and of the Others as research subjects, their actions will be mediated by a more human view and their behavior in context will be more in line with real needs that generate emphatically significant learning.

Pregunta de investigación

¿Cuáles son los sentidos que le otorgan un estudiante, un egresado y un profesor del PLLMIF a las prácticas investigativas y cuáles son sus percepciones de los sujetos de la investigación?

Objetivos

Objetivo General

Describir los sentidos que un estudiante, un egresado y un profesor del PLLMIF le confieren a la investigación en el proceso de formación.

Objetivos Específicos

- Analizar los sentidos que un estudiante, un egresado y un profesor confieren a la investigación como experiencia vivida en el PLLMIF.
- Develar la percepción que un estudiante, un egresado y un profesor tienen sobre los sujetos de la investigación.

Research question

What is the sense that a student, a graduate and a teacher of the MLEFP have of the research practices within the program and, what are their perceptions of their research subjects?

Objectives

General Objective

To describe the sense that a student, a graduate and a teacher of the MLEFP have of research in the academic training process.

Specific Objectives

- To analyze the sense that a student, a graduate and a teacher have of research as a lived experience in the MLEFP.
- To reveal the perception of a student, a graduate and a teacher about the research subject.

Estudios previos

A continuación, se presentarán estudios que se han realizado en relación con los procesos de investigación en el Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés de la Universidad del Cauca, en Colombia y en el mundo.

En el PLLMIF - Universidad del Cauca

El Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés de la Universidad del Cauca enfoca su propuesta académica en los procesos de enseñanza y aprendizaje en lenguas extranjeras. En ese sentido, los procesos de investigación desde los cursos de énfasis concentran sus miradas hacia temáticas como la adquisición de las lenguas desde la influencia de diferentes factores como: TV, videojuegos, música, el turismo, los procesos de traducción, y el desarrollo de las habilidades lingüísticas e interculturales, entre otros aspectos. Hasta ahora, no existe un estudio que se concentre en el tema mismo de la investigación como proceso de comprensión sobre los fenómenos que surgen del aprendizaje y enseñanza de las lenguas extranjeras en los

Previous studies

Below, we present studies that have been done in relation to research processes in the Modern Languages English-French Program at the University of Cauca, in Colombia and in the world.

In the MLEFP - University of Cauca

The Modern Languages English-French Program of the University of Cauca focuses its academic proposal on teaching and learning processes in foreign languages. In this sense, the research processes of the research courses focus their attention on issues such as the acquisition of languages from the influence of different factors like: TV, video games, music, tourism, translation processes, and the development of linguistic and intercultural skills, among other aspects. Until now, there is no study that focuses on research as a process of understanding the phenomena that emerge from the foreign language learning and teaching in the context in which these experiences occur.

contextos en los que se dan dichas esas experiencias.

Hasta ahora, no hay referencia de proyectos de investigación similares en el PLLMIF; algunas investigaciones han sido llevadas a cabo en temas que, o bien, están relacionados con los cursos que toman los estudiantes del programa (semiótica, lingüística e incluso traducción), o los estudios están orientados al entorno laboral (turismo, pedagogía, etc.). Finalmente, y como factor preponderante, por tratarse de un programa de licenciatura cuyos procesos están ligados directamente a la pedagogía, se genera una fuerte influencia a la hora de elegir sobre qué temática investigar, por cuanto, como futuros licenciados siempre se inculca la importancia de buscar soluciones a problemas dentro del contexto escolar.

Otro aspecto que ha influido en que no se haya investigado sobre los procesos mismos de investigación desde la formación en el PLLMIF es que, hasta ahora, no se han planteado reflexiones sobre las experiencias en los procesos de investigación ni acerca de las temáticas de interés de profesores y estudiantes. Una de las posibles causas de esta situación, podría situarse en los primeros semestres de formación, ya que no

So far, there is no reference about similar research projects in the MLEFP; some researches have been conducted in subjects who are either related to the courses taken by the students of the program (semiotics, linguistics and even translation), or the studies oriented to the working environment (tourism, pedagogy, etc.). Finally, and as a preponderant factor, because it is a teacher training program whose processes are directly linked to pedagogy, a strong influence is generated when choosing a subject to be inquired, because, as future teachers, the importance of looking for solutions to problems within the school context is always inculcated.

Another aspect that has influenced the fact that the research processes themselves have not been studied in the MLEFP is that so far, reflections on the research process experiences or about the topics of interest of teachers and students have not been raised. One of the possible reasons of this situation could emerge from the first semesters of academic training since research practice is not promoted, generating somehow that

se promueve la práctica investigativa, generando de alguna manera que los estudiantes perciban esta actividad como un requisito más y no como proceso de construcción de conocimiento. Además, el hecho de que los estudiantes deben seguir temas de investigación impuestos genera descontento y desinterés en la práctica investigativa.

En Colombia

A nivel nacional podemos verificar que se han llevado a cabo procesos similares en la evaluación del proceso investigativo en distintas universidades. El primer ejemplo se encuentra en la Universidad de Caldas, con el proyecto titulado “*Aportes del método fenomenológico a la investigación educativa*”, el cual pretende “contribuir al conocimiento de las realidades escolares, especialmente, a las vivencias de los actores en el proceso formativo”, presentando “algunos modelos utilizados en el marco de las ciencias sociales”, proponiendo “que la fenomenología, en su vertiente disciplinaria y metodológica, pueda aportar grandemente a la exploración de las realidades escolares, a veces desconocidas por nuestros docentes en el aula escolar.”

students perceive this activity as another requirement rather than as a process of knowledge construction. In addition, the fact that students must follow imposed research topics, generates dissatisfaction and lack of interest in the research practice.

In Colombia

In a national scope, we can verify that similar processes have been performed in the evaluation of the research process in different universities. The first example is found in the University of Caldas, with the project entitled: “*Contributions of the phenomenological method to educational research*” (our translation), which aims to “contribute to the knowledge of school realities, especially the experiences of the actors in the academic training process”, presenting “some models used in the social sciences framework” (our translation), proposing “that phenomenology, in its disciplinary and methodological aspect, can greatly contribute to the exploration of school realities, sometimes unknown by our teachers in the classroom. ” (our translation).

Aguirre-García, Juan Carlos y Jaramillo-Echeverri, Luis Guillermo. (2012, 2)

Según plantea el estudio anterior, las vivencias del proceso formativo se refieren al conocimiento de las realidades escolares, a diferencia de nuestra investigación, la cual se enfoca en el sentido que tiene la investigación para un estudiante, un egresado y un profesor del PLLMIF.

Por otra parte, desde la universidad de Magdalena, la Universidad Nacional de Lomas de Zamora y la Universidad de Manizales se propone un proyecto titulado "*Investigación cualitativa: el análisis temático para el tratamiento de la información desde el enfoque de la fenomenología social*", sustentando que "*la difusión y creciente popularidad de la investigación cualitativa en las ciencias sociales, hacen necesario reconstruir su historia y revisar de forma permanente sus supuestos epistemológicos, evidenciar las críticas y señalar formas cada vez más eficaces y replicables de procesar la diversa información recopilada en los procesos de investigación, acciones inherentes al proceso de reflexividad propia para de esta forma asumir el mundo humano y social*".

Aguirre-García, Juan Carlos y Jaramillo-Echeverri, Luis Guillermo. (2012, 2)

In the previous study, the experiences of the academic training process refer to the awareness in school realities, unlike our research, which focuses on the sense of research for a student, a graduate and a teacher of the MLEFP.

On the other hand, from the university of Magdalena, the National University of Lomas de Zamora and the University of Manizales, a project entitled "*Qualitative Research: A thematic analysis of the information treatment from the perspective of social phenomenology*" (*our translation*) is proposed, stating that "*the dissemination and rising popularity of qualitative research in social sciences make it necessary to reconstruct its history and permanently review its epistemological assumptions, highlight the criticism and point out increasingly effective and replicable ways of processing the diverse information gathered in the research processes, inherent actions to the process of own reflexivity in order to assume the human and social world*" (*our translation*). María Dilia Mieles Barrera, Graciela Tonon, Sara Victoria Alvarado Salgado. (2012, 2).

María Dilia Mieles Barrera, Graciela Tonon, Sara Victoria Alvarado Salgado. (2012, 2).

En el proyecto anteriormente mencionado, las investigadoras se valen de los fundamentos epistemológicos, teóricos y conceptuales, revisando los criterios planteados específicamente para evaluar los procesos y producción científica de la investigación cualitativa, planteándose la opción del análisis temático como una forma rigurosa y sistemática de procesar información cualitativa, en el marco de la fenomenología social. Por otra parte, nuestro estudio hace uso de la Fenomenología Hermenéutica como facilitador de la descripción y asignación del sentido de la investigación formativa, por parte de un estudiante, un egresado y un profesor del PLLMIF.

En el mundo

Al realizar una búsqueda sobre estudios que se hayan enfocado en procesos de investigación en el mundo, se evidencia que existe gran cantidad de estudios con relación a Pedagogía y a las lenguas, pero no a los procesos investigativos que se llevan a cabo en lenguas como tal. Sin

In the previous project, researchers use the epistemological, theoretical and conceptual foundations, reviewing the criteria specifically designed to evaluate the processes and scientific production of qualitative research, considering the option of thematic analysis as a rigorous and systematic way of processing qualitative information within the framework of social phenomenology. On the other hand, our study uses the Hermeneutic Phenomenology to facilitate description and the construction of a formative research sense, by a student, a graduate and a teacher of the MLEFP.

In the world

When conducting a search on studies that have focused on research processes around the world, it is evident that there is a great amount of studies in regards to Pedagogy and Languages, but not to the research processes carried out in Languages. However, some similar studies were found,

embargo, se halló algunos estudios relacionados, los cuales tratan de ayudar al profesorado a que se proponga reflexionar, analizar e investigar en el aula de idiomas; uno de esos estudios procede de Madrid, D. (2001) titulado: "*Introducción a la Investigación en el aula de Lengua Extranjera*".

De acuerdo con la búsqueda realizada, se pudo evidenciar que las investigaciones enfocadas a procesos investigativos alrededor del mundo son muy escasas o difíciles de encontrar.

Marco Contextual

El presente trabajo de investigación se adelantó en una muestra poblacional (estudiantes, egresados y profesores) del Programa de Lenguas Modernas inglés-francés del Departamento de Lenguas Extranjeras, adscrito a la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad del Cauca [AB1] en la ciudad de Popayán. Este municipio, capital del Departamento del Cauca se encuentra ubicado en una altitud de 1.738 metros

which try to help teachers to think about, analyze and do research in the language classroom; one of these studies was written by Madrid, D. (2001) entitled: "*Introduction to Research in the Foreign Language Classroom*" (our translation).

According to the search, it was possible to demonstrate that research focused on research processes around the world is limited or complex to find.

Contextual Framework

The present research project is carried out with a population (students, graduates and teachers) of the Modern Languages Program, English and French, from the Foreign Language Department, belonging to the Faculty of Humanities and Social Sciences of the University of Cauca in the city of Popayán. This municipality, being the capital of the Cauca, is located in an altitude of 1.738 meters above sea level and has an average temperature of 19°C. Popayán is

sobre el nivel del mar y tiene una temperatura promedio de 19°C. Popayán está localizada a los 2° 27' latitud Norte y a 76° 37' 18" de longitud oeste del meridiano de Greenwich. La población estimada en 2017 fue de 282.500 habitantes en el área urbana. La extensión territorial es de 512km². Limita al oriente con los municipios de Totoró, Puracé y el Departamento del Huila; al occidente con los municipios de el Tambo y Timbío; al norte con Cajibío y al sur con los municipios de Sotaró y Puracé.

Ahora bien, con respecto al contexto académico del presente ejercicio de investigación, se desarrolla con una determinada población de la Universidad del Cauca. Una Universidad con aproximadamente 15740 de estudiantes y 43 programas de pregrado. Uno de ellos es el programa de lenguas Modernas Ingles – Frances, en el cual el presente proyecto se llevó a cabo, con aproximadamente 240 estudiantes activos, 11 profesores de planta y un gran número de estudiantes graduados en los últimos años. Para efectos del desarrollo de la investigación, se seleccionó 22 personas para entrevistar (10 estudiantes, 7 profesores y 5 graduados). De esas 22 entrevistas, se analizó en profundidad tres de ellas: Adam (un

located at the 2° 27' latitude north and 76° 37' 18" longitude west of the Greenwich meridian. The population in 2017 is estimated at 282.500 inhabitants in urban areas. The territorial area is 512km². This city borders to the east with the municipalities of Totoró, Puracé and the Department of Huila; to the west with the municipalities of El Tambo and Timbío; to the north with Cajibío and to the south with the municipalities of Sotaró and Puracé.

Furthermore, regarding the academic context of the present research exercise, it was developed with a certain population of the Universidad del Cauca. A university with approximately 15740 students and 43 undergraduate programs. One of them is the Modern Languages English-French Program, in which the present project was carried out, with approximately 240 active students, 11 permanent teachers and a large number of graduate students over the past few years. For the purposes of the development of the research, 22 people were randomly selected to interview (10 students, 7 teachers and 5 graduates). Of these 22 interviews, three of them were analyzed in depth: Adam (a student, Sofia (a teacher), Odiseo (a graduate), all of them are

estudiante, Sofia (profesora), Odiseo (egresado). Todos ellos son o fueron parte del departamento de lenguas extranjeras del programa de lenguas Modernas Ingles-Frances, adscrito a la facultad de humanidades y ciencias sociales de la universidad del cauca en la ciudad de Popayán.

El Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés de la Universidad del Cauca se inició el 28 de febrero de 1972 bajo el nombre de Filología e Idiomas, adscrito a la Facultad de Educación, hoy Facultad de Ciencias Naturales Exactas y de la Educación (FACNED). Su creación surge como una propuesta para generar el continuo desarrollo de profesionales integrales el campo de las lenguas extranjeras, basándose en su entendimiento de la pedagogía, la lingüística, la socio-humanística y la investigación. Además, la propuesta académica propende por una formación fundamentada en la realidad socio-cultural, la identificación de los factores que la afectan, el análisis de los mismos y la comprensión de los entornos que aporten al fortalecimiento de los procesos pedagógicos de la región y el país.

or were part of the department of foreign languages, of the Modern Languages English-French Program, belonging to the Faculty of Humanities and Social Sciences of the University of Cauca in the city of Popayán.

The Modern Languages English-French Program, of the University of Cauca began on February 28th, 1972 under the name of Philology and Languages, belonging to the Faculty of Education, today Faculty of Exact Natural Sciences and Education (FENSE). Its creation arises as a proposal to generate the continuous development of integral professionals in the field of foreign languages, based on their understanding of pedagogy, linguistics, socio-humanistic and research. In addition, the academic proposal aims to train based on the socio-cultural reality, the identification of the factors that affect it, the analysis of them and the understanding of the environments that contribute to the strengthening of the pedagogical processes of the region and the country.

Desde 1975 en adelante, se realizaron una serie de reformas encaminadas a fortalecer el trabajo con las lenguas y su articulación con los componentes pedagógico, lingüístico y socio-humanístico, que atendieran las recomendaciones y visitas de asesoría por parte del ICFES, lo cual derivó en la renovación de la licencia de funcionamiento de la Licenciatura en Lenguas Modernas, según los Acuerdos: 75 de abril 18 de 1975, 3953 de 1977 y 276 de 1981.

A partir de 1982, los procesos de auto-evaluación institucional, por un lado y el retorno del exterior de varios profesores del Departamento con postgrados en TESOL, por otro lado, permitieron la ampliación y la profundización en temas como procesos de lectura, comprensión, traducción y producción oral y escrita, que, a la luz de nuevos enfoques conceptuales de la educación, la pedagogía y la lingüística, aportaron en la cualificación del proceso educativo.

Las reformas curriculares del Programa desde 1986, han surgido en el contexto de diferentes auto-evaluaciones y los subsecuentes reajustes, que de manera

From 1975 onwards, a series of reforms for strengthening the work with languages and their articulation with the pedagogical, linguistic and socio-humanistic components were carried out, following the recommendations and advisory visits by the Colombian Institute for the Promotion of Higher Education (CIPHE), which led to the renewal of the operating license of the Modern Languages bachelor, according to the agreements: 75 (April 18th 1975), 3953 (1977) and 276 (1981).

From 1982, the processes of institutional self-assessment on one hand, and the return from abroad of several teachers of the language department with postgraduate degrees at the “*Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)*”, on the other hand, allowed the extension and insight of topics such as reading processes, comprehension, translation and oral and written production, contributing to the qualification of the educational process in the light of new conceptual approaches of the education, the pedagogy and the linguistics.

The curricular reforms of the Program since 1986 have been arisen in the context of different self-evaluations and the subsequent readjustments, which have

constante han ampliado la visión académica de los campos de acción de las lenguas extranjeras, impulsando actividades específicas, diseño de estrategias de mejoramiento cualitativo y cuantitativo, y desarrollo de perfiles profesionales más acordes con las necesidades reales de la región y del país.

A partir de 1990, la Universidad del Cauca asumió el compromiso de reestructurar los diferentes currículos de acuerdo con sus políticas de flexibilidad, integración curricular, e interdisciplinariedad entre los diversos campos del saber que conforman los planes de estudio. Así mismo, la Universidad definió su misión y compromiso con la sociedad para formar profesionales competentes en su especialidad, que pudieran gestar cambios fundamentales con su capacidad y trabajo investigativo, creativo y crítico.

En la evaluación del Programa de Lenguas Modernas Inglés - Francés realizada en el año 1991, el ICFES realizó una serie de informes presentados por la comisión evaluadora, de los cuales se concluyó que el Programa reunía los requisitos que permitían acceder a la petición de aprobación elevada por la Universidad.

constantly expanded the academic vision of the action fields of foreign languages, promoting specific activities, design of strategies for qualitative and quantitative improvement, and development of professional profiles more in line with the real needs of the region and the country.

Since 1990, the University of Cauca assumed the commitment to restructure the different curricula in accordance with its policies of flexibility, curricular integration, and interdisciplinarity among the different fields of knowledge that make up the curriculum. Likewise, the University defined its mission and commitment to society in training competent professionals in their specialty, who could generate fundamental changes with their capacity and investigative, creative and critical work.

In the evaluation of the Modern Language English and French Program carried out in 1991, the CIPHE made a series of reports submitted by the evaluation committee, from which it was concluded that the Program met the requirements that allowed it to have the approval by the University.

En estas condiciones, el ICFES, mediante el Acuerdo # 159 de 1991, concedió licencia de funcionamiento al Programa de Lenguas Modernas, hasta el 31 de Julio de 1995, condicionada a la presentación de informes de auto-evaluación cada dos años, y al cumplimiento de las recomendaciones para el mejoramiento del Programa, a saber: La introducción de un componente de español, la integración de la práctica profesional dentro del área de las lenguas extranjeras (más no en el área de pedagogía), y la integración de trabajo práctico en el área de lingüística.

En 1993, el Departamento de Lenguas Extranjeras se adscribe administrativamente a la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, con un grupo de profesores de inglés y de francés idóneo y calificado.

A finales del 2016 y comienzos del 2017, luego de la implementación de las reformas del Acuerdo 2450 de 2015 y la resolución 2041 de 2016 que reglamenta las condiciones de calidad de las licenciaturas en el país, el programa de Licenciatura en Lenguas Modernas con Énfasis en Inglés y Francés propone la renovación curricular al estructurar un currículo más actualizado,

In these conditions, through the Agreement #159 of 1991, the CIPHE granted an operating license to the Modern Languages Program until July 31th 1995, conditioned on the submission of self-evaluation reports every two years, and the fulfillment of the recommendations for the Program improvement to make a record of: The introduction of a Spanish component, the integration of professional practice within the area of foreign languages (but not in the area of pedagogy), and the integration of practical work in the area of linguistics.

In 1993, the Department of Foreign Languages is administratively attached to the Faculty of Humanities and Social Sciences with a qualified group of English and French teachers.

At the end of 2016 and early 2017, after the reforms implementation of the 2450 Agreement of 2015 and the resolution 2041 of 2016 that regulates the quality conditions of the bachelor degree programs in the country, the Modern Languages program with Emphasis in English and French proposes a curricular renewal by structuring a more up-to-date curriculum, strengthened

fortalecido en sus componentes pedagógicos y de la práctica pedagógica, balanceado en su componente lingüístico y moderno en la implementación de un componente social humano evidente y el afianzamiento del componente de tecnologías de la información y el componente de la investigación.

El Proyecto Educativo del Programa y la Investigación

“La Universidad del Cauca concibe la investigación, según se expresa en el Acuerdo No 068 de septiembre 8 de 1998 como “un proceso sistemático y creativo que se desarrolla con el propósito de generar conocimientos nuevos en las ciencias, las técnicas, las artes y las humanidades”.

El Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés - Francés, en su Proyecto Educativo (PEP), comprende dos campos de formación que agrupan cinco (5) áreas del conocimiento que enmarcadas en el estudio, el análisis y la reflexión acerca del lenguaje en sus dimensiones, posibilidades, problemáticas y procesos educativos, enfocados hacia el desarrollo integral del ser humano y del formador en lenguas. Estos

in its pedagogical components and pedagogical practice, balanced in its linguistic component and modern in the implementation of an evident human social component and the consolidation of the information technology and research component.

The Educational Program Project and Research

“The University of Cauca understands research, according to what is expressed in the agreement No. 068 of September 8th, 1998 as "a systematic and creative process that is developed with the purpose of generating new knowledge in the sciences, techniques, arts, and humanities".

The Modern Languages English-French Program, in its Educational Project (EPP), includes two fields of training that gather five (5) areas of knowledge; these are framed in the study, analysis and reflection on language in its dimensions, possibilities, problems and educational processes, focused on the integral development of the human being and the languages trainer. These two fields are: The Field of Specific

dos campos son: el Campo de la Formación Específica que integra (2) áreas: Área de Lenguas Modernas y Área de Pedagogía y el Campo de Fundamentación Científica e Investigativa que agrupa tres (3) áreas: Área de Lingüística, Área Socio-humanística y Área de Investigación.

La investigación en el Programa busca explorar y profundizar en temáticas relacionadas con la enseñanza aprendizaje de Lenguas Extranjeras a saber: lengua, enseñabilidad, educabilidad, escuela, obstáculos epistemológicos y pedagógicos, realización en la lengua, traducción, lectura, escritura, diseño y creación de materiales, interculturalidad, políticas educativas contribuyendo con la formación de los estudiantes, mediante el estudio de referentes conceptuales, metodológicos e investigativos.

Con el acompañamiento profesoral, los estudiantes orientan sus inquietudes investigativas durante tres semestres consecutivos en las modalidades de trabajo de grado que ofrece el Programa: Trabajo de Investigación, consistente en el proceso interdisciplinario de indagación sobre temas concretos relacionados con las lenguas extranjeras y problemas de su aprendizaje;

Training that integrates (2) areas: Area of Modern Languages and Area of Pedagogy and the Field of Scientific and Research Foundation that meet three (3) areas: Area of Linguistics, Socio-Humanistic Area and Research Area.

The research in the Program seeks to explore and deepen in topics related to teaching and learning of Foreign Languages, specifically in: language, teaching-ability, educability, school, epistemological and pedagogical obstacles, achievements in language, translation, reading, writing, design and creation of materials, interculturality, educational policies contributing to the formation of students, through the study of conceptual, methodological and investigative referents.

With the guidance of teaching staff, students deal with their research concerns during three consecutive semesters in the working modalities offered by the Program; the first one: Research Project consists of the interdisciplinary process of inquiry into specific topics related to foreign languages and learning problems; the second one: Degree Seminar, is conceived as the

Seminario de Grado, concebido como el proceso de formación investigativa desarrollado mediante la modalidad de seminario investigativo, con la finalidad de actualizar, complementar, integrar y profundizar en temas específicos o áreas determinadas del plan de estudios; por último, la modalidad Pasantía en la cual se hace la aplicación de los conocimientos práctico-teóricos en instituciones públicas, privadas o en la comunidad, de tal manera que contribuyan a la solución de problemas específicos de la profesión, disciplina, del contexto social o de las organizaciones en las cuales desarrolla la actividad.

Los grupos de investigación Niños, Niñas Lengua y Cultura, Traducción Cognición y Lenguas (TCL), y Alteridades Lenguas y Escrituras Creativas (GALEC) están registrados en la Vicerrectoría de Investigaciones de la Universidad del Cauca, enriquecen y aportan también el trabajo investigativo en lenguas. Estudiantes y profesores reunidos frente a un problema o una temática específica, indagan, estudian y presentan avances significativos y propuestas con el propósito de aportar en la cualificación del trabajo educativo con las lenguas, la pedagogía, el pensamiento

investigative training process developed by means of the modality of research seminar, with the purpose of updating, complementing, integrating and deepening into specific subjects or determined areas of the curriculum; Finally, the Internship modality in which the practical-theoretical knowledge is applied in public, private institutions or in the community in such a way that they contribute to the solution of specific problems of the profession, discipline, social context or the organizations in which the activity is carried out.

The research groups: Boys, Girls, Language and Culture; Translation, Cognition and Languages (TCL), and Otherness, Languages and Creative Writings (OLCW) registered at the Vice-Rectorry of Research of the University of Cauca, enrich and also contribute the research work in languages. Students and teachers gathered in front of a specific problem or topic search, study and present significant advances and proposals in order to contribute to the qualification of educational work with languages, pedagogy, critical thinking, creation and formative research.” (our translation). PEP (2017).

crítico, la creación y la investigación formativa.” PEP (2017).

Marco Teórico

Unidades de Análisis

Los Existenciales de la Experiencia Vivida

Para este estudio se emplearon *Los Existenciales del Cuerpo Vivido (Corporeidad), Tiempo Vivido (Temporalidad), Espacio Vivido (Espacialidad) y Relación Vivida (Relacionalidad)* expuestos por Max Van Manen.

Según Max Van Manen podríamos considerar que los cuatro existenciales fundamentales de la espacialidad, la corporeidad, la temporalidad y la relacionalidad pertenecen al terreno existencial mediante el cual todos los seres humanos experimentamos el mundo, a pesar de que no todos lo hacen del mismo modo, evidentemente. *“En la literatura fenomenológica se ha considerado que*

Theoretical Framework

Units of Analysis

The Existentials of the Lived Experience

For this study, *The Existential of the Lived Body (Corporeality), Lived Time (Temporality), Lived Space (Spatiality) and Lived Relationship (Relationality)* exposed by Max Van Manen were used.

According to Max Van Manen, we could consider that the four fundamental existentials of spatiality, corporeality, temporality and relationality belong to the existential ground through which all human beings experience the world, even though not all of them do it in the same way, as it is clear. *“In the phenomenological literature it has been considered that these four categories belong to the fundamental*

estas cuatro categorías pertenecen a la estructura fundamental del mundo de la vida.” Van Manen, Max, (2003, 119-120). Esto no es difícil de entender, puesto que sobre cualquier experiencia podemos plantear las preguntas fundamentales que corresponden a estos cuatro existenciales. Por lo tanto, la Corporeidad, la Temporalidad la Espacialidad y la Relacionalidad son categorías productivas para el proceso del cuestionamiento, la reflexión y la escritura fenomenológicos.

Corporeidad - El cuerpo vivido

“«El cuerpo vivido» o «corporeidad» se refiere al hecho fenomenológico de que siempre estamos de una forma corpórea en el mundo. Cuando conocemos a otra persona en su entorno o en su mundo, conocemos a esa persona en primer lugar a través de su cuerpo. En nuestra presencia física o corporal develamos algo sobre nosotros mismos, pero también ocultamos algo, no necesariamente de un modo consciente o deliberado, sino más bien a pesar de nosotros mismos. Cuando el cuerpo es el objeto de la mirada de otra persona, puede perder su naturalidad (Linschoten, 1953; Sartre, 1956) o, por el

structure of the lifeworld.” (our translation). Van Manen, Max, (2003, 119-120). This is not difficult to understand, since in any experience we can pose the fundamental questions that correspond to these four existentials. Therefore, Corporeality, Temporality, Spatiality, and Relationality are productive categories for the phenomenological process of questioning, reflecting and writing.

Corporeality - Lived Body

““The lived body” or “corporeality” refers to the phenomenological fact that we are always in a corporeal display in the world. When we meet another person in their environment or in their world, we know that person first through their body. In our physical or corporeal existence, we reveal something about ourselves, but we also hide something, not necessarily in a conscious or deliberate way, but rather in spite of ourselves. When the body is the object of the sight of another person, it can lose its naturalness (Linschoten, 1953; Sartre, 1956) or, on the contrary, what can happen is that it enhances its mode of existence. For

contrario, lo que puede pasar es que se potencie en su modalidad de existencia. Por ejemplo, bajo una mirada crítica, el cuerpo puede convertirse en algo torpe, los movimientos devienen patosos, mientras que bajo una mirada admiradora el cuerpo sobrepasa su gracia y elegancia habitual y sus capacidades normales. De manera análoga, la persona que se siente enamorada encarna su modo de ser erótico en una luminosidad sutil o una cara radiante o, en ocasiones, bajo los ojos del ser amado, en un leve sonrojo.” Van Manen, Max (2003, 121).

Temporalidad - El tiempo vivido

Según Van Manen (2003, 122), “«El tiempo vivido» o «temporalidad» representa el tiempo subjetivo en oposición al tiempo de reloj o tiempo objetivo. El tiempo vivido es aquel tiempo que parece acelerarse cuando nos estamos divirtiendo o que parece ralentizarse cuando nos encontramos aburridos en una clase nada interesante, o bien cuando estamos nerviosos, como, por ejemplo, en la consulta del dentista. El tiempo vivido es también nuestra peculiar forma temporal de estar en el mundo, ya sea como personas jóvenes orientadas hacia un

example, under a critical view, the body can become somewhat clumsy, the movements become clumsy, while under a sight of admiration, the body surpasses its usual grace and elegance and its normal capabilities. In the same way, the person who feels in love embodies his/her erotic way of being in a subtle luminosity or a radiant face or, sometimes, under the eyes of the beloved, in a slight blush.” (our translation).
Van Manen, Max (2003, 121).

Temporality - Lived Time

According to Van Manen (2003, 122), “«The lived time», or «temporality», represents the subjective time as opposed to clock time or the objective time. Lived time is that time which seems to accelerate when we are enjoying ourselves or which seems to slow down when we find ourselves bored in a class that is not interesting or when we are nervous, as, for instance, when we're in the dentist's office. Lived time is also our particular temporary way of being in the world, either as young people oriented towards an open and hopeful future, or as

futuro abierto y esperanzador, o bien como personas mayores que rememoramos el pasado, por ejemplo. De nuevo, cuando queremos conocer a una persona le preguntamos sobre su historia personal y sobre hacia dónde cree que se dirige, sobre cuál es su proyecto en la vida. Las dimensiones temporales del pasado, el presente y el futuro constituyen los horizontes del paisaje temporal de una persona. Sea lo que sea aquello que me haya sucedido en el pasado, ahora vuelve a mí como recuerdo o como experiencia, casi olvidada, que de algún modo deja su rastro en mi existencia: la forma en que me comporto, con esperanza o confianza, vencido o agotados ; los gestos que he adoptado y he hecho míos, ya sea que provengan de mi madre, mi padre, mi profesor o mi amigo, por ejemplo; las palabras que digo y el lenguaje que me ata al pasado, a la familia, al colegio, a mi raza, etc. Y, sin embargo, es cierto también que el pasado cambia bajo las presiones e influencias del presente. A medida que voy evolucionando reinterpreto a aquella persona que una vez fui o la que ahora soy”.

elderly people remembering the past. Again, when we want to meet a person we ask him about his personal history and about where he think he is going, about what is his purpose in life. The temporal dimensions of past, present and future constitute the horizons of a person's time passage. Whatever happened in the past, now it comes back as a memory or experience, almost forgotten, that in some way, has left its mark on my existence. It returns in the way in which I act: with hope or confidence, defeated or exhausted; the gestures that I have adopted and made mine whether they came from my mother, father, teacher or friend. It comes back in the words I say, in the language that ties me to the past, to my family, my school, my race, etc. However, it is also certain that the past changes under the pressure and influence of the present. As I am evolving I reinterpret that person I once was or am now.” (our translation).

Espacialidad - El espacio vivido.

“«El espacio vivido» o «espacialidad» constituye el espacio sentido. Cuando pensamos en espacio hablamos primero del espacio matemático, o de las dimensiones en longitud, altura y profundidad del espacio. Hablamos fácilmente de distancias entre ciudades importantes, por ejemplo, cuántos kilómetros, cuántas horas de conducción, o sobre las dimensiones espaciales de la casa o el piso en el que vivimos. Pero es más difícil expresar en palabras «el espacio vivido» porque la experiencia del espacio vivido, como el tiempo o el cuerpo vivido, es en gran medida pre verbal; normalmente no reflexionamos sobre él. Y, aun así, sabemos que el espacio en el que nos encontramos afecta al modo en que nos sentimos. Los enormes espacios del moderno edificio de un banco nos pueden hacer sentir pequeños; el espacio abierto de un paisaje puede hacernos sentir desprotegidos, pero también, posiblemente, libres, y justo lo contrario cuando nos encontramos en un ascensor atestado. Cuando visitamos una catedral tal vez nos sobrecoja una sensación silenciosa de lo trascendental, incluso si por lo general no somos especialmente religiosos ni vamos a la iglesia. Caminar a solas por una ciudad extranjera y llena de

Spatiality - Lived Space.

““Lived space” or “spatiality” constitutes the felt space. When we think of space, we first talk about the mathematic space, the dimensions in terms of length, height and depth of the space. We easily talk about distances among important cities, for example, how many kilometers, how many driving hours, or we talk about the spatial dimensions of the house or the floor we live in. however, it is more difficult to express in words the “lived space” because the experience of the lived space, as the lived body or time, is largely preverbal; we usually don’t think about it. Even so, we know that the space in which we are affects the way we feel. A modern bank’s large spaces can make us feel small; a landscape’s open space can make us feel unprotected, but probably also free and just the opposite when we are in a crowded elevator. When we visit a cathedral, perhaps we get touched by a quiet transcendental feeling, even if we are not especially religious or if we don’t go to church. Walking alone through a foreign and full of people city can provoke on us a feeling of loss, strangeness, insecurity and maybe excitement and encouragement. In general, we can say we become the space

gente puede proporcionamos una sensación de pérdida, extrañeza, vulnerabilidad y posiblemente excitación o estímulo. En general, podemos decir que nos convertimos en el espacio en que estamos.”
Van Manen, Max (2003, 120).

Relacionalidad - El yo - Otro vividos

Según Van Manen (2003, 122-123), “*«El otro vivido» o «relacionalidad» son las relaciones vividas que mantenemos con los demás en el espacio interpersonal que compartimos con ellos. Cuando conocemos al otro, nos acercamos a él de un modo corporal: a través de un apretón de manos o logrando una impresión del otro según el modo en que está físicamente presente ante nosotros. Incluso si conocemos algo sobre otra persona sólo indirectamente, ya sea por carta, teléfono o mediante un libro, a menudo ya nos hemos formado una imagen física de la persona que más tarde queda confirmada o no, cuando descubrimos, para sorpresa nuestra, que esa persona tiene un aspecto muy distinto al que nosotros esperábamos. Cuando conocemos al otro podemos desarrollar una relación conversacional que nos permite trascender nuestros propios yoes. En un sentido*

we are in.” (our translation). Van Manen, Max (2003, 120).

Relationality- Lived Self-Other

According to Van Manen (2003, 122-123), “*“The Lived Self-Other” or “relationality” are the lived relationships we maintain with others within the interpersonal space. When we know the Other, we approach him in a corporal way: through a handshake or achieving an impression of the Other according to the way he is physically presented before us. Even if we know something about another person, only indirectly, either by letter, telephone or through a book, we have often formed a physical image of the person who is later confirmed or not, when we discovered that, to our surprise, that person looks very different from what we expected. When we know the other we can develop a conversational relationship that allows us to transcend our own selves. In a broader existential sense, human beings have sought in this experience of the other what is*

existencial más amplio, los seres humanos hemos buscado en esta experiencia del otro lo común, para aprender, es un sentido de un propósito en la vida, de significado, de base para vivir.”

Marco Conceptual

En el siguiente marco se mencionarán los conceptos pertinentes que tienen como intención brindar una mejor comprensión con respecto a la temática abordada en el presente estudio. De la misma forma, los mismos se develarán a lo largo del desarrollo del proyecto, trabajo de campo y análisis respectivo.

Educación

La educación puede ser definida como una experiencia o una serie de experiencias que surgen del encuentro entre personas. Pero es también, el encuentro ético por excelencia en el que somos responsables por el *Otro*, por el conocimiento que impartimos y por las experiencias que provoca el encuentro en sí.

“Sólo cuando el educador se hace responsable del Otro, responde a éste en su

common, to learn, for a sense of purpose in life, of meaning, of the basis for living.” (our translation).

Conceptual Framework

In the following framework, the relevant concepts that are intended to provide a better understanding, in regards to the topic addressed in this study, will be mentioned. In the same way, they will be unveiled throughout the development of the project, field work and respective analysis.

Education

Education can be defined as an experience or a series of experiences arisen from the encounter between people. But it is also, the ethical meeting par excellence in which we are responsible for each *Other*, for the knowledge we share and for the experiences that provoke the encounter itself.

“Sólo cuando el educador se hace responsable del Otro, responde a éste en su situación, se preocupa y ocupa de él desde

situación, se preocupa y ocupa de él desde la responsabilidad, entonces y sólo entonces, se está en condiciones de educar. Por eso la educación no se entiende ni se da al margen de la ética, sin una relación responsable con el educando". Ortega, P, (2013, 17)

El proceso educativo provee el conocimiento para la vida desde una perspectiva ética de responsabilidad para con el Otro. Una perspectiva que da cuenta de la total alteridad, de la singularidad infinita.

Objeto

(Del alemán Objekt) Un objeto puede ser cualquier cosa que posea un predicado verdadero. Es decir, puede ser algo de lo cual algo puede decirse, algo de lo cual algún tipo de propiedad puede ser atribuido. Objeto, en palabras de Husserl, es "*un substrato flotante de la posibilidad-predicado*" Husserl, (1982, 274). En consecuencia, un Objeto es un término que abarca una variedad de categorías que incluye lo real, lo ideal, lo concreto, lo abstracto, lo individual, y los objetos en general.

la responsabilidad, entonces y sólo entonces, se está en condiciones de educar. Por eso la educación no se entiende ni se da al margen de la ética, sin una relación responsable con el educando". Ortega, P, (2013, 17)

The educational processes provide knowledge for life from an ethical perspective of responsibility towards the Other. A perspective that accounts for the total otherness, of the infinite singularity.

The Object

(Ger. Objekt) An object can be anything bearing a true predicate. That is to say, it can be something of which something can be said, something to which some sort of property can be applied. Object, in words of Husserl, is "*a floating substrate of the possibility-predicate*" Husserl, (1982, 274). Thus, an Object is a term that includes a variety of categories which include real, ideal, concrete, abstract, individual, and general objects.

Sujeto

Sujeto es aquel que es consciente de, no solo ser un *sujeto* del mundo sino también como un sujeto en el mundo. Es decir, el sujeto se conoce y se reconoce debido a su propia *consciencia* (cogitatum). En otras palabras, el sujeto es aquel que no solo contempla al mundo, sino que también se piensa *así mismo* como una consciencia (Ego cogito como Yo pienso).

E. Husserl usa el término "*Sujeto trascendental*" entendiéndolo por sujeto como aquel que, por medio de su consciencia, va más allá de una mera visión mundana del mundo para así generar una meditación objetiva del mundo que habita. Esto es lo que Descartes llama "*cogito*" un *sujeto cogitante*.

A partir de este sujeto cogitante, Husserl afirma: "*El mundo no es para mí en general nada más que el que en tales cogitaciones existe conscientemente y vale para mí. Exclusivamente por tales cogitaciones tiene el mundo todo su sentido y su validez de ser. En ellas transcurre toda mi vida mundana. Yo no puedo ponerme a vivir, a*

The Subject

The *subject* is the one who is conscious, not only as a subject of the world, but also as a *subject* in the world. That is to say, the subject knows himself and recognizes himself because of his inner consciousness (cogitatum). In other words, the subject is the one who not only contemplates the world, but he is the one who thinks of himself as a consciousness (Ego cogito meaning I think).

Husserl uses the term "*transcendental subject*" understanding subject as the one who, by means of consciousness, goes beyond from a mundane vision of the world to then generate an objective reflection on the world where he inhabits. This is what Descartes called "*cogito*".

From this conscious subject, Husserl states: "*El mundo no es para mí en general nada más que el que en tales cogitaciones existe conscientemente y vale para mí. Exclusivamente por tales cogitaciones tiene el mundo todo su sentido y su validez de ser. En ellas transcurre toda mi vida mundana. Yo no puedo ponerme a vivir, a*

experimentar, a pensar, a valorar y actuar, dentro de ningún otro mundo que no tenga en mí y por mí mismo sentido y validez.”
Husserl, (1988, 10).

Subjetividad

“(Del alemán Subjektivismus) La subjetividad se refiere al primer punto de vista de una persona que es ineliminable del concepto mismo de conocimiento. Es decir, que todo lo que podemos saber es un acercamiento propio y subjetivo del mundo, todo lo que podemos conocer proviene de mi propia experiencia con el mundo” (nuestra traducción) (The Husserl dictionary, 311).

La subjetividad es el estado de consciencia del sujeto. Es decir, de todos los procesos mentales a través de los cuales capturamos el mundo; la correlación de mi propia consciencia con el mundo: *“Jedes Erlebnis ist aber selbst erlebt, und insofern auch bewusst”* (Cada experiencia es experimentada y por lo tanto, consciente). Husserl, (1966, 291).

Subjetividad, desde una perspectiva Husserliana es: *“subjectivité veut dire :*

experimentar, a pensar, a valorar y actuar, dentro de ningún otro mundo que no tenga en mí y por mí mismo sentido y validez.”
Husserl, (1988, 10).

Subjectivity

“(Ger. Subjektivismus) Subjectivity stands for the first-person point of view that is ineliminable from the very concept of knowledge. That is to say, that all one can know is one’s own subjective approach of the world, all that I can know comes from my own experience in the world.” (The Husserl dictionary, 311).

Subjectivity is the state of consciousness of the subject. This is, all mental processes by means of which we capture the world; the correlation of my own consciousness with the world: *“Jedes Erlebnis ist aber selbst erlebt, und insofern auch bewusst”* (Each experience is experimented and therefore, conscious, aware) (our translation). Husserl, (1966, 291).

Subjectivity, from the Husserlian perspective is: *“subjectivité veut dire : conscience directe*

conscience directe de ses propres états mentaux et implique en ce sens la perspective de la première personne.” P. Reynaert, (2010, 152).

El Otro

El *Otro* es aquel que no soy yo. Aquel que no puedo atrapar ni siquiera en mis pensamientos porque su complejidad va más allá de todo entendimiento que puedo tener de él. El *Otro* es más que una exterioridad que puedo percibir de él, es más que un rostro que puedo ver. *“The presentation of a face does not unveil an internal world”* E. Levinas, (2002, 225).

Es decir, El *Otro* no es solo el rostro o la exterioridad que se me presenta, el *Otro* es más que eso. El *Otro* es diferente a la concepción que pueda tener de él, es un ser complejo que no puede ser esquematizado. Al contrario, *“The Other is what cannot be neutralized in a conceptual content. The concept would make him available to me and thus, he would suffer the violence of the conversion from Other to the Self.”* E. Levinas, (2002,25).

de ses propres états mentaux et implique en ce sens la perspective de la première personne.” P. Reynaert (2010, 152).

The Other

The *Other* is the one that is not me. The one that I cannot catch even with my thoughts because his complexity extends beyond all understanding that I may have of him. The *Other* is more than the exteriority that I perceive of him, more than a face that I can see. *“The presentation of a face does not unveil an internal world”* E. Levinas, (2002, 225).

That is to say, the *Other* is not just the face, or the exteriority presented to me, he is more than that. The *Other* is different from the conception I may have of him, he is a complex being who cannot be schematized. Instead, *“The Other is what cannot be neutralized in a conceptual content. The concept would make him available to me and thus, he would suffer the violence of the conversion from Other to the Self.”* E. Levinas, (2002, 25).

Alteridad

La palabra Alteridad proviene de la palabra latina *Alter*. Está formada por el sustantivo latino *Alius* significando *otro, distinto, diferente*, y el sufijo *-er*, que diferencia un elemento de otro. “*L’Alterité n’est possible qu’à partir de moi.* » E. Levinas (1987, 29). Una vez que reconozco que el *Otro* es diferente a mí, solo en ese momento puedo reconocer su infinitud y complejidad: su total alteridad. “*(...) the relation between me and the Other commences in the inequality (...)*” E. Levinas (1979, 251).

El mismo “mismidad”

La relación entre el *Yo* y el *Otro* no es una simple conceptualización. Lo que considero es el *Otro*, no es lo que el *Otro* es en realidad; esto es equivalente a reducir al *Otro* a *mí mismo*, a *mismizarlo*. En lugar de ser un mero concepto, una percepción ingenua del *Otro*, su total *alteridad* rompe todos mis conceptos y esquemas. “*Le Même ne pourrait s’emparer de cet Autre à moins de le supprimer.*” E. Levinas, (1987, 185).

Otherness

The word Otherness comes from the Latin word *Alter*. It is formed from the Latin substantive *Alius* which means *other, distinct, different*, and the suffix *-er*, which differentiates one element from another within a pair. “*L’Alterité n’est possible qu’à partir de moi.* » E. Levinas (1987, 29). Once I recognize that the *Other* is different than me, then and only then I can recognize his infinitude and complexity: his total Otherness: “*(...) the relation between me and the Other commences in the inequality (...)*” E. Levinas (1979, 251).

The Self

The relation between the *I* and the *Other* is not a conceptualization. What I think who the *Other* is, is not what he actually is; this is equivalent to reduce the *Other* to the *Self*. Instead of being a mere concept, a naive perception, his total *Otherness* breaks all my concepts and schemes: “*Le Même ne pourrait s’emparer de cet Autre à moins de le supprimer.*” E. Levinas, (1987, 185).

En otras palabras, cuando el *Otro* y su singularidad sobrepasan la impresión que tengo de él, su total *alteridad* desborda la idea que tengo de él y se me presenta como un *Otro* totalmente diferente que me sorprende: “*Autrui n'est ni initialement, ni ultimément ce que nous saisissons ou ce dont nous faisons notre thème.*” E. Levinas, (1987, 187). (“*El Otro no es inicialmente, ni últimamente, lo que tomamos o lo que tematizamos*”) E. Levinas, (1979, 172) Pensar en el *Otro* como *Mismo* es, por lo tanto, suprimirlo.

Percepción

De acuerdo con Merleau Ponty, “*La percepción*” es el «*phénomène originaire*» donde se determina el significado del ser. “*nous ne pouvons pas concevoir de chose qui ne soit perçue ou perceptible*” (P. 370) y “*ses articulations sont celles-là mêmes de notre existence...*” (Le vocabulaire de Merleau-Ponty, 2001, 49).

Además, todo lo que es percibido es percibido como una figura sobre un fondo; hace parte de un campo. Para Merleau-Ponty (1966) es inconcebible la idea de percepción pura. Al mirar una playa, citó el filósofo como ejemplo, que no tenemos

In other words, when the *Other* and his singularity surpasses the impression that I have of him, his total *Otherness* overflows the idea that I have of him and presents himself to me as a totally different *Other* that surprises me: “*Autrui n'est ni initialement, ni ultimément ce que nous saisissons ou ce dont nous faisons notre thème.*” E. Levinas, (1987, 187). (“*The Other is neither initially nor ultimately what we grasp or what we thematized*”) E. Levinas, (1979, 172) Thinking about the *Other* as a *Self* is, therefore, suppressing him.

Perception

According to Merleau Ponty, “*Perception*” is the «*phénomène originaire*» where the sense of *being* is determined. “*nous ne pouvons pas concevoir de chose qui ne soit perçue ou perceptible*” (P. 370) and “*ses articulations sont celles-là mêmes de notre existence...*” (Le vocabulaire de Merleau-Ponty, 2001, 49).

Moreover, everything that is perceived is perceived as a figure on a background; it is part of a field. For Merleau-Ponty (1966), it is inconceivable the idea of a pure perception. When looking at a beach, the philosopher quoted as an example, that we do not have

percepciones puntuales, pues hay un horizonte de sentido.

Mundo de la vida

Basado en el Diccionario Husserl (2012, 189) *“El mundo de la vida” es el horizonte siempre presente de experiencias, la base de todas las suposiciones, el telón de fondo de todo 'postular' 'vivir es siempre vivir-en-certeza -del mundo'. Inweltgewissheit leben, Crisis (§ 37)”*.

Además, Van Manen propone que el concepto *“El mundo de la vida”* es el contexto, entorno inmediato o medio ambiente (Umwelt) *“espacio-temporal”* en el que las experiencias vividas tienen lugar o son experimentadas por los seres humanos. Así mismo, tal como lo expone Max Van Manen (2016), las sensaciones, sentimientos o percepciones que se dan a la conciencia de los seres humanos están ligadas a la naturaleza de cada una de esas experiencias vividas concebidas en este espacio-tiempo.

specific perceptions, as there is a horizon of sense.

Lifeworld

Based on the Husserl Dictionary (2012, 189) *“The lifeworld” is the always present horizon of experiences, the basis for all assumptions, the backdrop for all 'positing' 'to live is always to live-in-certainty-of-the world. Inweltgewissheit leben, Crisis (§ 37)”*.

Furthermore, Van Manen Proposes that the concept *“The lifeworld”* is the context, immediate environment or environment (Umwelt) *“space-time”* in which lived experiences take place or are experienced by human beings. Likewise, as exposed by Max Van Manen (2016), the sensations, feelings or perceptions that are given to the consciousness of human beings are linked to the nature of each one of those lived experiences conceived in this space-time.

Experiencia vivida

Husserl propone en sus Investigaciones lógicas (1997, 44), que el concepto "Experiencia Vivida" es "en sí mismo un 'flujo de devenir'. Una experiencia vivida también se llama un "pensamiento" (cogitatio, tomado de Descartes), entendido en el sentido más amplio para incluir cualquier episodio identificable o distinguible en la corriente de la conciencia".

Según Van Mannen (2016) "La Experiencia Vivida" es el compendio de cada segundo vivido por cualquier ser humano, sus acciones, encuentros y desencuentros, sus planes y los azares que se cruzan en el camino de sus experiencias, sus costumbres, sus emociones, sus sensaciones, sus deberes, pero también sus momentos de ocio, su experiencia vital en lo concreto y en lo abstracto de su mundo de la vida (Lebenswelt).

Epoje

Según el Diccionario Husserl (2012, 106), "el término griego epoché (Elioxi) es utilizado por Husserl (a veces transcrito en alemán como Epoche, Hua VIII 21) para significar un

Lived experience

Husserl proposes in his Logical Investigations (1997, 44), that the concept "Lived Experience" is "in itself a 'flux of becoming'. A lived experience that's also called a 'thought' (cogitatio, borrowing from Descartes), understood in the widest sense to include any identifiable or distinguishable episode in the stream of consciousness".

According to Van Mannen (2016) "The Lived Experience" is the compendium of every second lived by any human being, their actions, encounters and disagreements, their plans and the hazards that cross their experiences path, customs, emotions, sensations, duties but also their moments of leisure, their life experience in the concrete and in the abstract of their lifeworld (Lebenswelt).

Epoché

According to the Husserl Dictionary (2012, 106) "the Greek term epoché (Elioxi) is used by Husserl (sometimes transliterated in German as Epoche, Hua VIII 21) to mean a

procedimiento de poner entre paréntesis, excluir, cancelar, poner fuera de combate ciertos componentes de creencias de nuestra experiencia”.

El término *epoché* significa "cesación" o "suspensión de juicio". Husserl sostiene que su *epoche* no implica ninguna duda escéptica sobre la negación directa de la veracidad de las experiencias, sino una puesta fuera de acción de la posición general que caracteriza la experiencia ingenua. Además, propone que la *epoche* sea entendida como una forma de superar la ingenuidad de la actitud natural. Es decir, una forma de desconectar o poner entre paréntesis o poner fuera de juego la actitud natural y especialmente su 'tesis general'.

Sentido

La noción de "sentido" (*Sinn*), conlleva connotaciones más amplias, en el sentido de que actividades no lingüísticas, como percibir, recordar, etc., también implican "sentido". Todas las experiencias tienen significado y el tipo de significado que una experiencia transmite tiene su propio modo particular de "donación".

procedure of bracketing, excluding, cancelling, putting out of action certain belief components of our experience”.

The term *epoché* means a 'cessation' or 'suspension of judgement'. Husserl assures that his *epoche* involves no sceptical doubt about the direct denial of the experiences' veracity, but rather a putting out of action of the general positing that characterizes naive experience. Furthermore, he proposes the *epoche* to be understood as a way of overcoming the naivete of the natural attitude. That is, a form of disconnecting or putting into parenthesis or putting out of play of the natural attitude and especially its 'general thesis'.

Sense

The notion of 'sense' (***Sinn***), has wider connotations: since non-linguistic activities, such as perceiving, remembering, and so on, also involve 'sense'. All experiences have meaning and the kind of meaning an experience conveys has its own particular mode of 'givenness'.

Husserl habla de "constitución de los sentidos"; el sentido no es simplemente algo fuera de nosotros que aprehendemos, es algo que está 'constituido' o armado por nosotros debido a nuestras actitudes particulares, presuposiciones, creencias de trasfondo, etc.

Reducción eidética

La “*Reducción Eidética*” consiste en comprender alguna intuición esencial al momento de poner a prueba el sentido de un fenómeno o acontecimiento. La *reducción eidética* pretende expresar en el lenguaje lo que se vivencia antes de la reflexión sobre la vivencia; en palabras de Merleau Ponty: “*la reducción eidética [...] es la ambición de igualar la reflexión a la vida irrefutable de la conciencia [...] el mundo no es lo que yo pienso, sino lo que yo vivo*”. (1962, 18).

La *Reducción Eidética* hace que el mundo aparezca como aparece antes de toda construcción cognitiva: en su plena ambigüedad, irreductibilidad, contingencia, misterio e indeterminación. Van Manen, Max, (2016, 262)

Husserl speaks of 'sense constitution'; “sense” is not simply something outside us that we apprehend, it is something that is 'constituted' or put together by us due to our particular attitudes, presuppositions, background beliefs and so on.

Eidetic reduction

The “*Eidetic Reduction*” consists of understanding some essential intuition when testing the meaning of a phenomenon or event. The *eidetic reduction* pretends to express in language what is experienced before the reflection on the experience; According to Merleau Ponty: “*the eidetic reduction [...] is the ambition to equalize reflection to the irrefutable life of conscience [...] the world is not what I think, but what I live* ”. (1962, 18).

The *Eidetic Reduction* makes the world appear as it's shown before any cognitive construction: in its full ambiguity, irreducibility, contingency, mystery and indeterminacy. (our translation). Van Manen, Max,(2016, 262)

Metodología

Teniendo en cuenta que el propósito de esta investigación es describir los sentidos de los estudiantes, egresados y profesores sobre la investigación y su percepción del otro como sujeto de investigación, se utilizó el enfoque cualitativo el cual se centra en el análisis y comprensión de las acciones de los sujetos de la investigación en función de la práctica. Entre los métodos de investigación dentro del enfoque cualitativo elegimos la fenomenología que según Van Manen (2016) es un método basado en la indagación, pues la creación de preguntas reflexivas es la manera en la que se le otorga un sentido a las cosas.

En el texto *“Investigación Educativa y Experiencia Viva”* (2003), Max Van Manen introduce la Fenomenología Hermenéutica como una forma de indagación, un proceso relevante para comprender los fenómenos pedagógicos, específicamente sobre la investigación en educación y en ciencias humanas. Si bien la fenomenología no es considerada un método por cuanto como proceso no pretende instaurarse como una

Methodology

Bearing in mind that the purpose of this research is to describe the sense of students, graduates and teachers about research and the other as a research subject, a qualitative approach was used, which focuses on the analysis and understanding of the research subjects' actions based on an actual practice. Among the research methods within the qualitative approach we chose the phenomenology that, according to Max Van Manen (2016) it is a method based on inquiry, because the creation of reflective questions is the way in which a sense is given to things.

In the text *“Researching Lived Experience”* (2003), Max Van Manen introduces the Hermeneutic Phenomenology as a form of inquiry, a relevant process to understand pedagogical phenomena, specifically on research in education and human sciences. Even though phenomenology is not considered a method because, as a process, it does not intend to establish itself as a "formula" for approaching the understanding

“fórmula” para el acercamiento a la comprensión de los fenómenos que les sucede a las personas, Max Van Manen lo denomina un “método” en el sentido de proceso, en donde se aclara que se trata en realidad del desarrollo de las capacidades reflexiva, intuitiva, de la estimulación de la sensibilidad al lenguaje y el estar permanentemente abierto a la comprensión de las experiencias vividas.

Selección de los participantes.

Para el presente estudio, se seleccionó la población del Programa de Lenguas Modernas de la Universidad del Cauca. El propósito era conocer sus experiencias acerca de los procesos de investigación formativa en las diferentes áreas potenciales contempladas en la malla curricular del mencionado programa académico. Para este propósito fue necesario hacer una selección de una muestra preliminar de la población conformada por 10 estudiantes, 5 egresados y 7 profesores. Paso seguido, se adelantaron revisiones detalladas de las entrevistas, rastreando aquellas que tuviesen un contenido rico en experiencias vividas en torno a la investigación para, finalmente considerar una muestra

of the phenomena that happen to people, Max Van Manen calls it a "method" in the sense of process, clarifying that it is, in fact, the development of the reflective and intuitive capacities of the language sensitivity stimulation and being permanently open to the understanding of lived experiences.

Selection of the participants.

For this study, we selected the population of the Modern Languages Program (MLEFP) of the University of Cauca. The purpose was to know their experiences about the formative research processes in the different potential areas contemplated in the curriculum of the academic program. For this purpose, it was necessary to make a selection of a preliminary sample of the population consisting of 10 students, 5 graduates and 7 teachers. Next step, detailed reviews of the interviews were carried out, tracking those that had a rich content in lived experiences about research, to finally consider a sample made up of a student, a graduate and a teacher from the MLEFP. In order to protect the confidentiality of the participants and the

conformada por un estudiante, un egresado y un profesor del PLLMIF. Para proteger la confidencialidad de los participantes y la información de sus experiencias vividas, se les dieron nombres ficticios (Adam, Sofia y Odiseo).

Recolección de datos. Entrevista en profundidad.

Para la recolección de datos, se eligió la entrevista en profundidad ya que era necesario que los investigadores generaran conversaciones con los participantes. La entrevista en profundidad tiene como característica esencial la interacción entre el entrevistador y el entrevistado para obtener información, de la forma más natural, sobre las sensaciones que surgen de las experiencias vividas durante los procesos de investigación, así como sus percepciones sobre las personas (sujetos de investigación) involucradas en la investigación.

Preparación de la entrevista en profundidad

Antes de llevar a cabo las entrevistas correspondientes se realizaron ensayos

information of their lived experiences, they were given fictional names (Adam, Sofia and Odiseo).

Data collection and In-Depth interview.

For the data collection, the In-Depth Interview was chosen since it was necessary for the researchers to generate conversations with the participants. The in-depth interview has, as an essential characteristic, the interaction between the interviewer and the interviewee in order to obtain information, in the most natural way, about the sensations arisen from the lived experiences during the research processes, as well as their perceptions about the people (research subjects) involved in the research.

Preparation of the in-depth interview

Before carrying out the interviews, some trials were done to detect potential difficulties

para detectar dificultades potenciales por parte de los entrevistados, posibles errores en la redacción de las preguntas y evitar las respuestas reflexivas. Este fue un ejercicio de control, una práctica en la cual el entrevistador debía guiar al entrevistado a relatar sus experiencias vividas. En la primera práctica entrevistamos estudiantes del PLLMIF (personas con quienes no tuviéramos ningún tipo de relación previa), ejercicio realizado con la intención de conseguir una conversación fluida e intentar extraer experiencias vividas. Después de realizada esta práctica, estudiamos la entrevista con las preguntas reales e hicimos la práctica de manera individual con nuestro asesor como entrevistado. En esta última práctica, nuestro asesor simulaba ser un entrevistado difícil, se presentaba como una persona muy reflexiva o brindaba muy poca información; de esta forma, nosotros podríamos mejorar nuestras habilidades para generar el tipo de entrevista deseada y así extraer esas experiencias vividas, pero ahora relacionadas con la pregunta de investigación.

Descripción de las fases de la entrevista en profundidad

from the interviewees, possible mistakes in the questions draft and to avoid the reflexive answers. This was an exercise of control, a trial in which the interviewer had to guide the interviewee to relate his lived experiences. In the first trial we interviewed students of the MLEFP (persons with whom we didn't have any previous relationship), an exercise carried out with the intention of obtaining a fluid conversation and trying to extract the lived experiences. After this trial was finished, we studied the interview with the real questions and we did the trial individually with our advisor as interviewee. In the last trial, he simulated to be a difficult person to interview, he acted as a very reflexive person or offered very little information; in this way, we could improve our skills to get the desired interview and, therefore, to extract these lived experiences now related to the research question.

Phases description of the In-Depth Interview

La entrevista en profundidad fue diseñada en tres fases: una primera fase denominada *Breaking the ice* en donde se inicia la conversación con el entrevistado y se busca generar un ambiente de confianza para que nos narre sus experiencias. En esta fase las preguntas eran más generales ya que el objetivo principal no se basaba en las experiencias relatadas por el entrevistado sino en conocerlo para generar fluidez y comodidad en la conversación.

En la segunda fase, la entrevista llevaba al entrevistado a un punto más específico de las experiencias vividas que cada uno de ellos ha experimentado durante su estadía en el PLLMIF. Para este momento, la redacción de las preguntas tenía un tema más concreto, con la intención de obtener experiencias cercanas al espacio donde se generó el problema de investigación.

A medida que la entrevista avanzaba, se buscaba guiar la conversación hacia a una tercera fase en la que cada entrevistado, ya un poco más cómodo, continuaba relatando sus experiencias con la investigación y con los sujetos de la investigación. Las preguntas en esta fase estaban relacionadas enfáticamente con la pregunta de investigación, buscando no sólo

The in-depth interview was designed in three phases: the first phase called *Breaking the ice* where the conversation begins with the interviewee and seeks to generate an atmosphere of confidence so that he could tell us about his experiences. In this phase, the questions were more general since the principal aim was not based on the experiences related by the interviewee but to know him and to generate fluency and comfort in the conversation.

In the second phase, the interview took each of the interviewees to a more specific point of their experiences lived within the MLEFP. For this moment, the draft of the questions had a more concrete topic, aiming to obtain experiences close to the space where the research problem was generated.

As the interview continues, we sought to guide the conversation towards a third phase when each interviewee, feeling a little more comfortable, continued telling us about his experiences with the research itself and the research subjects. The questions in this phase were related emphatically to the research question, looking not only for direct answers but experiences in the topic. This

respuestas directas sino experiencias en esta temática. Esta fase fue vital para el análisis fenomenológico, ya que las experiencias vividas son fenómenos que cada persona vivencia de manera diferente, por lo tanto, aportaban diversos elementos para el posterior análisis fenomenológico.

Transcripción de las entrevistas

Inicialmente recolectamos información de 22 entrevistas de las cuales se realizó sus respectivas transcripciones. Luego de hacer varias lecturas, se identificaron los fragmentos, cuya información se consideró relevante, diferenciándolos con tres colores de acuerdo con su contenido, así:

- Color Azul: Experiencia vivida narrada tal y como sucedió
- Color Amarillo: Experiencia vivida desde una posición reflexiva
- Color Verde: experiencia vivida narrada con posterior reflexión o intercalada con aspectos reflexivos

Debido a la complejidad e inexactitud para cada entrevistado al narrar una experiencia vivida tal y como sucedió, sin un reflexionar acerca de ninguno de los detalles de la misma, realizamos esta selección de colores

phase was vital for the phenomenological analysis, since the lived experiences are phenomena that each human being experiences in a different way, so, they provided different elements to the subsequent phenomenological analysis.

Transcription of the interviews

Initially, we collected information from 22 interviews, doing the respective transcription of each one of them. After reading several times, we identified the fragments, selecting the information that was considered important by using three colors according to their content, in this way:

- Blue: Lived experience narrated as it happened
- Yellow: lived experience from a reflective position
- Green: lived experience narrated with subsequent reflection or interspersed with reflective aspects

Due to the complexity and inaccuracy for each interviewee when narrating a lived experience as it happened, without reflecting on any details of it, we did this colors selection that allowed us to observe and

que nos permitió observar y delimitar aquellos fragmentos en los cuales el entrevistado narra sus experiencias de forma natural. Debido a esto pudimos identificar las entrevistas que contenían más experiencias vividas. Y así, luego de descartar aquellas cuyo contenido era más reflexivo, obtuvimos 6 entrevistas.

La segunda selección implicó una lectura más minuciosa de las experiencias encontradas en las entrevistas. Para esto realizamos una lectura holística, es decir, una visión general de las experiencias y de cómo ellas develan el fenómeno en conjunto; luego hicimos una lectura selectiva, en la que identificamos los enunciados o frases importantes que daban cuenta de la experiencia en investigación; finalmente realizamos una lectura detallada de fragmentos más cortos con el fin de revelar aspectos importantes de la experiencia vivida. Luego de aplicar este filtro, se seleccionaron 3 entrevistas para su posterior análisis.

Análisis basado en los Existenciales de la Experiencia Vivida.

delimitate those fragments in which the interviewee narrated his or her experiences in a natural way. Because of this, we could identify the interviews that contained more lived experiences. And so, after discarding those which the content was more reflective, we got 6 interviews.

The second selection process implied a more detailed reading of the experiences found in the interviews. For this, we did a holistic reading, that is a general view of the experiences and how they reveal the phenomenon as a whole; then, we did a selective reading in which we identify the statements or important sentences that gave an account on the research experience; finally, we did a detailed reading of shorter fragments in order to reveal important aspects of the lived experience. After applying this filter, we selected 3 interviews for their subsequent analysis.

Analysis based on The Existentials of the Lived Experiences.

De acuerdo con el marco teórico de la presente investigación, los Existenciales de la Experiencia Viva de Max Van Manen, a saber, Corporeidad, Espacialidad, Temporalidad Y Relacionalidad, nos permiten evidenciar como las personas pueden experimentar cada fenómeno de su existencia En el caso de los participantes del presente estudio podemos comprender como vivenciaron la investigación y a las personas implicadas en el proceso. Es así como, para efectos del presente análisis fenomenológico, los mencionados existenciales se implementaron como las Unidades de Análisis. De esta manera, el análisis fenomenológico de estas experiencias enriquece nuestras percepciones de las realidades de los participantes, pues brinda diferentes puntos de vista desde los cuales poder observar, analizar y comprender el fenómeno estudiado, en este caso, experiencias vividas y percepciones sobre la investigación y los sujetos de la investigación.

Adam, La experiencia vivida en investigación en Lenguas Modernas por un estudiante.

According to the theoretical framework of the present research, Max Van Manen's Existentials of the Lived Experience, such as, Corporeality, Spatiality, Temporality and Relationality, allow us to show how people can experience each phenomenon of their existence. In the case of the participants of this study, we can understand how they experienced the research and the people involved in the process. Thus, for the purpose of this phenomenological analysis, the aforementioned existentials were implemented as the Units of Analysis. In this way, the phenomenological analysis of these experiences enriches our perceptions of the participants' reality, since it provides different points of view from which to observe, analyze and understand the studied phenomenon, in this case, lived experiences and perceptions about the research and the research subjects.

Adam, The lived experience in research by a student of the Modern Languages Program.

El siguiente relato da cuenta de un encuentro casual, el cual buscaba establecer un diálogo con Adam, un estudiante del programa de Lenguas Modernas próximo a concluir sus estudios. El propósito de nuestra reunión era el de indagar sobre las experiencias vividas en investigación, durante el proceso de formación académico de Adam. De esa manera, intentamos acercarnos a él para conocer y llegar a comprender las sensaciones que le dejaron estas situaciones.

Después de un par de minutos de preámbulo, en los que compartimos comentarios triviales y algunas risas, Adam parecía sentirse a gusto con la reunión, por lo que nuestra conversación comenzó a entrar en materia con una pregunta sencilla acerca de las experiencias que Adam había tenido en su proceso antes y durante su formación universitaria. De a poco, sus palabras reflejaron un tono de incertidumbre tan pronto como le preguntamos acerca de su experiencia en el proceso de investigación. Al igual que un pintor recordando su batallar con las técnicas del arte, las palabras de Adam se desentendieron del presente y remontaron el pasado. En el tono de su voz y sus gestos

The following narration gives an account of a casual meeting, which sought to establish a dialogue with Adam, a student of the Modern Languages program close to complete his studies. The purpose of our meeting was to inquire about the experiences lived in research, during Adam's academic formation process. In that way, we try to approach him to know and get to understand the sensations that these situations left on him.

After a couple of minutes of preamble, in which we shared trivial comments and some laughter, Adam seemed to feel comfortable with the meeting, so our conversation began to enter the subject with a simple question about the experiences that Adam had had in his process before and during his university education. Gradually, his words reflected a tone of uncertainty as soon as we asked him about his experience in the research process. Like a painter remembering his struggle with art techniques, Adam's words ignored the present and traced the past. There was a slight discomfort in the tone of his voice and gestures; he seemed to be holding in his mouth words that compromised his position on what he felt and

se sentía una leve incomodidad; parecía estar reteniendo en su boca palabras que comprometían su posición respecto a lo que sentía y pensaba sobre investigar. Entonces Adam empezó a dejar salir sus experiencias vividas; experiencias que según sus palabras no le generaron satisfacción si no una sensación de inseguridad y frustración. Adam nos relata que, para él, el trabajar con otras personas en un proyecto de investigación era una situación conflictiva. Sus palabras fueron como rosa que no quiere herir con sus espinas: “(...) pero... pero no sé, a mí... por lo menos, para mí siempre ha sido complicado trabajar en grupo. Me asustaba mucho el hecho de... de no poder cuadrar con los demás (...)”. Agregó entonces que el desinterés de aquellos quienes no querían trabajar en el proyecto podría representar para él un esfuerzo extra de su parte, que además resultaba ser inequitativo: “(...) falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que... O que trabajar el doble o simplemente(...)”.

Así pues, las palabras de Adam empezaron a manifestar su descontento con la forma en la que sus compañeros realizaban el ejercicio investigativo: “(...) en este caso, falta de... como sería eso... falta de interés

thought about investigating. Then, Adam began to let out his lived experiences; those that, according to his words, didn't generate satisfaction but a sense of insecurity and frustration. Adam tells us that, for him, working with other people in a research project was a conflictive situation. His words were like a rose that doesn't want to hurt with its thorns: “(...) pero... pero no sé, a mí... por lo menos, para mí siempre ha sido complicado trabajar en grupo. Me asustaba mucho el hecho de... de no poder cuadrar con los demás (...)”. He added that the lack of interest of those who did not want to work on the project, could represent for him an extra effort on his part, which also turned to be inequitable: “(...) falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que... O que trabajar el doble (...)”.

Thus, Adam's words began to show their dissatisfaction with the way in which his classmates performed the research exercise: “(...) en este caso, falta de... como sería eso... falta de interés por la otra

por la otra persona en el trabajo (...)". El desdén que Adam expresa sentir en sus compañeros coinvestigadores empezó a tornar la palabra "responsabilidad" en algo más. La sensación de Obligación se puso al lado del café servido trayendo consigo la idea de estar cumpliendo un requisito.

De pronto, una ligera sonrisa emergió de su cara cuando nos contó que, por otro lado, el poder trabajar en equipo le tranquilizaba un poco, ya que consideraba que, ante el desafío de llevar a cabo un proyecto de Investigación, todo el apoyo que pudiera recibir sería de gran ayuda.

Como un péndulo, sus expresiones parecían ir y venir entre la paz y la angustia. Tal angustia salió a escena cuando expresó no sentirse seguro de estar estudiando lo que realmente quería. Confesó que ignoraba cuál sería el motor que le dará sentido a su vida, en lo que él llama "Realización Personal". El aire entonces se puso denso cuando con vehemencia expresó: *"A mí me gustan las lenguas y me gusta todo esto, pero, no estoy seguro si es lo que yo quiero de verdad; siento que no he encontrado una realización personal todavía, y que ni siquiera sé qué es lo que realmente me va a inspirar en la vida para... sí! para toda mi*

persona en el trabajo(...)" The disdain Adam expresses to feel towards his fellow co-workers in research began to turn the word "responsibility" into something else. The feeling of Obligation was placed next to the coffee served bringing with it the idea of being fulfilling a requirement.

Suddenly, a slight smile emerged from his face when he told us that, on the other hand, being able to work as a team calmed him down a bit, since he considered that, given the challenge of carrying out a research project, all the support he could receive would be of great help.

Like a pendulum, his expressions seemed to come and go between peace and anguish. Such anguish came on the scene when he expressed not to be sure about being studying what he really wanted. He confessed that he didn't know what would be the engine that will give meaning to his life, in what he calls "Personal Realization". The air then became dense when he vehemently expressed: *"A mí me gustan las lenguas y me gusta todo esto, pero, no estoy seguro si es lo que yo quiero de verdad; siento que no he encontrado una realización personal todavía, y que ni siquiera sé qué es lo que realmente me va a inspirar en la vida para...*

vida, para trabajar en ello, para... no sé, para ser, o tratar de ser el mejor que... ya personalmente yo quiera avanzar y yo investigue por mi cuenta y... es que el tema al que yo quiera me consuma (...)”.

Así pues, un silencio corto apaciguó la intensidad del momento y nos permitió indagar más a fondo sobre la idea de Obligación que había quedado en el aire hace un momento. Llamó nuestra atención escuchar que Adam encuentra positivo el sentirse obligado, argumentando que esa obligación le ofrece una guía en el proceso, que, de hacerle falta, le llevaría a encontrarse desorientado frente al mismo: “(...) *Me siento obligado pero de una buena manera, porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mí cuenta, no sabría qué hacer (...)*”

Un segundo después Adam nos sorprendió cuando expresó que ante la falta de alternativas que le motivaran a investigar, el único camino que le quedaba era aceptar la imposición de la temática del proyecto: “(...) *no sé, uno con ganas hace lo mejor que puede y aprende mucho más, en cambio así... simplemente cuando le dan un tema,*

si! para toda mi vida, para trabajar en ello, para... no sé, para ser, o tratar de ser el mejor que... ya personalmente yo quiera avanzar y yo investigue por mi cuenta y... es que el tema al que yo quiera me consuma (...)”.

After this, a short silence calmed the intensity of the moment and allowed us to dig deeper into the idea of Obligation that had remained in the air a moment ago. It called our attention to hear that Adam finds positive to feel obligated, arguing that this obligation offers him a guide in the process, that if he miss it, it would lead him to be disoriented within this situation: “(...) *Me siento obligado pero de una buena manera, porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mí cuenta, no sabría qué hacer (...)*”

A second later, Adam surprised us when he said that in the absence of alternatives that motivated him to do research, the only way he had left was to accept the topic imposition of the project: “(...) *no sé, uno con ganas hace lo mejor que puede y aprende mucho más, en cambio así... simplemente cuando le dan un tema, pues... uno dice pues*

pues... uno dice pues hagámoslo, si no podemos hacer nada más, hagámoslo (...)”.

Continuaba nuestra conversación cuando algo nos sorprendió. Sin miramientos ni tabúes, las palabras de Adam expresaron la displicencia que sentía ante el proyecto que se encontraba desarrollando. Manifestó no tener interés en él, ya que éste no le generaba un cambio directo: “(...) No... O sea... no me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo (...)”. Esta expresión dicha por Adam revela el interés que tiene de encontrar algo que podríamos llamar “componente de cambio hacia el investigador” dentro de una investigación.

El tono de su voz se elevó paulatinamente y la incertidumbre guardada en su mente se hizo evidente a través de sus palabras. Adam se sentía desubicado frente al avance del proyecto y no lograba comprender cómo sus aportes individuales y los de sus compañeros construían un “Todo” durante el proceso investigativo: “(...) Porque hay momentos en los... en la investigación, que yo me siento perdido, de modo en que no sé en qué vamos... O sea, sé lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí pero como un todo en el

hagámoslo, si no podemos hacer nada más, hagámoslo (...)”.

Our conversation continued when something surprised us. Without hesitations or taboos, Adam’s words expressed the indifference he felt towards the project he was developing. He expressed no interest in it, since it did not generate a direct change: “(...) No... O sea... no me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo (...)”. This expression said by Adam reveals the interest he has to find something that we could call a "component of change towards the researcher" within a research.

The tone of his voice rose gradually and the uncertainty in his mind became evident through his words. Adam felt misplaced in the progress of the project, and he could not understand how his individual contributions and those of his classmates built "Everything" during the research process: “(...) Porque hay momentos en los... en la investigación, que yo me siento perdido, de modo en que no sé en qué vamos... O sea, sé lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí pero como un todo en el proyecto no sé cómo va.

proyecto no sé cómo va. O sea, no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí, ¡tatatatata! ya está organizado hasta acá... no, solo siento que cumplo con pedazos... con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto... no logro (---)". Adam ratificó entonces la idea de estar cumpliendo un requisito, que hasta hace unos momentos solo era una percepción: "(...) no, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes (...)"

No alcanzamos a emitir algún sonido cuando bajó el volumen de su voz, y de manera aplacada y con pesadumbre reiteró: *"me siento perdido"*. Solo nuestros rostros hablaron en este momento cuando Adam sin reparos desnudó y sacó a escena un pensamiento que con aires de honestidad develó su angustia.

Surgió luego de nuestra conversación una nueva perspectiva, otro ángulo que habló de la experiencia investigativa que Adam tuvo en su etapa universitaria: El Otro a quien se investiga. ¿Acaso puede un pintor apreciar sus témperas? O ¿es solo lo que puede hacer con ellas lo que vale la pena?

Como lanzando una moneda al aire las ideas de Adam reflejaron dos versiones de

O sea, no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí, ¡tatatatata! ya está organizado hasta acá... no, solo siento que cumplo con pedazos... con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto... no logro (...)". Adam then ratified the idea of being fulfilling a requirement, which, until a few moments ago, was only a perception: *"(...) no, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes (...)"*

We did not manage to make a sound when the volume of his voice dropped, and in a placid way and with regret he recapped: *"me siento perdido"*. Only our faces spoke at this moment when Adam, without hesitation, undressed and brought to the scene a thought that, with an air of honesty, revealed his anguish.

A new perspective arose after our conversation, another angle that spoke about Adam's research experience in his university stage: The Other who is being inquired. Can a painter appreciate his tempera? Or is it only what you can do with them what is worthwhile?

As if tossing a coin, Adam's ideas reflected two versions of his dealings with the human

su trato con el ser humano a quien había investigado. Sus palabras fueron un desdén irreprochable y un humanismo inesperado. Habló entonces diciendo que detrás del proceso de recolección de datos que requería el proyecto, la idea de “percibir al otro” era inexistente e innecesaria. Por un momento sentimos que, para Adam, la recolección de información era como vaciar botes de pintura para luego desechar el recipiente. Entonces, giró la moneda y apareció la otra cara de su percepción. Sus palabras querían evitar que se le hicieran juicios éticos, por lo que manifestaron a tientas que él era capaz de ver al ser humano que se encontraba allí, detrás del papel. Manifestaron también que él era consciente y observaba sus emociones, sus sentimientos, pensamientos y las cosas que los hacen ser el Otro: *“Es muy interesante... ¿no?, tú lo sientes como persona ¿sí?, pero no te importa; o sea, igual no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están ¿sí? En ese sentido es meramente información ¿sí?, lo personal se siente a veces...no sé... leyendo lo que ellos escriben; o sea, tú entras... tú te sientes un poquito en los zapatos”*.

Prosiguió entonces su idea diciendo que la herramienta usada en su investigación sólo

being he has made inquiries about. His words were an irreproachable disdain and an unexpected humanism. He then said that, behind the process of data collection required by the project, the idea of "perceiving the other" was non-existent and unnecessary. For a moment we felt that, for Adam, collecting information was like emptying paint cans and then discarding the container. Then, the coin turned again, and the other side of his perception appeared. His words wanted to avoid making ethical judgments, so they expressed that he was able to see the human being who was there, behind the paper. They also expressed that he was aware and observed his emotions, his feelings, thoughts and the things that make them the “Others”: *“Es muy interesante... ¿no?, tú lo sientes como persona ¿sí?, pero no te importa; o sea, igual no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están ¿sí? En ese sentido es meramente información ¿sí?, lo personal se siente a veces...no sé... leyendo lo que ellos escriben; o sea, tú entras... tú te sientes un poquito en los zapatos”*.

He then continued his idea by saying that the tool used in his research only accounts for

da cuenta de algunos aspectos superficiales de quien tiene enfrente, sin embargo, dijo también que en ocasiones el sentimiento de curiosidad le permitió ver que el reconocer al otro en su diferencia es una actividad interesante.

Un gesto entre sorpresa y dificultad precedió su respuesta a una pregunta que buscaba profundizar en el aspecto de ¿cómo él podría llegar a Sentir al Otro? Dijo entonces: “(...) No... *Las preguntas son complicadas al ser del sentir... porque es que una cosa es pensar, pero es que sentir... Sentir es difícil. Hasta expresar que siente uno. Y es muy fácil olvidar que se sintió.*”. Prosiguió entonces él expresando sentirse a gusto con los aspectos de la investigación que le permitieron encontrar en el hecho de trabajar con personas, una forma de conectar con ellas. Se sentía agrado al considerar los diferentes contextos y situaciones que le brindaron la posibilidad de incrementar su experiencia humana. Desplazó su mirada y suavemente dijo: “(...) *La verdad se siente muy bien, se siente muy bacano también el hecho de viajar a otra parte y trabajar con estos chicos, es una experiencia bonita, es algo que se siente muy muy muy bien.*”.

some superficial aspects of the person facing him, but he also said that sometimes the feeling of curiosity allowed him to see that recognizing the other in their difference is an interesting activity.

A gesture between surprise and difficulty preceded his response to a question that sought to deepen the aspect of how he could come to feel The Other. He said: “(...) No... *Las preguntas son complicadas al ser del sentir... porque es que una cosa es pensar, pero es que sentir... Sentir es difícil. Hasta expresar que siente uno. Y es muy fácil olvidar que se sintió.*”. He then continued expressing to feel comfortable with the aspects of the research that allowed him to find, in the fact of working with people, a way to connect with them. He was pleased to consider the different contexts and situations that gave him the possibility of increasing his human experience. He looked away and gently said: “(...) *La verdad se siente muy bien, se siente muy bacano también el hecho de viajar a otra parte y trabajar con estos chicos, es una experiencia bonita, es algo que se siente muy muy muy bien.*”.

Al terminar, la charla tomó un giro repentino que nos llevó de nuevo a su sentimiento de desorientación, pero esta vez Adam agregó con un tono de reclamo algo nuevo a nuestra conversación; su sentimiento de frustración: “(...) *excepto el sentirme perdido, como te decía, de no saber cómo vamos, en dónde vamos, cómo van las cosas... bien, que falta, que no falta... eh, eso me frustra mucho (...)*” No tener una perspectiva general del estado de su trabajo y el de sus compañeros era lo que le frustraba.

Después de pensar unos segundos, Adam expuso haber sido consciente de que la construcción de su conocimiento y el desarrollo de sus habilidades investigativas no solo dependieron de sus tutores, sino también de diferentes actores que componían su entorno universitario. Se incluyó en su discurso cuando las responsabilidades por sus molestias empezaron a esparcirse como si de salpicar tinta se tratara. Adam entonces se atribuyó parte de su molestia admitiendo haber sido consciente de su dificultad y de no haber tomado las medidas necesarias para haber evitado su sentimiento de frustración al estar desubicado. La primera responsabilidad recayó sobre su asesor de proyecto. Sus expresiones faciales se tornaron pesadas y

At the end, the conversation took a sudden turn that took us back to his feeling of disorientation, but this time, Adam added with a claiming tone something new to our conversation; his feeling of frustration: “(...) *excepto el sentirme perdido, como te decía, de no saber cómo vamos, en dónde vamos, cómo van las cosas... bien, que falta, que no falta... eh, eso me frustra mucho (...)*” Not having a general perspective of the state of his work and that of his classmates was what frustrated him.

After thinking for a few seconds, Adam explained that he had been aware that the construction of his knowledge and the development of his research skills depended not only on his advisors, but also on different people that made up his university environment. He included himself in his speech when the responsibilities for his discomfort began to spread out as if it were splashing ink. Adam then attributed to himself part of his annoyance by admitting that he was aware of his difficulty and did not take the necessary measures to avoid his feeling of frustration when being misplaced. The first responsibility fell on his project advisor. His facial expressions became heavy and his gestures showed the discontent of what was apparently a memory

sus gestos dejaban ver el descontento de lo que al parecer era un recuerdo que se remontaba a una experiencia vivida con su tutor: "(...) o sea... porque él está de mal genio y tiene que trabajar conmigo, lo va a hacer pero lo va a hacer de mala gana, entonces eso no... A mí no me parece (...)". Agregó que la responsabilidad de la institución se hizo presente en la actitud desinteresada que sus profesores tomaban frente a las asignaturas que les correspondían: "(...) y falencia por parte de la universidad como tal, más por el profesor, que tampoco quiere involucrar a los estudiantes mucho, ¿sí? o sea como que hagan esto y lo recibo y ya, y uno no sabe que está pasando, uno no sabe exactamente que está haciendo, ¿sí? (...)". Terminó dejando claro que el proceso no había dado el resultado que esperaba: "(...) él trató de explicar las cositas así como por encima pero no... Para mí no fue suficiente (...)".

Adam finalizó entonces con el ánimo exaltado, revelando con su discurso una necesidad en la que por momentos reclamó y en otros rogó poder "ver" el estado de su investigación. Retomó la idea de necesitar comprender el proyecto como una pieza entera y no como un rompecabezas del cual

that made him go back to a lived experience with his advisor: "(...) o sea... porque él está de mal genio y tiene que trabajar conmigo, lo va a hacer pero lo va a hacer de mala gana, entonces eso no... A mí no me parece (...)". He added that the institution responsibility was present in the selfless attitude that his teachers took regarding the subjects that were assigned to them: "(...) y falencia por parte de la universidad como tal, más por el profesor, que tampoco quiere involucrar a los estudiantes mucho, ¿sí? o sea como que hagan esto y lo recibo y ya, y uno no sabe que está pasando, uno no sabe exactamente que está haciendo, ¿sí? (...)". He finished making clear that the process did not give the results he expected: "(...) él trató de explicar las cositas así como por encima pero no... Para mí no fue suficiente (...)".

Towards the end, Adam ended up hotheaded, revealing with his speech a need in which, at some point, he claimed and, at some other, he prayed to be able to "see" the research records. He returned to the idea of needing to understand the project as a whole piece and not as a puzzle of which he only

solo conocía una de sus fichas: “(...) porque yo necesito verlo, necesito en el momento que estemos haciendo, mirar, o por lo menos cuando ya esté hecho leer lo que se está haciendo; verlo, ver el avance, literalmente verlo, ver ya todo junto, como se está ya desarrollando, no solo ver mi parte, o la parte de los compañeros por fuera sino ya como un todo.”

Las sensaciones de Adam en la experiencia vivida.

La corporeidad en Adam

Habiendo tenido la oportunidad de sentarnos a conversar con Adam, pudimos reflexionar, a partir de la corporeidad, cómo se evidencian múltiples sensaciones a través de su cuerpo cuando vivencia la investigación en el Programa de Lenguas Modernas. Por otro lado, vislumbraremos cómo percibe su cuerpo, por cuanto lo vivencia de manera distinta en comparación a los demás, al momento del encuentro con ese “Otro” al que investiga. Se logra entonces percibir cómo Adam se siente implicado en estas experiencias y en qué momento se vuelve consciente de dichas

knew one of his pieces: “(...) porque yo necesito verlo, necesito en el momento que estemos haciendo, mirar, o por lo menos cuando ya esté hecho leer lo que se está haciendo; verlo, ver el avance, literalmente verlo, ver ya todo junto, como se está ya desarrollando, no solo ver mi parte, o la parte de los compañeros por fuera sino ya como un todo.”

The sensations of Adam in the lived experience.

Adam’s Corporeality

After having the encounter with Adam, we could reflect on how multiple sensations are evidenced through his body when he experiences research in the Modern Languages Program, addressing the corporeality. Besides that, we could see how he perceives his body, as he experiences it in a different way, in comparison to the others at the moment of approaching that "other" self who he’s doing research to. It is then possible to perceive how Adam feels himself involved in these experiences and in which moment he becomes aware of these

sensaciones encarnadas en el mundo en el que habita.

Por medio de su corporalidad, Adam parte de sus acciones o experiencias vividas tal como se vivieron, sin necesidad de acudir a ninguna reflexión previa. Esto es lo que, en palabras de Sartre (1956) citado por Max Van Manen (2016, 374) se denomina “*Conciencia no posicional o no Tética*”, pues “*subyace en silencio en su vivencia cotidiana*”. Posteriormente, Adam se detiene en sus acontecimientos para reflexionar, expresando al mismo tiempo, sentires diversos en su ser que le permitirán volverse explícitamente consciente de dichos eventos; a esto Sartre lo llamó la transición de una “*Conciencia no posicional o no Tética*”, a una “*Posicional o Tética*”.

Desde el inicio de la conversación, pudimos observar cómo la experiencia de Adam en la universidad había estado fuertemente influenciada por factores personales que alteraban su entorno y su manera de percibir el mundo. Su tono de voz reflejaba entonces emociones que se contrastaban a la vez; en ese instante, su ser interior deseaba con ansias aprender, y a la vez, explorar y vivir nuevas experiencias.

sensations embodied in the world in which he lives in.

Through his corporeality, Adam starts from his actions or lived experiences as they were lived, without needing to resort to any previous reflection. This is what is called “*Non-positional or Non-thetic Consciousness*”, in Sartre’s words (1956) quoted by Max Van Manen (2016, 374), since “*it underlies in silence in his daily experience*” (our translation). Later, Adam stops at his events to reflect, expressing at the same time, different feelings in his being that would allow him to become explicitly aware of these events. Sartre called it the transition from a “*Non-positional or Non-thetic Consciousness*” to a “*Positional or Thetic*” one.

From the beginning of the conversation, we could observe how Adam's experience in the university had been strongly influenced by personal factors that altered his environment and his way of perceiving the world. His tone of voice then reflected a mix of several emotions at once; In that instant, his inner self desired to learn anxiously, and at the same time, to explore and live new experiences.

“(…) excitante entrar a estudiar a una universidad y comenzar a sentir lo que es ya verdaderamente el estudio, ¿sí? ya no tanto por cumplir sino por aprender. Llega un momento en la carrera, por lo menos para mí que las cosas cambian, o sea, la universidad se vuelve un poco tediosa, el tiempo que antes aprovechaba para estudiar ahora quiero hacer unas cosas más también, quiero salir, tener amigos, perder el tiempo.”

Adam vivenció dos etapas de transición: de vivir su proceso académico sin presión, a sentir que sus experiencias y expectativas estaban cambiando. Como consecuencia de lo anterior, él se expresaba de la siguiente manera: *“(…) todavía no sé qué es lo que quiero; no he encontrado una realización personal”*; delatando su sensación de confusión y dificultando un encuentro hacia algo, tal como él en sus propias lo manifiesta, que lo inspire y lo consuma para personalmente poder investigar por su cuenta, tratar de ser el mejor o avanzar. Es preciso mencionar estas particularidades, pues parecieron influir en gran medida la manera en la cual Adam entiende y vive la investigación que estaba realizando y su manera de percibir a la persona que investigaba.

“(…) excitante entrar a estudiar a una universidad y comenzar a sentir lo que es ya verdaderamente el estudio, ¿sí? ya no tanto por cumplir sino por aprender. Llega un momento en la carrera, por lo menos para mí que las cosas cambian, o sea, la universidad se vuelve un poco tediosa, el tiempo que antes aprovechaba para estudiar ahora quiero hacer unas cosas más también, quiero salir, tener amigos, perder el tiempo.”

Adam experienced two stages of transition: from living his academic process without any pressure, to feel that his experiences and expectations were changing. As a consequence of the above, he expressed: *“(…) todavía no sé qué es lo que quiero; no he encontrado una realización personal”*; unveiling his sense of confusion, making it difficult for him to find something that consumes and inspires him to personally do research on his own, trying at the same time to be the best or move forward, as he manifested it. It is necessary to mention these particularities since they seemed to influence, to a great extent, the way in which Adam understands and lives the research he was doing, and his way of perceiving the subject of research.

Al momento de adentrarnos en lo que había sido su experiencia en investigación, pudimos percibir cómo, por medio de su cuerpo (por movimientos más reiterativos y un cambio en su tono de voz a uno un poco más afligido) Adam evocaba un sentimiento de preocupación y resignación: *“A mí me duele mucho... o sea, me gustaría ser yo quien estuviera elaborando y uniendo todo. O por lo menos con mis compañeros haciéndolo porque... quiero saber cómo se hace, sé que de pronto esto si me va a servir en un futuro y va a llegar el momento en que lo tenga que hacer y tengo que empezar desde ceros, porque no sé cómo hacerlo. ¿Sí? simplemente yo recibí órdenes y listo, hice los fragmentos que tenía que hacer, pero como un todo nunca hice nada, entonces la experiencia que yo necesito no está”*.

De lo anterior podemos observar como Adam parte de sus sensaciones generadas a partir de la manera en la que estaba elaborando su proyecto para luego realizar una introspección frente al proceso y volverse consciente de los siguientes aspectos, sumado a su falta de inspiración por encontrar un tema que lo consumiera al momento de investigar, tal como se mencionaba anteriormente: Primero, tal

Now, when going deep into what his experience in research had been, we could perceive how, through his body, Adam evoked a feeling of concern and resignation (by more repetitive movements and a change in his tone of voice to one a little more distressed): *“A mí me duele mucho... o sea, me gustaría ser yo quien estuviera elaborando y uniendo todo. O por lo menos con mis compañeros haciéndolo porque... quiero saber cómo se hace, sé que de pronto esto si me va a servir en un futuro y va a llegar el momento en que lo tenga que hacer y tengo que empezar desde ceros, porque no sé cómo hacerlo. ¿Sí? simplemente yo recibí órdenes y listo, hice los fragmentos que tenía que hacer, pero como un todo nunca hice nada, entonces la experiencia que yo necesito no está”*.

From the above, we can see how Adam starts from his feelings towards his project preparation to make an introspection of the process and become aware of the following aspects, added to his lack of inspiration to find a topic that consumed him at the time of doing research, as it was mentioned above: First, as Adam told us, he began to feel dissatisfied with the impossibility of choosing a research topic of his liking; As a result, he

como Adam nos contaba, se sintió inconforme frente a la imposibilidad de elegir una temática de investigación de su agrado; como consecuencia, se veía a sí mismo inmerso en una temática impuesta en la cual se sentía realizando un trabajo, solo en aras de terminar por obligación: “(...) *igual y la idea es terminar esto, como sea (...)*”. El motivo de investigar, tal como lo confesaba, no nacía de su propia iniciativa; por lo tanto, restaba interés y motivación nata en él para desarrollar una investigación, trayendo como consecuencia un aprendizaje en menor medida, contrario a si fuera un tema por el cual él se sintiera atraído. A pesar de ello, Adam manifestaba que realizaba el trabajo asignado con deleite, pues era ésta otra fuente de aprendizaje: “*Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mi cuenta no sabría qué hacer, ¿sí? Siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me molesta para nada (...)*”.

Por otro lado, Adam nos explicaba que se encontraba inmerso en una investigación fragmentada, en la cual, en sus palabras, se percibía a sí mismo como una especie de obrero, realizando una pequeña parte de

saw himself immersed in an imposed topic in which he felt he was doing a job, only to finish it by obligation: “(...) *igual y la idea es terminar esto, como sea (...)*”. The reason for doing research, as he confessed, wasn't born from his own initiative; therefore, there was no interest and motivation born in him to do research, bringing, as a consequence, a learning to a lesser extent, contrary to whether it was a topic in which he was attracted to. Despite of this, Adam stated that he performed the assigned work with delight, as this was another source of learning: “*Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mi cuenta no sabría qué hacer, ¿sí? Siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me molesta para nada (...)*”

On the other hand, Adam explained to us that he was immersed in a fragmented investigation, in which, in his words, he perceived himself as a kind of worker, performing a small part of a great

una gran construcción en la cual él solo es consciente de su parte y desconoce las demás. Es aquí donde podemos leer a través de sus palabras que Adam no se siente como una pieza fundamental en el proyecto generando grandes aportes, pues ignora gran parte del proceso. Su deseo, según nos dio a entender, es saber cómo se está articulando cada parte y cómo la unión de las partes va constituyendo el trabajo. *“Quiero saber cómo se hace!”* expresa Adam en un tono imperativo y determinante, haciendo énfasis en la palabra *“¡Quiero!”* En el momento en el que expresaba no ver un trabajo articulado. Pudimos percibir cómo, a través de sus gestos (abrir y cerrar sus manos en movimiento repetidamente, expresiones faciales que expresaban desconcierto) y el tono de ansiedad en sus palabras, se vislumbra un síntoma de angustia, poniendo en evidencia una enajenación de él hacia el proyecto donde, así como lo expresaba, la fragmentación no le permitía entender, y por lo tanto, concebir una idea global de lo que se está realizando, causando en él zozobra develadas en expresiones como: *“(…) hay momentos en los... en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no se en que vamos (...).”* Tomando en cuenta lo anterior damos cuenta de cómo, a partir de la vivencia de

construction in which he was only conscious of his part and ignored the others. It is here where we can read, through his words, that Adam doesn't feel like a fundamental piece in the project generating great contributions, since he ignores a large part of the process. His desire, as he let us understand, is to know how each part is articulated and how the union of the parts is building the project. *“Quiero saber cómo se hace!”* Adam expresses in an imperative and decisive tone, emphasizing the word *“I Want!”* When expressing that he did not see an articulated work. We could perceive, through his gestures (opening and closing his hands in movement repeatedly, facial expressions expressing bewilderment) and the tone of anxiety in his words, how he glimpses a symptom of anguish, evidencing an alienation from the project where, as he expressed it, the fragmentation didn't allow him to understand, and therefore, conceive a global idea of what was being done; causing on him an anxiety unveiled in expressions such as: *“(…) hay momentos en los... en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no se en que vamos (...).”* Bearing in mind the above, we realize how, from the experience of this fragmentation, his sensations make him become aware that

esta fragmentación, sus sensaciones lo hacen volverse consciente de que, tal cual como lo expresa, se encuentra a sí mismo en un estado de desorientación profunda.

Sumado a esto, Adam relataba que, al momento de generar sus aportes al proyecto, la información que había recopilado a lo largo de la carrera no era suficiente para realizar un trabajo que demandaba tantas competencias; sus palabras nos dejaban percibir que se encontraba sumido en una sensación de impotencia, en donde él expresaba que su deseo y necesidad por tener un conocimiento más amplio era latente. Después de manifestada esta inseguridad, Adam relataba que encontró como escape el trabajo en grupos. Las sensaciones provenientes de su ser a causa del apoyo que le brindaban los demás era de alivio, pues la idea, según él, era de no lidiar con su desconocimiento por él solo. Sin embargo, mediante un desgano implícito en su narrativa (Siendo enfático y deteniéndose a pronunciar con más ahínco la expresión "*tener paciencia*"), Adam expresaba un hastío frente a la posibilidad de generarse conflictos al tener que tolerar comportamientos ajenos a él; sustentaba que estos conflictos podrían darse por

he finds himself in a state of deep disorientation, as he expresses it.

Added to this, Adam said that, when generating contributions to the project, the information he had collected throughout the time in college was not enough to perform a job that demanded so many skills; his words let us perceive that he was immersed in a feeling of helplessness, where he expressed that his desire and need for having a wider knowledge was latent. After this insecurity was manifested, Adam related that he found in the "working in groups" a "way of scape". The sensations coming from his being, due to the support that the others offered him, were of relief, since the idea was not to deal with his ignorance by himself alone, as he said. However, through a reluctance implicit in his narrative (Being emphatic and stopping to pronounce more forcefully the expression "*have patience*"), Adam expressed a weariness towards the possibility of generating conflicts by having to tolerate behaviors alien to him; He argued that these conflicts could occur for reasons such as lack of interest on the part of their peers, inequity when it comes to distributing work, etc.

razones como desinterés por parte de sus compañeros, inequidad a la hora de la distribución de trabajo, etc.

Ahora bien, habiendo abarcado el papel de Adam en su proceso de investigación, nos encontramos en su campo investigativo ya llevado a la práctica. Lo que vivencia él en su encuentro con las personas a las que investigaba y lo que siente y reflexiona a partir de ellas; conformando así, una percepción de quienes son para la investigación y para él mismo como tal. Mientras nos platicaba al respecto, Adam confesaba que la percepción que tenía del otro partía inicialmente de la idea que tenía del sujeto de investigación planteada por la universidad. Por medio de elementos como las encuestas realizadas en su investigación, Adam nos contaba que pudo ratificar que la información recolectada a partir de ellas era concebida como “netamente información” y que, en ocasiones, ni siquiera brindaba una fuente fidedigna de experiencias reales, pues, en sus palabras, lo que se llenaba en ellas no era la representación auténtica de las personas investigadas. Adam decía que por factores como el afán por contestar o por simple desinterés a la investigación, no se detenían en sus propias experiencias para

Now, having embraced Adam's role in his research process, we find ourselves in his research field already carried out. What he experiences in his encounter with the people he did research on and what he feels and reflects from them; thus, forming a perception of who they are for the research project and for himself. While talking about it, Adam confessed that the perception he had of the other was initially based on the idea he had of the research subject proposed by the university. Through elements such as the surveys carried out in his research, Adam told us he could confirm that the information collected from them was conceived as "purely information" and that, sometimes, it didn't even provide a reliable source of real experiences, since, in his words, what was filled in them was not the authentic print of the people involved. Adam said that due to factors such as eagerness to answer or simple disinterest in research, they didn't stop at their own experiences to give true answers about it; which he admitted he expected to experience. When this happens, Adam says that this research is not going to change anything anyways; neither to the

dar respuestas verídicas al respecto; cosa que él admitía esperaba experimentar. Al suceder esto, Adam expresa que dicha investigación no serviría para cambiar nada de todos modos; ni a las personas que investiga, ni al propósito de la investigación como tal que es generar un cambio en la metodología de los docentes. Además de que podemos denotar, por medio de expresiones como: “(...) *estamos tratando de indagar la cultura de ellos, y tratar de ver los gustos de cada uno de ellos, o sea que... ¿qué es diferente? ¿sí? y con... con estas cositas tratar de orientar (que lo dudo mucho) a los profesores*”, que existe en él una incredulidad sobre la efectividad del proceso investigativo que realizaba.

Como consecuencia de lo anterior, podemos vislumbrar, por medio de expresiones como “*Tú lo sientes como persona, ¿sí? pero no te importa; o sea, igual no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están, ¿sí?*” que el interés que Adam siente hacia las personas que investiga llegue y pase, así como el viento permanece un instante y se esfuma de manera paulatina.

No obstante, cuando se detuvo a analizar las respuestas plasmadas en el papel, y posteriormente tuvo la oportunidad de

people who investigate, nor to the purpose of the research as such that is to generate a change in the methodology of teachers. In addition to that we can denote, by means of expressions like: “(...) *estamos tratando de indagar la cultura de ellos, y tratar de ver los gustos de cada uno de ellos, o sea que... ¿qué es diferente? ¿sí? y con... con estas cositas tratar de orientar (que lo dudo mucho) a los profesores*”, that there’s an incredulity from his side about the effectiveness of the research process that he carried out.

As a result of the above, we can glimpse, through expressions such as “*Tú lo sientes como persona, ¿sí? Pero no te importa; o sea, igual no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están, ¿sí?*” that the interest Adam feels towards the people he investigates comes and goes, just as the wind stays for a moment and vanishes in such a gradual way.

However, when he stopped to analyze the answers on the paper and later had the opportunity to interact with the participants,

interactuar con los participantes, nos comentaba que, por medio de ello, pudo darse cuenta de que, en efecto, existían “personas detrás del papel”, que perciben y vivencian experiencias, pensamientos, costumbres, etc., revelando su diferencia con respecto a los otros: “*Lo personal se siente a veces... no se... leyendo lo que ellos escriben; o sea, tu entras... tú te sientes un poquito en los zapatos, tú dices "ve! esta persona piensa de esta manera, esto es lo que piensa de la religión, eso es lo que piensa a cerca de la misma gente" "*. Cuando Adam pronuncia estas palabras pudimos notar un fuerte grado de fascinación en ellas. Según nos relata, él parte de vivir esa experiencia en el reconocimiento del otro por medio de sus respuestas, para posteriormente darse cuenta de que se ha generado en él una curiosidad e intención por ponerse en la posición de esa otra persona mientras lee lo que escribe, siendo aquí consciente de las particularidades del otro, en sus palabras, como algo desconocido que a su vez le resulta bastante atrayente.

Finalmente, a lo largo de toda su experiencia relatada pudimos develar cómo por medio de sus vivencias, se generaron un sin fin de sensaciones que le permitieron llegar a

he told us that he could realize through this that, in effect, there were "people behind the paper", who perceive and live experiences, thoughts, customs, etc. revealing their difference in regards to the others: “*Lo personal se siente a veces... no se... leyendo lo que ellos escriben; o sea, tu entras... tú te sientes un poquito en los zapatos, tú dices "ve! Esta persona piensa de esta manera, esto es lo que piensa de la religión, eso es lo que piensa a cerca de la misma gente" "*. When Adam pronounced these words, we could notice a strong mark of fascination in them. According to what he tells us, he starts living that experience in the recognition of the other through his answers, to later realize that a curiosity and intention has been generated in him; consequently, he puts himself in the position of that other person while reading what he/she writes, being, at this point, aware of the other’s particularities, as something unknown but, at the same time, quite attractive to him, taken from his words.

Finally, throughout all his experience, we were able to reveal how, through his experiences, a lot of sensations were generated that allowed him to reach all these

todas estas previas reflexiones. A partir de sus propias palabras, nos expresaba como conclusión que las dificultades encontradas a lo largo del proceso recaían en: él mismo por no exigir y exigirse lo suficiente y en el profesor encargado del proyecto al no involucrar al estudiante como parte de un equipo integral de trabajo.

La Temporalidad en Adam

A medida que el tiempo pasa, siempre hay una oportunidad de observar todo desde un ángulo diferente. Esto es lo que Adam admite haber experimentado en el proceso de investigación a lo largo de sus estudios en el programa de Lenguas Modernas.

Pero no solo la experiencia de hacer investigación en sí le ha traído nuevos desafíos: trabajar en grupo, saber la manera de cómo empezar una investigación, etc., sino que también la experiencia de investigación provoca en él diferentes sensaciones a las que él se refirió en esta conversación: "(...) No me gustó... me daba alivio saber que no iba a estar solo... eso me dio mucha tranquilidad... de no tener la paciencia suficiente para tolerar comportamientos (...)"

previous reflections. From his own words, he expressed, as a conclusion, that the difficulties found throughout the process fell on: him for not demanding himself enough and on the teacher advisor for not to involve the student as part of an integral team work.

Adam's Temporality

As time passes, there is always an opportunity to observe everything from a different angle. This is what Adam admits having experienced in the research process along his studies in the Modern Languages Program.

But not only the experience of doing research itself has brought to him some new challenges: working in a group, knowing how to start a research, and so on, but also the research experience causes different sensations to him which he referred in this conversation: "(...) No me gustó... me daba alivio saber que no iba a estar solo... eso me dio mucha tranquilidad... de no tener la paciencia suficiente para tolerar comportamientos (...)"

Mientras hablamos, Adam nos habló de muchas de sus sensaciones relacionadas a la investigación. Para él, el trabajar con personas en un ejercicio investigativo es una tarea compleja, especialmente al momento de llegar a un acuerdo con Otros: "(...) No me gustó o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, o sea, no miraba como íbamos a trabajar tantas personas en una investigación así (...)"

En nuestra conversación, Adam parece mostrar una cierta de preocupación al trabajar y relacionarse con Otros. Sin embargo, Adam menciona que siente alivio ya que, al trabajar con Otros, las responsabilidades son compartidas; Adam confiesa tener una falta de conocimiento sobre los procedimientos que debe seguir en el proceso de investigación que realiza: "(...) me daba alivio saber que no iba a estar solo, en algo que la verdad a mí me parece complicado, que no iba a estar solo, completamente solo con un trabajo así (...)"

Cuando Adam habló acerca de su experiencia en investigación, especialmente aquella que menciona en esta conversación, puede percibirse un gran sentido de responsabilidad de su parte. Adam demuestra una preocupación real por la

While talking, Adam talked about many of his sensations related to research. For him, the fact of working with people in a research exercise is a complex task, especially when the moment of being in agreement or not with Others comes: "(...) No me gustó o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, o sea, no miraba como íbamos a trabajar tantas personas en una investigación así (...)"

In our dialog, Adam seems to show certain concern when working and being related to Others. Nonetheless, Adam mentions that working with Others makes him feel some relief due to the fact that some responsibilities are distributed; Adam confesses a lack of knowledge about the steps that he is supposed to follow in his research exercise: "(...) me daba alivio saber que no iba a estar solo, en algo que la verdad a mí me parece complicado, que no iba a estar solo, completamente solo con un trabajo así (...)"

When Adam talked about his experience in research, especially the one he mentioned in this conversation, a huge sense of responsibility from him can be perceived. Adam shows a real concern about research, mainly when working with Others and also

investigación, principalmente en lo referente a las dificultades que pueden emerger al trabajar con Otros: “(...) falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que... O que trabajar el doble (...)”. La manera como expresa esta responsabilidad es muy intensa (en el tono de su voz), como si estuviese reclamando o como si se estuviese desahogando de todas esas sensaciones.

Mientras hablamos, Adam mencionó recordar, no solo el momento de realizar una investigación en grupo, sino también todas esas sensaciones que alguna vez sintió pero que tal vez nunca expresó a nadie. Sin embargo, a pesar de aquellas dificultades que implica relacionarse con otros, según Adam, trabajar con otras personas puede ser un refugio: “(...) me daba alivio saber que no iba a estar solo (...) Eso me dio mucha tranquilidad (...)”.

A pesar de que Adam confiesa que la investigación es un proceso complejo, él menciona que no ha profundizado en ciertos temas vistos en clases de investigación como un interés personal o simplemente para despejar algunas dudas generadas en estas clases. Sin embargo, Adam afirma

the difficulties that may emerge: “(...) falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que... O que trabajar el doble (...)”. The way he expresses this responsibility is very intense (the tone of his voice), as if he were claiming or unburden all those sensations in this conversation.

While we talked, Adam mentioned that he remembered, not only the moment of doing research in a group, but also all those sensations that he felt once but were never expressed to anyone. Nevertheless, in spite of all the difficulties that working with Others imply, according to Adam, he finds this team work as a shelter: “(...) me daba alivio saber que no iba a estar solo (...) Eso me dio mucha tranquilidad (...)”.

Despite Adam confessed that research is a very complex thing to do, he mentioned that he has not delve into certain topics seen in the research classes as a personal interest or just in order to clarify some doubts generated in those classes. Nonetheless, Adam stated that he has looked for

que él ha buscado algo de información en ciertos temas, especialmente sobre terminología que le generan alguna duda o confusión (Aquí Adam responde a sí investiga por su cuenta): “(...) Un poco pero no lo suficiente, solo como por no quedarme con la curiosidad de algunos términos. Pero que haya indagado a profundidad para saber más... para... no; ¿por qué? (...)”

A medida que nuestra conversación continuaba, hablamos acerca del componente investigativo en el programa de lenguas modernas. Aquí, en palabras de Adam, el proceso investigativo a lo largo de su carrera no es simplemente un requisito. A pesar de ser un deber, Adam afirma que este proceso investigativo es, de hecho, muy importante: “(...) Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mí cuenta no sabría qué hacer (...)”.

Por otra parte, Adam nos dice que debe haber algo que realmente lo motive a hacer investigación. Esta motivación, según Adam, está relacionada con sus planes y proyectos personales y con las metas y con el proceso de formación educativo: “ (...)Siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me

information of some subjects, especially some terminology, which confuses him (here, Adam answers whether he does research on his own): “(...) Un poco pero no lo suficiente, solo como por no quedarme con la curiosidad de algunos términos. Pero que haya indagado a profundidad para saber más... para... no; ¿por qué? (...)”

As our conversation continued, we talked about the research component in his modern languages studies. At this point, in words of Adam, the research process along his career is not just a requirement. Despite being a duty, Adam stated that this research process is indeed important: “(...) Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mí cuenta no sabría qué hacer (...)”.

On the contrary, Adam said that there must be something that really motivates him to do research. This motivation, according to Adam, is related to his personal plans and the academic formation process: “ (...)Siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me molesta para nada...no sé uno con

molesta para nada...no sé uno con ganas hace lo mejor que puede y aprende mucho más, en cambio así simplemente cuando le dan un tema pues... uno dice pues hagámoslo, si no podemos hacer nada más hagámoslo (...)"

Max Van Manen llama a esto, el "Telos", es decir, aquel conjunto de deseos, planes, ambiciones, desafíos, objetivos, etc. de las personas y tiene estrecha relación con su tiempo subjetivo y sus sensaciones sobre la vida.

Según Adam, la investigación puede realizarse de manera más armoniosa y provechosa una vez él descubra cuales son los objetivos que quiere alcanzar y experimentar en su vida: "(...) Siento que no he encontrado una realización personal todavía, y que ni siquiera sé qué es lo que realmente me va a inspirar en la vida (...). Quizás, una vez que él alcance esas metas personales y ese sentido de la vida, el proceso de investigación pueda ser algo mucho más intenso, algo que lo consuma al investigar. Esto puede ser algo que en verdad le permita hacer investigación como un proceso de construcción de sentido, de aprendizaje y no solamente hacer investigación como un deber o requisito en

ganas hace lo mejor que puede y aprende mucho más, en cambio así simplemente cuando le dan un tema pues... uno dice pues hagámoslo, si no podemos hacer nada más hagámoslo (...)"

Max Van Manen calls this the "Telos", that is to say, people's set of desires, plans, ambitions, challenges, targets, etc. which has a close relationship with his subjective time and his feelings about life.

According to Adam, research may be developed in a harmonious way once he discovers what life goals he wants to achieve and live: "(...) Siento que no he encontrado una realización personal todavía, y que ni siquiera sé qué es lo que realmente me va a inspirar en la vida (...). Maybe, once he achieves those personal goals and that sense of life he desires to find, the process of research may be something more intense, something that "consumes" him to do research. This may be something that really allows Adam to do research as a sense-and-learning construction process and not just the fact of doing research as a duty or requirement of the Modern Language Program: "(...) porque realmente... en este

el programa de Lenguas Modernas: “(...) porque realmente... en este momento de mi vida yo todavía no sé qué es lo que quiero, jumm... (...) ya personalmente yo quiera avanzar y yo investigue por mí cuenta y... es que el tema al que yo quiera me consuma.”

Continuando con nuestra conversación, Adam nos relató que por ese entonces se encontraba realizando un ejercicio investigativo (en Santander de Quilichao). En palabras de Adam, él considera que este ejercicio debería ser una experiencia relevante. Sin embargo, Adam afirma que esta experiencia no producirá un cambio significativo en él: “No... O sea... no me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo, a pesar del aprendizaje que me gusta, y quiero aprender cómo hacer esto (...)”

Sobre sus sensaciones para con la investigación, Adam explicó que ha tenido la sensación de estar perdido al momento de realizar su ejercicio investigativo: “(...) hay momentos en los... en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no sé en qué vamos (...)”. Esa sensación de la que Adam habla está directamente relacionada con que el ejercicio investigativo que realiza fue, básicamente, una propuesta de un

momento de mi vida yo todavía no sé qué es lo que quiero, jumm... (...) ya personalmente yo quiera avanzar y yo investigue por mí cuenta y... es que el tema al que yo quiera me consuma.”

Continuing with our conversation, Adam told us that, at that time, he was carrying out a research exercise (In Santander de Quilichao). According to Adam’s words, he considers that the research exercise he is doing should be a relevant experience. However, Adam affirmed that this experience is not going to produce a significant change in him: “No... O sea... no me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo, a pesar del aprendizaje que me gusta, y quiero aprender cómo hacer esto (...)”

About his sensations of research, Adam explained that he usually felt lost during his research exercise: “(...) hay momentos en los... en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no sé en qué vamos (...)”. That feeling of which Adam speaks about is directly related to the fact that the research exercise he carried out was, basically, a proposal from a teacher, as well

profesor, así como todas las instrucciones del proceso y la teoría utilizada.

Adam afirma que la situación le genera esta sensación de dependencia del asesor: “(...) Es muy difícil porque tú no lo haces solo, el hecho de que el profesor se vea involucrado, por lo menos, por ejemplo, haciendo un marco conceptual o que todos hagamos un pedacito de un marco conceptual, el profesor tome ideas y desarrolle un marco conceptual ya elaborado en base a nuestras ideas, no me da a mí la posibilidad de aprender exactamente cómo hacerlo, ¿sí? (...)”.

Adam agregó que también sentía como si hacer investigación por su propia cuenta y con sus actuales conocimientos fuese algo sumamente confuso de llevar a cabo: “(...) O sea, se lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí, pero como un todo en el proyecto no sé cómo va (...)”. Aquí, parece que los tiempos objetivo y subjetivo de Adam entran en conflicto. Por una parte, hay una responsabilidad en su tiempo objetivo de cumplir todos esos trabajos de investigación. Por otra parte, en su tiempo subjetivo, sus planes, deseos y expectativas acerca de la investigación parecen esfumarse: “(...) solo

as all the instructions of the process and the theory used.

Adam admits that this situation generates on him a sensation of dependency on the advisor: “(...) Es muy difícil porque tú no lo haces solo, el hecho de que el profesor se vea involucrado, por lo menos, por ejemplo, haciendo un marco conceptual o que todos hagamos un pedacito de un marco conceptual, el profesor tome ideas y desarrolle un marco conceptual ya elaborado en base a nuestras ideas, no me da a mí la posibilidad de aprender exactamente cómo hacerlo, ¿sí? (...)”.

Adam added that he also felt as if he were doing research on his own, and with his knowledge at that time, it was something very difficult to perform: “(...) O sea, se lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí, pero como un todo en el proyecto no sé cómo va (...)”. Here, it seems that Adam’s subjective time and the objective time are in a conflict. On one hand, there is the responsibility in his objective time of accomplishing all the tasks required by the research. On the other hand, his plans, wishes and expectations about the research seemed to vanish in his subjective time: “(...) solo siento que cumplo con

siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto, no logro... en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no sé en qué vamos... sé lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí pero como un todo en el proyecto no sé cómo va (...)"

Como Adam mencionó previamente, la experiencia y las sensaciones serían muy diferentes si él tuviera la oportunidad de llevar a cabo una investigación basada en una idea atractiva para él o algo que en verdad lo motive.

La forma en que Adam habla acerca de la investigación parece mostrar que, en su tiempo objetivo, él es capaz de hablar de investigación, de algo de teoría y de sus experiencias vividas en investigación, etc., pero su tiempo subjetivo da la impresión de ser diferente. Adam interioriza las experiencias por cuanto confiesa que reflexiona acerca cómo se siente un poco perdido sobre los pasos o el procedimiento al hacer investigación, sobre el proceso en sí y de cómo el ejercicio investigativo que él realiza en Santander es llevado a cabo.

pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto, no logro... en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no sé en qué vamos... sé lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí pero como un todo en el proyecto no sé cómo va (...)"

As Adam previously mentioned, the experience and sensations would be very different if he had had the opportunity to carry out a research based on an attractive idea or something that really motivates him.

The way Adam speaks about research seems to show that, in his objective time, he is able to talk about research, about some theory, about his lived experiences when doing research and so on. But his subjective time gives the impression of being different. Adam internalizes those experiences as he confesses he reflects on the way he feels lost about the steps or the procedure, about the process of research itself and even about how the research exercise he is doing in Santander is being carried out.

Así, se nota que él expresa una sensación de no completitud en su ejercicio investigativo, lo que genera en él, de acuerdo con sus palabras sensación de confusión: “(...) yo me siento perdido de modo en que no sé en qué vamos (...)”.

Mientras la conversación continúa, Adam habló sobre su experiencia vivida al recolectar la información con los sujetos de la investigación. Admite que esta experiencia le permitió reflexionar sobre algunos aspectos como, por ejemplo, la cotidianidad de los participantes, la forma en que piensan y el compromiso que debe existir entre ambos, el investigador y el sujeto de la misma.

También, Adam habló acerca del momento en que se dio cuenta de cómo el sujeto de la investigación, es decir, el Otro, vive y percibe el mundo. Además, esa experiencia le generó una reflexión en su tiempo y lugar subjetivos; pero, debido a algunos factores como la imposibilidad de cambiar o ayudar a los sujetos de investigación, para él recolectar información es solo información: “(...) Entonces tú te haces una imagen de más o menos cómo es la persona, de qué piensa... sobre ciertos aspectos, económicamente como se está manejando,

Thus, it is visible that he expresses a sensation of something incomplete in the research exercise which, according to his words, has generated on him a sensation of confusion: “(...) yo me siento perdido de modo en que no sé en qué vamos (...)”.

While the conversation continues, Adam talked about the lived experience when gathering the information from the research subjects. He admitted that this experience allowed him to reflect on some aspects such as: the participants' everydayness, their way of thinking and also the engagement that must exist among both, the researcher and the research subject.

In addition, Adam talked about the moment in which he realized how the research subject, that is to say, the Other, lives and perceives the world. Furthermore, that experience allowed him to reflect on his subjective space and time; but, because of some factors such as the impossibility to change their reality or maybe help them, gathering data for him is just information: “(...) Entonces tú te haces una imagen de más o menos cómo es la persona, de qué piensa... sobre ciertos aspectos, económicamente como se está manejando,

y tú a veces dices a esta persona le gustan las lenguas (...)" Según Adam, la oportunidad de leer la información de los sujetos de investigación fue una buena ocasión para percibir a los Otros, a saber un poco más sobre aquellas personas y a reconocerás.

Sin embargo, cuando Adam dice que leyó los datos y la información de los sujetos de su investigación, (como él menciona en la conversación) él expresa que pudo percibir al Otro, a los sujetos de su investigación y los reconoció, es decir, en palabras de Adam hay una persona detrás de la investigación y del proceso de recolección de la información: "(...) uno se da cuenta de la persona que está detrás del papel."

Luego, nuestra conversación llega a un punto muy importante: el análisis de los datos. Adam habló del momento específico de análisis de datos en su ejercicio investigativo. Para él, los sujetos de investigación son meramente información cuando el ejercicio investigativo no brinda la posibilidad de generar un cambio en los mismos: "(...) no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están, ¿sí? En ese sentido es meramente información, ¿sí? lo personal se siente a veces (...)"

y tú a veces dices a esta persona le gustan las lenguas (...)" According to Adam, the opportunity of reading the research subjects information was a good chance to perceive the Other, to know a little bit more about those people and recognize them.

Nonetheless, when Adam says that he read the gathered-data from the research subjects, (as he mentions it in this conversation) he stated that he could perceive the Other, recognize the research subjects, that is to say, in Adam words, he realized that there is a person behind the research and the gathering of information process: "(...) uno se da cuenta de la persona que está detrás del papel."

Then, the conversation came to an important point: the data analysis. Adam spoke about the specific moment of this moment in his research exercise. For him, the research subjects are merely information when the research does not give the opportunity to generate a change on them: "(...) no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están, ¿sí? En ese sentido es meramente información, ¿sí? lo personal se siente a veces (...)"

A partir de este análisis es posible decir que si a lo largo de la Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés – Francés y del ejercicio o práctica investigativa incluida en él, la investigación no es motivada ni impulsada por los planes, ambiciones y deseos basados en los intereses de los estudiantes, el proceso de investigación y su sentido no será provechoso para los estudiantes. Estudiantes como Adam aprovecharían mucho más hacer investigación en una mayor medida si la investigación es pensada a partir de algo que en verdad motive a los estudiantes a realizarla.

La Espacialidad en Adam

Por medio de su proyecto investigativo, le fue posible a Adam vivenciar múltiples experiencias sujetas a su propio contexto, estructurando de esta manera espacios significativos que estuvieron constituidos por diferentes factores. Dichos factores marcaron el espacio vivencial, causando un ovillo de impresiones sensoriales y percepciones que se vieron reflejadas a lo largo de la narrativa.

Adam relató entonces, como esperaba que su proyecto de investigación universitario se

Bearing in mind this analysis, it is possible to say that, if along the Modern Languages English-French Program and the research exercise immersed in it, research is neither motivated nor fostered by the student's plans, ambitions and goals, the research process and its meaning will not be fruitful for the students. Students as Adam would take advantage of doing research in a greater extent if research is thought out of something that really motivates the students to do it.

Adam's Spatiality

Through his research project, it was possible for Adam to experience multiple experiences subject to his own context, structuring in this way, significant spaces that were constituted by different factors. These factors set the living space, causing a bundle of sensory impressions and perceptions that were reflected throughout the narrative.

Adam then recounted how he hoped that his university's research project became an

convirtiera en el lugar propicio para formarse de manera académica y humana. Dentro de ese contexto acontecen entonces diversas experiencias que generan sensaciones. Así pues, Adam confiesa sentirse confundido acerca de la pertinencia de trabajar dentro del proyecto de investigación acompañado de un número determinado de personas: “(...) *No me gusto o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, o sea, no miraba como íbamos a trabajar tantas personas en una investigación (...)*” De esta manera, se logra apreciar como dentro de ese espacio externo (grupo de énfasis) se desarrollan diferentes situaciones de convivencia social. Todo esto dentro del contexto académico, en donde la palabra “deber” toma fuerza, a través de ciertos requisitos y obligaciones que se deben realizar con respecto al proyecto de investigación que se estaba ejecutando.

Adam muestra en diversas ocasiones su frustración al sentir que le habían impuesto un trabajo, pero de igual forma manifestó que son comprensibles las decisiones que se establecieron dentro de la asignatura correspondiente al énfasis: “(...) *Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo (...)*”

appropriate place to grow up academically and humanly. Within that context, different experiences that generate sensations take place. Therefore, Adam confesses to be confused about the relevance of working on the research project with a certain number of people: “(...) *No me gusto o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, o sea, no miraba como íbamos a trabajar tantas personas en una investigación (...)*”. In this way, it is possible to appreciate how, within this external space (research course group), different situations of social coexistence are developed. All this happens within the academic context, where the word "must" grows stronger through certain requirements and obligations that must be carried out regarding to the research project that was being implemented.

Adam shows his frustration on several times when he feels that a job had been imposed to him, but also, he stated that the decisions made by the research course were understandable: “(...) *Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo (...)*”

Por otra parte, Adam declaró dentro de un espacio corpóreo un posible sentimiento de confusión con respecto al rumbo de su vida, su carrera, y su proyecto; en ese momento no tiene claridad ni seguridad de lo que desea hacer a futuro.

Es posible percibir entonces la incertidumbre que Adam enfrentó al verse en una situación en la que la toma de una decisión trascendental para alcanzar su idealización personal, no es clara. Tal vez este tipo de situaciones lo abrumaron e hicieron que su mente estuviera en un lugar en el que no quería; lugar en el que debió determinar un rumbo que le permita ver con claridad sus proyectos de vida. Sin embargo, Adam menciona que aspira en un futuro no muy lejano poder realizar un proyecto de investigación en donde sea autónomo de sus propias ideas. Más adelante él continuo relatando sobre el tema de su investigación, ¿en qué consiste?: La investigación gira alrededor de dos culturas, la cultura de Santander de Quilichao y la de Popayán, en donde se trata de buscar las diferencias y necesidades que existen culturalmente para tratar de contribuir en la orientación de clases por los diferentes profesores; de esta forma él expreso cierta curiosidad al momento de indagar la cultura de Santander

On the other hand, Adam declared within a corporeal space a vestige of confusion regarding the direction of his life, his career, and his project; at the time, he has no clarity or security of what he wants to do in the future.

It is then possible to perceive the uncertainty Adam faced when he finds himself in a situation in which making a transcendental decision in order to achieve his personal idealization, is not clear. Maybe these types of situations overwhelm him and make his mind be in a place where he did not want to be; place where he must determine a course that allows him to see clearly his life projects. However, Adam mentions that he aspires, in a future, to be able to carry out a research project where he is autonomous of his own ideas. Later on, he continued speaking about his research topic, what is it about?: The research digs into two cultures, Santander de Quilichao's and Popayán's culture, in which, it is a matter of looking for the differences and needs that culturally exist, trying to contribute in classes orientation by different teachers; in this way, he expressed a certain curiosity when inquiring Santander de Quilichao's culture in regards to that of Popayán's; his expectations are revealed

de Quilichao con respecto a la de Popayán y sus expectativas se develan dentro de estos dos espacios a través de un elemento determinante como lo es la Indagación.

Por consiguiente, en medio de su narración salen a flote sentimientos desbordados referentes a ese espacio académico que tal vez se ha convertido en un descontento que él manifiesta: “(...) *no me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo (...)*”; su desinterés surgió a partir de la insatisfacción referente a la forma de trabajo que se estaba realizando y de igual forma por la falta de conocimiento que se tenía frente al mismo. De esta manera Adam manifestó: “(...) *sé lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí, pero como un todo en el proyecto no sé cómo va. O sea no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí, ¡tatatatata! ya está organizado hasta acá... no, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto, no logro (...)*”. Este espacio se podría exteriorizar por medio de la palabra “cumplir”, ya que la motivación que se logra percibir gira en torno de esa palabra, mas no por voluntad o decisión propia.

within these two spaces through a determining element such as Inquiry.

Therefore, feelings flooded in the midst of his narrative about the academic space which has become a discontent for him. He manifested “(...) *no me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo (...)*”; his lack of interest came from the dissatisfaction towards the way work has been done and, in the same way, due to the lack of knowledge he had of it. In this way, Adam manifested: “(...) *sé lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí, pero como un todo en el proyecto no sé cómo va. O sea no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí, ¡tatatatata! ya está organizado hasta acá... no, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto, no logro (...)*”. This space could be externalized by means of the word "comply", since the motivation that can be perceived from him focuses on that word, but not by will or own decision.

Más adelante, al momento de comenzar el trabajo de campo dentro de esos espacios culturales, él se dio cuenta por medio de las respectivas encuestas diseñadas en su trabajo investigativo, de la importancia acerca del "Otro". Para Adam es muy interesante el hecho de tratar de percibir lo que logra sentir la otra persona o lo que piensa a través de la recolección de información; esta herramienta logro en él una mirada sensorial a partir de las experiencias que se lograron revelar por medio de las encuestas que se realizaron dentro de esos espacios culturales, sociales y académicos. Estas aportaron gran cantidad de elementos contextuales que fueron determinantes para que Adam pudiera aportar y desarrollar su investigación. De esta manera, espacios externos e internos emergieron en donde Adam debió transitarlos para tratar de encaminar una mejor comprensión acerca del propósito de su investigación.

La Relacionalidad en Adam

Nuestra historia está constituida por experiencias vividas relacionadas con el mundo exterior. Cada vez que enfrentamos una nueva experiencia, aprendemos, modificamos, desdeñamos o reafirmamos lo

Later on, when starting the field work within these cultural spaces, he realizes, through the surveys designed in his research project, of the importance about the "Other". For Adam, it is very interesting the fact of trying to perceive what the other person manages to feel or what they think through the collection of information; this tool gave him a sensorial perspective based on the experiences that were revealed through the surveys carried out within those cultural, social and academic spaces. They provided a large number of contextual elements that were decisive for Adam to develop and contribute to his research. In this way, external and corporeal spaces emerged, which Adam had to trace in order to try to direct a better understanding about the purpose of his research.

Adam's Relationality

Our history is constituted of lived experiences related to the outer world. Every time we face a new experience, we learn, modify, disdain or reaffirm the known, so we walk through life creating connections based

conocido, entonces caminamos por la vida creando conexiones basadas en la percepción acerca de los Otros como sujetos totalmente diferentes y como mundos que se abren para descubrir.

En la experiencia vivida que Adam comparte con nosotros, profundizaremos en el sentido sobre el trabajo de investigación que llevó a cabo; también trataremos de comprender la percepción de Adán sobre sus compañeros de clase, los sujetos de investigación, el maestro y los objetos significativos que fueron parte del proceso durante su experiencia de investigación y que le permitieron generar y establecer relaciones tanto internas como externas con el mundo que le rodea. Max Van Manen (2016, 346) afirma que la relación con los demás es "*la razón fundamental cuando se trata de comprender los fenómenos humanos*". El hecho de establecer relaciones con otras personas influye en el Yo del otro, y para Adám, al comienzo del proceso le fue difícil establecer una relación con los demás, como se ve en esta cita "(...) *al menos siempre ha sido difícil para mí trabajar en un grupo (...)*", eventualmente entendió que trabajar en grupo era una necesidad.

on the perception about the Others as totally different subjects and as worlds that open up to be discovered.

In the lived experience that Adam shares with us, we will dig into the sense he has of the research work he carried out; we will also try to understand Adam's perception about his classmates, the research subjects, the advisor and the meaningful objects that were part of the process during his research experience and that allowed him to generate and establish both internal and external relationships with the world around him. Max Van Manen (2016, 346) states that the relationship with Others is "*the fundamental reason when it comes to understanding human phenomena.*" (our translation). The fact of establishing relationships with other people influences the other's Self, and for Adam, at the beginning of the process it was difficult to establish a relationship with others, as seen in this quote "(...) *al menos siempre ha sido difícil para mí trabajar en un grupo (...)*", he eventually understood that group work was a necessary.

Según Hume (2001, 44) sobre la comprensión de las ideas, "*un sujeto solo puede cerrar los ojos para formarse una idea de 'algo', si ya ha tenido algunas impresiones antes*". Podemos inferir que, de acuerdo con lo expresado por Adam, él elaboró una idea sobre cómo se suponía que debía ser este proceso, sin embargo, no tenía claro lo que definía a la investigación, porque lo que pensaba sobre el trabajo de la investigación era diferente a la idea planteada por el mundo exterior. Es por eso que Adam revela una sensación de confusión, un vacío con respecto al significado que tiene él sobre la investigación.

Adam nos dice que no concebía una relación de trabajo conjunta con sus compañeros de clase. "*(...) No me gustó o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, no miraba cómo íbamos a trabajar tantas personas en una investigación (...)*". Apparently, Adam no tenía la certeza de que sus compañeros tuvieran el suficiente interés de trabajar de forma activa en el proyecto. Los comentarios de Adam nos generaron la impresión de que juzgaba la capacidad de su grupo para trabajar por igual, lo que aumentaba la incertidumbre de lograr un buen resultado; "*(...) me asustaba mucho el*

According to Hume (2001, 44) on the understanding about ideas, "*A subject can only close his eyes to form an idea of 'something', if he has had some impressions before*" (our translation). We can infer that according to Adam, he elaborated an idea about how this process was supposed to be, however, he was not clear about what was research, because what he thought about the research work, was different from the idea posed by the outer world. That is why Adam reveals a feeling of confusion, an emptiness in regards to the sense he had about research.

Adam told us that he did not comprehend a joint working relationship with his classmates. "*(...) No me gustó o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, no miraba cómo íbamos a trabajar tantas personas en una investigación (...)*". Apparently, Adam was not sure about his classmates' interest in working hard to carry out the project. Adam's words gave us the impression that he judged the ability of the group to work equally, which increased the uncertainty of achieving a good result; "*(...) me asustaba mucho el hecho de... de no poder cuadrar con los demás... de no tener la paciencia*

hecho de... de no poder cuadrar con los demás... de no tener la paciencia suficiente para tolerar comportamientos, ni, en este caso, falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que trabajar el doble". Por sus palabras, pudimos identificar que no quería terminar recargado o repetir otro trabajo. Sin embargo, Adam expresaba que el pertenecer a un grupo tan grande, al mismo tiempo le daba tranquilidad y alivio, pues de alguna manera no trabajaría solo, "(...) no miraba cómo íbamos a trabajar tantas personas en una investigación así, pero también me daba alivio saber que no iba a estar solo, en algo que la verdad a mí me parece complicado". Adam afirmó que consideraba que la relación con sus compañeros de clase y su participación era crucial para el desarrollo del trabajo de investigación.

Según Max Van Manen (2016, 346) "*El significado etimológico de la relación incluye la referencia al regreso de las personas*", las relaciones conectan a las personas en momentos y tiempos específicos, por lo tanto, esta relación establecida por Adam con sus compañeros, según lo afirma, se convierte en la razón fundamental para comprender ciertos fenómenos humanos,

suficiente para tolerar comportamientos, ni, en este caso, falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que trabajar el doble". From his words, we were able to identify that he did not want to end up with a lot of heavy work or repeating another project. However, Adam expressed that despite belonging to such a large group, it gave him, at the same time, calm and relief, because in some way he would not be working alone, "(...) no miraba cómo íbamos a trabajar tantas personas en una investigación así, pero también me daba alivio saber que no iba a estar solo, en algo que la verdad a mí me parece complicado", Adam asserted that he considered his relationship with his classmates and his participation was crucial for the development of the research project.

According to Max Van Manen (2016, 346) "*The etymological meaning of relationship includes the reference to the return of people*" (our translation), the relationships connect people at specific moments and times, thus, this relationship established by Adam with his classmates becomes, as he affirms, the fundamental reason to understand certain human phenomena,

demonstrando que trabajar junto con otros compañeros de clase le permitía entender cómo funcionaba un proceso de investigación. De igual manera, Adam asevera que al tomar conciencia del momento y el significado de compartir la responsabilidad con los demás, encontraría la calma y se liberaría de llevar esa responsabilidad él solo.

El sentido que Adam le da a la investigación se manifiesta, inicialmente, a través de la forma en que emprende las tareas como una obligación, según lo expresa "(...) *Me siento obligado pero en el buen sentido porque sé que tengo que hacerlo, y Sé que si tuviera que hacer eso por mi cuenta no sabría qué hacer, siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me molesta para nada (...)*". Adam nos dice que no sabría qué hacer en un proyecto de investigación; sin embargo, nos muestra una idea sobre como concibe esas tareas que tiene que llevar a cabo. En un aparte de su obra, *Fenomenología de la Practica*, Max Van Manen (2016, 350) plantea: "*¿cómo se experimentan las cosas y cómo contribuyen las experiencias de las cosas y el mundo al sentido esencial del fenómeno? De una manera real nos vemos a nosotros mismos y nos reconocemos en*

demonstrating that, working together with other classmates, allowed him to understand how a research process worked. Likewise, Adam asserts that becoming aware of the moment and of the meaning of sharing the responsibility with others, he would find calm and free himself from carrying that responsibility alone.

Adam's sense of research is shown first through the way he undertakes tasks, as an obligation that allows him to improve in his discipline and order, "(...) *Me siento obligado pero en el buen sentido porque sé que tengo que hacerlo, y Sé que si tuviera que hacer eso por mi cuenta no sabría qué hacer, siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me molesta para nada (...)*". Adam tells us that he would not know what to do in a research project; however, he shows us an idea about how he conceives those tasks he must carry out. In a piece of his work, *Phenomenology of Practice*, Max Van Manen (2016, 350) poses "*how are things experienced and how do the experiences of things and the world contribute to the essential sense of the phenomenon? In a real way, we see ourselves and we recognize ourselves in the things of our*

las cosas de nuestro mundo y las cosas me dicen quién soy". Adam asevera que llegó a comprender gradualmente cómo se estaba llevando a cabo el proceso de investigación mientras cumplía sus tareas transformándolas de manera positiva. Así mismo, expresaba que era un deber que se le había otorgado y que lo hacía con responsabilidad. Sin embargo, Adam confiesa que era inevitable que se sintiera inseguro o incluso perdido, "(...) *hay momentos en la investigación que me siento perdido, así que no sé a qué nos dirigimos (...)*", podemos percibir que Adam vivía, en su subjetividad, sensaciones de confusión y de preocupación por no conocer por completo toda la investigación.

Por otro lado, Adam explica en su narrativa su acercamiento a los sujetos de investigación y como a través de tal acercamiento ha podido identificar algunas de las diferencias de contexto entre los estudiantes de los programas de lenguas de Santander y los de Popayán. Además, expone las características del programa de Santander, pasando a indagar sobre cuál podría ser el elemento esencial que corresponde a las necesidades académicas de los estudiantes. A este respecto expresó, "*La investigación es una caracterización de*

world and things tell me who I am". (our translation). Adam explained he got to gradually understand how the research process was taking place as he fulfilled his tasks transforming them in a positive way. Likewise, he expressed that it was a duty that had been given to him and that he did it with responsibility. However, Adam confesses it was inevitable for him to feel insecure or even lost, "(...) *hay momentos en la investigación que me siento perdido, así que no sé a qué nos dirigimos (...)*", we can perceive that Adam lived, in his subjectivity, feelings of confusion and concern for not fully knowing the whole research.

On the other hand, Adam explains in his narration his approach to the research subjects and how, through such approach, he could identify some of the differences in contexts among students of the Modern Languages Program of Santander and Popayán. Besides, he exposes the characteristics of Santander program, going on to inquire about what the essential element that corresponds to the academic needs of the students could be. To this, he expressed, "*La investigación es una caracterización de los estudiantes de*

los estudiantes de Santander, queremos saber cuáles son las diferencias entre el programa aquí y allá, y las necesidades culturales que tienen en las clases, que es muy diferente de aquí en la ciudad. Entonces, estamos tratando de investigar su cultura, y tratando de ver los gustos de cada uno de ellos, es decir ...¿qué es diferente? Con estas pequeñas cosas, los profesores que enseñan allí se guían de alguna manera (lo que dudo mucho) (...)"

Adam se refiere acerca de su interés en conocer la cultura de los estudiantes de Santander, y las necesidades que se evidencian. Adam revela que después de enfocarse en los temas de investigación en contexto, su percepción de las diferencias era un poco más clara, porque le permitió percibir las complejas condiciones que enfrentaban allí.

Sin embargo, Adam revela que en un momento específico de su investigación no tenía claro qué debía hacer. "(...) debido a que hay momentos en la investigación que me siento perdido, entonces, no sé lo que estamos haciendo (...)"

Apparently, es como un obstáculo que aparece y limita su aprendizaje: "(...) sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí, pero como un todo en el proyecto no sé cómo va. Ósea no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va

Santander, queremos saber cuáles son las diferencias entre el programa aquí y allá, y las necesidades culturales que tienen en las clases, que es muy diferente de aquí en la ciudad. Entonces, estamos tratando de investigar su cultura, y tratando de ver los gustos de cada uno de ellos, es decir ...¿qué es diferente? Con estas pequeñas cosas, los profesores que enseñan allí se guían de alguna manera (lo que dudo mucho) (...)"

Adam talks about his interest in getting to know Santander students' culture and the needs that are evidenced. Adam reveals that, after his approach to the research subjects in context, his perception of the differences was a little clearer, since it allowed him to perceive the complex conditions they faced there.

However, Adam reveals that, at a specific time in his research, he didn't have clear what he must do. "(...) debido a que hay momentos en la investigación que me siento perdido, entonces, no sé lo que estamos haciendo (...)"

Apparently, it is like an obstacle that appears and limits his learning: "(...) sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí, pero como un todo en el proyecto no sé cómo va. Ósea no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí,

aquí, ¡tatatatata! ya está organizado hasta acá... no, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo (...)" Basado en las palabras de Adam, percibimos que él quería encontrar sentido en la construcción de la investigación para poder experimentarla, descubrirla, interiorizarla y entenderla, pues según expresa, quería sentir que era capaz de realizar tal trabajo por sí mismo. En este punto, Adam enfatizó cómo su percepción no era clara, y necesitaba experimentar la investigación desde una perspectiva más amplia. Exaltando el enfoque de Sartre (1943, 68) citado por Biemel (1966): "*En el acto de ver vemos los objetos que se nos ofrecen, pero nevemos Ver el acto de ver como sí mismo. E incluso en el caso de que dirijamos nuestra mirada sobre nosotros mismos, de lo que reflejamos en el acto de ver, el acto mismo estará presente para nosotros, lo que nos aparecerá será el conocimiento de lo visto. Al ver una orientación ocurre, un cierto orden de cosas. Cada instituto, cada grupo necesita un centro, este centro es precisamente nosotros*". Sartre hace un análisis de los sentidos, destaca especialmente el sentido de la vista. "Ver" es un acto de sensibilidad que se lleva a cabo a través del cuerpo; aquí

¡tatatatata! ya está organizado hasta acá... no, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo (...)". Based on Adam's words, we perceived that he wanted to find sense in the construction of the research to be able to experience it, discover it, internalize it and understand it, since, as he expresses, he wanted to feel he was capable of performing such a job by himself. At this point, Adam emphasized on how his perception was not clear, and that he needed to experience research from a broader perspective. Exalting the approach of Sartre (1943, 68) quoted by Biemel (1966): "*In the act of seeing, we see the objects that are offered to us, but we never see the act of seeing as itself. And even in the case of turning our gaze to ourselves, on what we reflect on the act of seeing, the act itself will be presented to us, what will appear to us will be the knowledge of the seen. In the seeing, an orientation occurs, a certain ordering of things. Every institute, every group needs a center, this center is precisely us*". (our translation). Sartre makes an analysis of the senses, highlighting specially the sense of sight. "Seeing" is an act of sensitivity that is felt through the body; here, we realize that we belong to the outer world, and that everything in that world has a specific order,

nos damos cuenta de que pertenecemos al mundo exterior, y que todo en ese mundo tiene un orden, cada persona lo tiene, como también tiene un centro que es la persona misma. Para Adam, el acto de ver el proceso de investigación fragmentada lo hace reflexionar sobre el orden del trabajo para saber dónde y cómo se encuentra en el proceso. Por lo cual, Además agrega que él se ve afectado por la imposición del profesor como lo expresa, “(...) *más por el profesor, que tampoco quiere involucrar a los estudiantes mucho, o sea como que hagan esto y lo recibo y ya, y uno no sabe que está pasando, uno no sabe exactamente que está haciendo (...)*”. Adam nos muestra sus sentimientos en relación con la investigación y la influencia que tiene el profesor. Aparentemente el docente no había sido lo suficientemente claro con cada paso que Adam necesitaba para seguir su trabajo. De acuerdo con Adam el maestro es el guía y la base de la investigación; a pesar de ello, Adam expresa que hay una brecha que considera debe ser subsanada.

Encontramos una sensación en Adam orientada al enfoque con los sujetos de investigación. Aparentemente, en este momento, Adam se abre al Otro, encontrando en ellos sensaciones que lo

each person has it, as well as a center which is the person itself. For Adam, the act of seeing the process as a fragmented research makes him reflect about the project order so that he can get to know where the project is and how it is being carried out. Therefore, He also adds that he is affected by the advisor's imposition as he expresses it, “(...) *más por el profesor, que tampoco quiere involucrar a los estudiantes mucho, o sea como que hagan esto y lo recibo y ya, y uno no sabe que está pasando, uno no sabe exactamente que está haciendo(...)*”. Adam shows us his feelings in regards to the research and the influence the advisor has. Apparently, the advisor had not been clear enough with every single step Adam needed to know to keep going through his job. According to Adam, the advisor is the guide and the basis for research; however, Adam expresses that there is a gap that needs to be filled out.

We found a sensation in Adam towards the research subjects. Apparently, at this moment, Adam opens up to the Other, finding on him sensations that lead him to worry about factors that affected him, to

llevan a preocuparse por factores que lo afectan, a descubrirlo y a tratar de entenderlo como un mundo diferente. A este respecto Adam se refiere a las encuestas aplicadas a los sujetos de su investigación. "(...) *No, era un papelito, para llenar con preguntas personales, todo era personal, entonces cuando tienes entrada libre a lo que esta persona escribió y ... aunque no tengas el nombre, porque no era obligatorio escribirlo, solo en los cuestionarios que me tocaron simplemente dos, dos personas o tres, de trece. Escribieron sus nombres, el resto es anónimo. Luego te haces una idea de lo que podría ser la persona, de lo que piensa ... sobre ciertos aspectos (...)*". Según Merleau-Ponty (1964, 58), "*la palabra no tiene otro papel que el de dar la expresión exacta asignada previamente a cada pensamiento por un lenguaje de las cosas propias*". Es decir, se propone mostrar la relación que existe entre la palabra (o el signo) y su autor en el mismo momento de su producción dando sentido a las cosas. En este momento y espacio, la palabra nos lleva según Merleau Ponty al núcleo del signo, nos muestra al hombre mismo. La palabra, en este caso escrita, le da a Adam la posibilidad de hacerse una imagen de los sujetos, desde su decir y no desde lo dicho acerca de los mismos, e interpretar lo que

discover and try to understand him as a different world. When talking about this, Adam refers to the surveys applied on the research surveys. "(...) *No, era un papelito, para llenar con preguntas personales, todo era personal, entonces cuando tienes entrada libre a lo que esta persona escribió y ... aunque no tengas el nombre, porque no era obligatorio escribirlo, solo en los cuestionarios que me tocaron simplemente dos, dos personas o tres, de trece. Escribieron sus nombres, el resto es anónimo. Luego te haces una idea de lo que podría ser la persona, de lo que piensa ... sobre ciertos aspectos (...)*". According to Merleau-Ponty (1964, 58), "*the word has no role other than to give the exact expression previously assigned to each thought by a language of the things themselves.*" (our translation) That is to say, it is proposed to show the relation that there is between the word (or the sign) and its author in the same moment of his production giving meaning to the things. In this moment and space, the word leads us, according to Merleau Ponty, to the sign core, it shows us the man himself. The written word gives Adam the possibility to create an image of the subjects, from what they said and not what is being said of them, and interpret what they expressed through the surveys; this allows Adam to establish a

expresaron a través de las encuestas; esto le permite a Adam establecer una relación más cercana en el camino de la investigación y de su percepción sobre "el Otro", sus experiencias y emociones mediante la recopilación de información para el análisis y la comprensión de los datos recopilados.

A pesar de las aspiraciones e intenciones que tuvo Adam, el propósito de lograr un acercamiento con los sujetos de estudio se vio vulnerado, pues él se dio cuenta de que esta experiencia se vio afectada por la ejecución del instrumento, por lo que la idea de percepción del Otro que tiene Adam, se confronta con el momento del mundo exterior, como plantea Merleau Ponty (1945, 10) "*La percepción no es una ciencia del mundo, ni siquiera un acto, una toma deliberada de posición, es el trasfondo sobre el cual se destacan todos los actos y que todos los actos presuponen. El mundo no es un objeto cuya ley de constitución tendría en mi poder, es el entorno natural y el campo de todos mis pensamientos y todas mis percepciones explícitas*". Es decir, la percepción es el reflejo del mundo exterior, porque lo que alguien percibe individualmente es único; es lo que hace que una persona vea y viva el mundo exterior de

closer relationship in the path of inquiry and of his perception of "the Other", his experiences and emotions through the collection of information for the analysis and the understanding of the collected data.

In spite of the aspirations and intentions that Adam had, the purpose of the having an approach with his research subject had been breached, as he realized that this experience was affected by the implementation of the instrument; therefore, the perception of the Other that Adam has, is faced with the outer world. As posed by Merleau Ponty (1945, 10) "*Perception is not a science of the world, not even an act, a deliberate taking of position, is the background on which all acts stand out and whose all acts presuppose. The world is not an object whose law of constitution I would have in my power; it is the natural environment and the field of all my thoughts and all my explicit perceptions.*" (our translation) That is, perception is the reflection of the outer world, thus, what someone perceives individually is unique; it is what a person sees and lives in the outer world in a different way, being able to create objects or people whose representation fits in his/her context.

manera diferente, pudiendo crear objetos o personas cuya representación se ajusta a su contexto. Luego, cuando Adam realiza la entrevista, se crea una percepción del sujeto de investigación que se transforma en el momento en que se enfrenta explícitamente con el hecho de no obtener la información necesaria de ellos. Adam permanece como un observador, como lo menciona en sus palabras "(...) *los sientes como personas, pero no te importa, es decir, no los conoces, no cambiarás la situación en la que se encuentran, en ese sentido es meramente información, correcto? la personal siente a veces ... no sé ... leyendo lo que escriben, quiero decir, ingresas ... te sientes un poco en sus zapatos, dices ve! Esa persona piensa de esta manera*". En este fragmento de su historia sobre la experiencia vivida, Adam nos revela que ve a los demás como personas, sujetos que tienen un mundo singular; sin embargo, confiesa que no puede hacer otra cosa, que solo es un espectador de esa realidad; no la va a transformar, solo puede observarla. De acuerdo con Max Van Manen (2003, 53). "*Una experiencia de la vida no aparece ante mí como algo percibido o representado; no me ha sido dado, pero la realidad de la experiencia vivida está ahí, para mí, ya que tengo un conocimiento, un reflejo de ello,*

Then, when Adam conducts the survey, a perception of the research subject is created, transformed by the moment in which he explicitly faces the fact of not gathering the necessary information from them. Adam remains as an observer, as he mentions in his words "(...) *los sientes como personas, pero no te importa, es decir, no los conoces, no cambiarás la situación en la que se encuentran, en ese sentido es meramente información, ¿correcto? la personal siente a veces ... no sé ... leyendo lo que escriben, quiero decir, ingresas ... te sientes un poco en sus zapatos, dices ve! Esa persona piensa de esta manera*". In this fragment of his story about the lived experience, Adam reveals to us that he sees others as people, subjects who have a singular world; however, he confessed that he cannot do anything else, that he is only a spectator of that reality; he is not going to change it, he just can observe it. According to Max Van Manen (2003, 53). "*An experience of life does not appear before me as something perceived or represented; It has not been given to me, but the reality of the lived experience is there, for me, since I have a knowledge, a reflection of it, because I possess it immediately, as if, in a certain sense, it belonged to me, only in the thought becomes objective.*" (our translation). Adam tells

porque yo poseerlo de inmediato, como si, en cierto sentido, me perteneciera, solo en el pensamiento se vuelve objetivo". Adam nos expresa que después de percibir y describir el contexto de los estudiantes, trató de acercarse a ellos y conocerlos un poco más; sin embargo, ese espacio objetivo del mundo exterior lo mantuvo alejado de llegar a establecer una relación y una comprensión apriorística de ellos. Adam afirma que se da cuenta de que cada uno de ellos es un mundo diferente.

Vamos acercándonos al final de la conversación, Adam nos compartió su experiencia de cómo llegó a construir el sentido de la investigación que tiene ahora y la percepción que pudo establecer con los sujetos de investigación. Para él, en congruencia con sus palabras, fue una experiencia importante y transformadora. Aunque no resultara como lo esperaba, la impotencia marcara su análisis y su visión, activar su subjetividad fue transformado.

Con esta experiencia que Adam nos compartió, reflexionamos que el proceso de investigación, en su caso, termina siendo un tan sólo requisito, una formalidad, un deber que debe cumplirse en un momento específico de la carrera. Adam también

us that after perceiving and describing students' context, he tried to approach them and to know them a little more; however that objective space of the outside world kept him away from getting to establish a relationship and a prior understanding of them. Adam affirms that he realizes that, in the midst of the otherness, each of them are a different world.

When giving a final turn to the conversation, Adam shared with us his experience, how he got to construct the sense of the research that he has now and the perception he could establish with the research subjects. For him, as his words expressed, it was an important and a transformative experience. Although it did not end up as he expected, and the impotence left a trace on his analysis and his view, activating his subjectivity was transforming

With this experience that Adam shares with us, we reflect that the research process, in his case, ends up being a mere requirement, a formality, a duty that must be fulfilled at a specific moment in the career. Adam also highlighted, with his story, flaws that exist in

destacó con su relato falencias que existen en la orientación por parte de algunos docente a los estudiantes, las cuales no permiten que se logren los resultados esperados.

Por esto, Adam demuestra la necesidad y deseo de aprender sobre los procesos de investigación. Infortunadamente, para Adam el desarrollo de la investigación termina simplificándose en la presentación de un resultado final, que tan sólo mostraba la información recopilada como si las personas que participaron en la investigación fueran datos o información escrita en un papel, totalmente desprovista de la humanidad que le asiste a cada participante. Esta relación alejada, se evidencia por parte de algunos de los profesores del programa cuando guían a los estudiantes a ser investigadores de datos y no de personas, alejándose de la comprensión del "Otro", sin reconocer sus experiencias, sensaciones y sentimientos, como "Otro" totalmente diferente que puede aportar desde su propio mundo. Donde se pierde la capacidad de asombro y el espíritu de indagar, repercutiendo en nuestra construcción como sujetos en formación tanto académica como personalmente. Cada uno de nosotros somos mundos diferentes, subjetividades que compartimos

the guidance from some advisors to the students, which do not allow the expected results to be achieved.

Therefore, Adam demonstrates the necessity and the desire for learning about research processes. Unfortunately for Adam, the development of research ends up being simplified in the presentation of a final result, that only showed gathered information as if the people who participated in the research were data or information written on a paper, completely devoid of the humanity that assists within each participant. This remote relationship is evidenced by some of the advisors of the program when they guide their students to be data researchers and not people, moving away from the understanding of the "Other", without recognizing their experiences, as "Other" totally different that person can contribute from their own world. Where the ability to wonder is lost and the spirit of inquiry too, impacting our construction as subjects in training both academically and personally. Each of us are different worlds, subjectivities we share to grow, learn and strengthen relationships internally and externally with the world.

para crecer, aprender y fortalecer las relaciones interna y externamente con el mundo.

Odiseo, la experiencia vivida en investigación en el Programa de Lenguas Moderna por un graduado.

Lo que va a ser presentado a continuación, es una experiencia en investigación de una persona la cual ha experimentado lo que es perder el rumbo y retomar el trayecto que se creía perdido en un proceso investigativo. Así pues, nos adentraremos en las vivencias, sentires y percepciones de quien en adelante llamaremos: Odiseo.

Odiseo es egresado del programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés – Francés, quien llevó a cabo un proyecto de investigación durante su etapa final como estudiante. Él mostró interés en los contenidos expuestos en la entrevista, por lo cual siempre estuvo dispuesto a brindar detalladamente toda la información.

Nuestra conversación se inicia sin contratiempos en un espacio público propuesto por Odiseo. Allí, la conversación gira en torno de la pregunta sobre lo que

Odiseo, The lived experience in research in the Modern Languages Program by a graduate.

What is going to be presented below is a research experience from a person who has experienced what is like to lose track and get back to the path that was believed to be lost on a research process. In this way, we will go deep into the experiences, feelings and perceptions of, who from now on we will call: Odiseo.

Odiseo is a graduate from the Modern Languages English–French Program, who carried out a research project during his final stage as a student. He showed interest in the contents exposed in the interview, for that reason he was always willing to provide all the information in detail.

Our conversation begins smoothly in a public space proposed by Odiseo. There, the conversation revolves around the question about what the research process he has

para él ha significado el proceso de investigación que ha terminado recientemente. Odiseo inicia afirmando que la investigación fue para él sólo un requisito más para llegar a esa preciada meta que era graduarse. Comenta que, a pesar de considerarlo sólo una etapa cumplida, la experiencia misma tuvo cierto impacto y significado en su proceso de formación, pues asevera que este requirió bastante empeño para que todo ese esfuerzo resultará en un trabajo sólido. En sus palabras él manifiesta haber dado mucho de sí mismo y haber vivido una experiencia valiosa.

Odiseo deja entrever en sus palabras un aire de confesión, pues expresó que el impacto de la experiencia de investigar llegó a niveles tanto académicos como personales. En este caso, el hecho de buscar información para comprender fenómenos que le ocurren a las personas en situaciones particulares no es visto totalmente como un ejercicio de generación de conocimiento. Sin embargo, como ya fue mencionado, para él el proceso tiene cierto impacto, primero, a nivel personal, pues requiere esfuerzo y empeño de sí mismo, y, en segundo lugar, tiene un impacto a nivel académico al ser un proceso importante y demandante que

recently finished has meant to him. Odiseo starts by stating that research was for him, just one more requirement to reach that precious goal which was to graduate. He comments that, despite considering the research process as a pure accomplished stage, the experience itself had certain impact and meaning in his training process, since he asseverates that it required a lot of tenacity so that all the effort would result in a solid work. In his words, he expresses having done his best and lived a valuable experience.

Odiseo reveals a trace of confession in his words, saying that the impact of the research experience reached both academic and personal levels. In this case, the fact of looking for information to understand phenomena that happen to people in particular situations, is not seen totally as an exercise of knowledge generating. However, as it was already mentioned, for him, the process has some impact, first, on a personal level, since it requires effort and self-commitment, and, secondly, it has an impact at the academic level since it is an important and demanding process that will define his destiny. For this same reason,

definirá el destino de su proceso académico. Por este mismo motivo, Odiseo afirma que el recorrido en la indagación se tornó para él tanto gratificante como tortuoso, pero al mismo tiempo impredecible. En su relato habló de diversas sensaciones y emociones, que iban desde el desespero hasta el júbilo, y de la motivación hasta la resignación. Odiseo nos relató en detalle cómo todas esas sensaciones tuvieron su efecto en sí mismo, presentándonos en su narración sus recuerdos como si se tratara de un salto en el tiempo.

Odiseo afirmaba que sufrió por momentos porque sentía que su proceso con el proyecto se dilataba en el tiempo más de lo que él había planeado. Así, nos dio a entender que había sido tal el esfuerzo y el afán por llegar a su destino que, si su viaje se prolongara así sea unos cuantos metros más, suponían una cantidad de esfuerzo que a esas alturas del recorrido pondrían en riesgo la conclusión del proyecto de investigación. De hecho, esa misma urgencia por llegar a su destino a la que hace referencia Odiseo, hizo que él mismo se viera inmerso en situaciones difíciles, pues expresó sentir cierta confusión al no saber qué hacer con la información que había recopilado hasta ese momento, en sus

Odiseo affirms that, for him, the journey on research becomes as rewarding as tortuous but at the same time unpredictable. In his account, he talks about various sensations and emotions that range from despair to joy, and from motivation to resignation. Odiseo told us in detail how all these sensations had their effect on himself, displaying his memories in his narration as if it were a leap in time.

Odiseo affirms that he suffered at times, because he mentioned having felt that his process was getting longer than he had expected. Thus, he made us understand that the effort and the eagerness to reach his destination had been such, that, if his trip were to be prolonged even a few meters more, it supposed an amount of effort that, at this stage of the route, would jeopardize the conclusion of the research project. In fact, that same urgency to reach his destination caused him to be immersed in difficult situations, since he expressed confusion by not knowing what to do with the information he had collected until then, in his words: “(...) *gastaba mucho tiempo consiguiendo información, consiguiendo recursos, pero no*

palabras decía: “(...) *gastaba mucho tiempo consiguiendo información, consiguiendo recursos, pero no sabía qué hacer con ello (...)*”. Según él, esto hizo que su visión se nublara en el intento de terminar el recorrido más rápido, olvidando poco a poco la importancia que tenía el proceso que estaba realizando. Fue tal el enfoque que Odiseo afirma haber puesto en la meta, que lamenta haber pasado por alto el provecho que podía haberle sacado a la experiencia misma. Según lo expresado por Odiseo, el proceso de investigación en ese momento para él era un mero requisito. Debido a esto, él no se percató de lo que podría haber aprendido en el recorrido, como la satisfacción que mencionaba podría haberle traído el detenerse por un instante para observar y disfrutar de cada uno de los detalles de ese proceso.

Odiseo nos confirmó que no emprendió este proceso investigativo él solo. Sin embargo, confesó que, dadas las circunstancias, él acabaría tomando decisiones por su cuenta, dirigiendo el rumbo de su trabajo él mismo al ver que no contaba con el apoyo suficiente de su asesor ni de sus compañeros, razón por la cual asevera haber experimentado la sensación de estancamiento por no saber cómo utilizar lo que creía conocer y que

sabía qué hacer con ello (...)”. According to him, this caused his vision to cloud in the attempt to finish the route faster, gradually forgetting the importance of the process he was doing. As he said, such was Odiseo’s focus on his goal that he regretted having overlooked the benefit he could have taken from the experience itself. As Odiseo expressed, the research process at that time was for him a mere requirement. Due to this, he didn’t realize what he could have learnt from the journey, like the satisfaction he said the fact of stopping for a moment to observe and enjoy the process could have brought to him.

Odiseo ensured he didn’t undertake this research process alone. However, he said that, given the circumstances, he would end up making decisions on his own, directing the course of his work himself when he saw he didn’t have enough support from his advisor and workmates; for this reason, he asseverates having experienced a sense of stagnation by not knowing how to use what he thought he knew and had at his disposal.

tenía a su alcance. Con molestia expresaba que por ello empezó a cuestionar la forma en que se movía en la investigación y mencionó que sentía como si estuviera autoanalizándose, escuchándose y evaluando su propia marcha; él dijo, casi con tono de angustia, que incluso lo que ya creía saber no parecía ser suficiente para un avance efectivo, aunque se sintiera seguro de la utilidad de sus saberes.

Según lo mencionado por Odiseo, el estar cerca del objetivo suponía un esfuerzo mucho mayor al inicial, pues ya se era consciente de toda la energía que se había invertido en el camino. Pudimos percibir en el tono de las palabras de Odiseo reflejaban toda esa energía acumulada y, en efecto, él mismo nos relató que cuando ya al fin se sentía cerca de llegar al final de ese proceso que él calificaba de tortuoso experimentó una sensación como si explotara una carga de felicidad que había estado mutando en su interior. Inicialmente Odiseo aclara que estaba cargada de ese sentimiento de obligación, luego, dijo que mientras más pretendía librarse de ella, más pesada se hacía, hasta que por fin pudo sentir el alivio que traía consigo el terminar el proceso y librarse de los agotadores momentos experimentados.

With discomfort he expresses that was the reason why he began to question the role he played in the research, as if he was self-analyzing, listening to himself and evaluating his own progress; he says, almost using an anguished tone of voice, that even what he believed he knew didn't seem to be enough for an effective progress, although he felt sure of the usefulness of his knowledge.

As mentioned by Odiseo, being close to the target involves a much greater effort than the initial one, since one is already aware of all the energy that has been invested in the path, which generates an expectation in terms of the goal. For us, Odiseo reflected a huge amount of accumulated energy, and, when it is nearing the end, explodes a load of happiness that had been mutating within. Initially it was charged with that feeling of obligation, then, the more he tried to get rid of it, the heavier it became, until he was finally able to feel the relief that comes with finishing the process and getting rid of the exhausting moments experienced.

Odiseo finalmente nos relata el sentimiento de liberación de toda esa energía gracias a la culminación del proyecto; casi parece confesar que haber llegado a esa etapa le produjo un sentimiento intenso de júbilo. Ese júbilo, que según Odiseo era una sensación efímera que le generaba tranquilidad. Sin embargo, y a pesar de toda la experiencia vivida, Odiseo con sus palabras nos permite percibir que las experiencias en investigación fueron terrenos hostiles para él y afirma sin titubeos que, aun así, sentía deseos e interés por llevar a cabo un nuevo proyecto de investigación, pero en mejores condiciones, por su cuenta y dirigiéndolo con la experiencia adquirida. No obstante, afirmó con vehemencia que era consciente de la complejidad, dedicación y tiempo que éste requería, aunque aclaró que el tiempo podría ser su principal obstáculo. Finalmente advirtió que lo haría de nuevo con el propósito de aprender y no por el hecho de cumplir con un requisito.

Para comprender a profundidad la experiencia en investigación de Odiseo, es necesario analizar cada uno de los aspectos que constituye la complejidad de dicha experiencia. De acuerdo con esto, analizaremos cómo el proceso de investigar

Odiseo finally expresses the feeling produced by the energy released thanks to the culmination of the project; he almost seems to confess that having reached that stage produced on him an intense feeling of rejoicing; feeling that, according to Odiseo, was an ephemeral stage which produced relief on him. However, despite all the lived experience, Odiseo allows us to perceive with his words that research experiences where hostile fields for him, and he affirms without any hesitation that, even so, he felt desire and interest in carrying out a new research project but in different conditions, by himself and leading it now with the acquired experience. However, he vehemently asserts that he is aware of the complexity, dedication and time it requires, although he explains time could be his main obstacle. Finally, he states he would do it again with the purpose of learning, not to fulfill a requirement.

To deeply understand Odiseo's research experience, it is necessary to analyze each one of the aspects that constitute the complexity of that experience. According to this, we will analyze how the research process was perceived by Odiseo, that is,

fue percibido por Odiseo, es decir, cómo fue vivida la experiencia a nivel corporal, espacial, temporal, y desde la percepción de la relación con los otros, los sujetos y con el objeto de la investigación.

Las sensaciones de Odiseo en la experiencia vivida

La Corporeidad en Odiseo

Podremos conocer la experiencia en investigación de Odiseo a través de las manifestaciones de las sensaciones en su cuerpo, pues como lo expresa Van Manen, Max (2003, 121). “En nuestra presencia física o corporal develamos algo sobre nosotros mismos, pero también ocultamos algo, no necesariamente de un modo consciente o deliberado, sino más bien a pesar de nosotros mismos”.

En el inicio del proceso de investigación Odiseo menciona cómo la intención de realizar su proyecto de grado parecía verse reflejada en sensaciones que no se relacionaban. Primero, nos habla acerca de tener una obligación de realizar esta “tarea” (como él mismo la denomina), nos relata cómo este proceso fue difícil, desgastante,

how the experience was lived at a corporal, spatial, temporal level, and from the relation with the others’ perception, the research subjects and research object as itself.

Odiseo’s sensations on his lived experience

Odiseo’s Corporeality

We will be able to know about Odiseo's research experience through his body sensations, since, as Van Manen, Max (2003, 121) expresses, *"In our physical or corporeal presence we reveal something about ourselves, but also we conceal something, not necessarily in a mindful or intentional way, but rather despite ourselves"* (our translation).

At the beginning of the research process, Odiseo mentions how the intention of doing his degree project seemed to be reflected in sensations that were not related. First, he told us about having an obligation to do this "task" (as he called it). Also, he explains how this process was difficult, withering, how he felt exhausted, absorbed, lost and how

cómo se llegó a sentir agotado, absorbido, perdido, cómo diferentes factores externos lo impulsaron a vivir y sentir sensaciones que hubiese preferido evitar (la angustia, la frustración, el miedo, la soledad e incluso sentir el peso de la desesperación y el pánico). Sin embargo, Odiseo no solo admitió tener esa percepción acerca del proyecto; sorprendentemente, luego de exponer circunstancias indeseables aseguró con firmeza cómo sintió que el ejercicio de investigación era algo demasiado valioso, es más, lo expresó como “valiosísimo”. Además, mencionó cómo ese trabajo tan importante tuvo un impacto en él y no solo a nivel académico donde se sitúa el aprendizaje como resultado de esa experiencia, sino a nivel personal; ese espacio interno de reflexión.

Odiseo nos relató cómo su experiencia lo llevó a vivenciar muchos cambios constantes de emociones, iniciando con una tranquilidad o posible comodidad en el inicio del proceso, exponiendo sus conocimientos en su trabajo. Sin embargo, esta sensación no duró lo suficiente ya que confiesa que las dudas comenzaron a rodearlo y que no sabía cómo llevar a cabo sus ideales, con quienes podía contar, ni cuál era el papel de las personas en este proyecto, llegando a

different external factors stimulated him to live and feel sensations that he had preferred to avoid (the anguish, the frustration, the fear, the loneliness, even feel the burden of despair and panic). However, he did not just admit having a perception about the project; surprisingly, after exposing undesirable circumstances, with a firm tone of voice, he assured that the research exercise was something too valuable, even more, he expressed it like a “very valuable” thing. Furthermore, he mentioned how this very important job had an impact on him, not only at the academic level where learning takes place as a result of this experience, but at a personal level; this internal space of reflection.

Odiseo told us how his experience led him to live many constant changes of emotions, starting with a tranquility or possible comfort at the beginning of the process, applying his knowledge on his job. However, this feeling did not last long enough since he confesses that doubts began to surround him, and he did not know how to carry out his ideals, with whom he could count on, nor which was the role people had in this project; feelings of frustration, disorientation, probably

sentir frustración, desorientación, probablemente abandono. Además, Odiseo afirmó que existía un factor externo que lo llevaba a sentirse frágil, vulnerable ante la situación del momento; señaló además que sentía que su futuro estaba en juego y que la graduación “tenía que efectuarse” debido a que había sido seleccionado para una beca que iniciaría después de su graduación; la presión fue tal que, según explicaba Odiseo, lo afectaba al punto de generarle sentimientos de ansiedad. En esa parte de la entrevista Odiseo exterioriza gestualmente su frustración (dando tres golpes en la mesa con una botella en su mano), casi acusando que el proceso había generado tantas eventualidades que obstaculizaron dramáticamente la realización de su proyecto. Nosotros podemos ver aquí cómo, de acuerdo con la definición de Van Manen, citando a Jean Paul Sartre, se explica que es a través de nuestro cuerpo que percibimos sensorialmente cada una de las experiencias que vivenciamos. Se refiere específicamente a una de las formas de percepción del cuerpo; “el cuerpo del yo como un aspecto del mundo”. Aquí Van Manen explica que nuestro cuerpo actúa en dos dimensiones: “*La Conciencia no-Posicional o no-Tética*” y “*La Conciencia*

abandonment. In addition, Odiseo said there was an external factor that made him feel fragile, probably more vulnerable towards the situation at the moment; he also confessed he felt that his future was at stake and the graduation “had to take place”, since he had been selected for a scholarship, which would start after the graduation date; The pressure was such, as Odiseo explained, that it affected him to the point of generating feelings of anxiety. In that moment of the interview, Odiseo gestures out his frustration (giving three hits on the table with a bottle in his hand), almost accusing that the process has generated so many eventualities that dramatically blocked the realization of his project. We can see here how, according to Van Manen’s definition quoting Jean Paul Sartre, it is explained that it is through our body that we sensorially perceive each of the experiences we live. He refers specifically to one of the ways of body perception; “*the body of the self as an aspect of the world*”. Here, Van Manen explains that our body acts in two dimensions: a “*Non-Positional or non-Tethic Consciousness*” and a “*Positional or Tethic Consciousness*”. In Odiseo the “*Positional Consciousness*” or “*Tethic Consciousness*” is manifested when he was experiencing his daily actions related to the research

Posicional o Tética". En Odiseo la "Conciencia Posicional" o "Conciencia Tética" se manifiesta en lo que estaba experimentando en la cotidianidad de las acciones relacionadas con la experiencia de investigación. Este evento se tornó en una acción más "sensorial" ya que, en ese momento, a través de las sensaciones de pánico y rabia, era consciente de la urgencia de realizar la tarea y consciente de su cuerpo a través de estas sensaciones Van Manen, Max. (2016, 375).

Más adelante, Odiseo narró que en la investigación que llevaba a cabo realizaba un ejercicio de traducción, actividad en la cual habría adquirido alguna experiencia. Sin embargo, explicó que en ese momento emergían en él sensaciones diferentes causadas por la implementación de una herramienta de recolección de datos denominada "Think Aloud Protocol" o TAP. Odiseo explicó que él escuchaba su propia voz y corporalmente era como si se convirtiera en otra persona; además, aclaró que con el ejercicio experimentaba la conciencia de su propia existencia. Este hecho se hizo muy evidente cuando en la entrevista hablaba de sí mismo en tercera persona, por ejemplo, cuando mencionó: "(...) escuchando me acuerdo, escuchaba

experience. This event became a more "sensorial" action since, at the moment, through the sensations of panic and rage, he was aware of the urgency of accomplishing the task and aware of his body through these sensations. Van Manen, Max. (2016, 375).

Later on, Odiseo narrated that, in the research he carried out, he did a translation exercise, activity in which he acquired some experience. However, he explained that, at that time, different sensations emerged on him, caused by the implementation of a data collection tool called "Think Aloud Protocol" or TAP. Odiseo explained that he listened to his own voice and, corporally, it was as if he became someone else; besides, he clarified that, with that exercise, he became aware of his own existence. This fact was evident when, in the interview, he talked about himself in third person, for example, when he mentioned: "(...) *escuchando me acuerdo, escuchaba mis grabaciones y mi Think Aloud Protocol cómo lo había escrito y todo y yo decía, es un proceso. En ese momento*

mis grabaciones y mi Think Aloud Protocol cómo lo había escrito y todo y yo decía, es un proceso. En ese momento yo hacía traducciones para Unilingua, además había trabajado como traductor, había hecho lo de Denver que fue traducción también, yo decía, pero, se supone que toda esa experiencia debería servir para algo y sin embargo está lleno de dudas (...). Odiseo expresó que empezaba a reconocer que había aspectos de sí mismo que él no conocía. Él se volvió consciente y reflexivo sobre la experiencia de poner fin a un doloroso proceso de investigación y eso lo hizo sentir muy desconcertado, porque confiesa que no entendía cómo se podía percibir a sí mismo como una persona llena de dudas en algo con lo cual creía sentir cierta seguridad. De nuevo, los eventos de su realidad objetiva se anclaban en su conciencia, lo que según Sartre (1956) citado por Van Manen, Max (2016, 374) es denominado como la "Conciencia Posicional".

Odiseo narró que después de haber vivido esta experiencia, de haber sufrido y sentido agotamiento, de estar casi al borde de la desesperación, de sentir que estaba en una lucha sin apoyo, sintió también que todas esas situaciones lo llevaban al límite.

yo hacía traducciones para Unilingua, además había trabajado como traductor, había hecho lo de Denver que fue traducción también, yo decía, pero, se supone que toda esa experiencia debería servir para algo y sin embargo está lleno de dudas (...). Odiseo expressed that he was beginning to recognize that there were aspects of himself that he did not know. He became conscious and reflective about the experience of finishing a painful research process that made him feel very bewildered, because he confesses that he did not understand how he could perceive himself as a person full of doubts in something whereby he felt certain security. Again, the events of his objective reality were anchored in his consciousness, to what, according to Sartre (1956) quoted by Van Manen, Max (2016, 374), is called the "*Positional Consciousness*".

Odiseo narrated that, after living this experience with suffering and exhaustion, after almost being on the edge of despair and feeling as if he was struggling without any support, he also felt that all those situations took him to the limit.

Odiseo afirma que finalmente pudo culminar su proyecto, lo cual generó en él una especie de alegría, pues tal como lo expresa, se sentía magnífico, maravilloso, que ni siquiera podría comparar esa sensación con una simple alegría, refiriéndose al "júbilo" como termino específico. Relató que era como una liberación de todo aquello que en ese momento lo perjudicaba, y lo compara con el acto de llevar una carga muy pesada que de repente es soltada. En sus palabras, describía al júbilo como: "(...) *Hay unos juguetes que uno les daba cuerda antes y se enrollaba un resorte, para mí es eso, yo todos los meses estuve enrollando eso y fue como soltarlo eh, sale todo de una, es un momento (...)*". Nuevamente, como Van Manen explica en el existencial de corporeidad (2016, 348); Las sensaciones de Odiseo se "encarnan" en el mundo de la vida en el cual habitaba; él percibió que lo que experimentaba hasta ese momento fue liberado a través de su cuerpo como si todo eso que lo sofocaba y no lo dejaba continuar armónicamente desapareciera, su vida ahora ya no giraba todo en torno al trabajo de grado. De nuevo Odiseo compara la sensación de júbilo que le produjo el final de la experiencia de la siguiente manera: "(...) *Es como cuando uno se pone a flotar en el*

Odiseo affirms that he could finally culminate his project having a sensation of happiness, as he expresses he felt so wonderful, marvelous, that couldn't even compare that sensation to a simple joy, using the term "jubilation" for referring to it. He expressed that it was like a release of everything that, at this point, harmed him, as if he had carried a very heavy burden which suddenly is released. In his words he described the jubilation as: "(...) *Hay unos juguetes que uno les daba cuerda antes y se enrollaba un resorte, para mí es eso, yo todos los meses estuve enrollando eso y fue como soltarlo eh, sale todo de una, es un momento (...)*". Again, as Van Manen explains in the *existential of corporeality* (2016, 348); Odiseo's sensations get "incarnated" in the life world he inhabited; he perceived that what he experienced until that time, was released through his body as all that suffocated him and did not let him continue harmoniously, now everything did not revolve around the degree project. Again Odiseo compares the feeling of jubilation that the end of the experience produced in the following way: "(...) *Es como cuando uno se pone a flotar en el agua, eso diría yo eh, la idea cuando uno flota en el agua es que nada lo perturba y que uno se relaja que es*

agua, eso diría yo eh, la idea cuando uno flota en el agua es que nada lo perturba y que uno se relaja que es diferente de nadar, nadar es otra cosa, es flotar en el agua para mí, uno espera que nada lo perturbe y se deja arrullar (...)”, aquí se puede imaginar cómo lo sintió, esa tranquilidad, paz, incluso felicidad, porque cuando flotas liberas todo tipo de peso físico, es un estado de armonía, de equilibrio, donde dejas que todo fluya sin importar más. Odiseo relató que esa sensación majestuosa de terminar con una tarea ardua fue tan intensa como fugaz, y explicó que podría haber sido diferente si la experiencia le hubiese dejado un aprendizaje valioso o la adquisición de nuevos conocimientos, pero todas esas sensaciones solo eran reflejo de una voz interna que le decía “terminé”.

Ahora, después de haber vivido esta experiencia, Odiseo sigue luchando por su deseo de vivenciar un proceso de investigación en las mejores condiciones, sin ser una obligación o una necesidad; su cuerpo exige volver a sentir ese júbilo, pero más duradero, que sea causado por diferentes motivaciones para terminar un deber.

diferente de nadar, nadar es otra cosa, es flotar en el agua para mí, uno espera que nada lo perturbe y se deja arrullar (...)”, here it is clear how he felt the process: that tranquility, peace, even happiness, because when you float, you release your body from weight, it is a state of harmony, of balance, where you let it go with the flow no matter what. Odiseo related that this majestic sensation of the culmination of an arduous task was as intense as fleeting, and he explained that it could have been different if the experience had left him valuable learning or acquisition of new knowledge, but all those feelings only were a reflection of an internal exclamation saying: “I finally finished”.

After living this experience, Odiseo is still trying to live a research process in better conditions, without being an obligation or a need; his body demands to feel this jubilation again, something more lasting, caused by different motivations to finish a task.

La Temporalidad en Odiseo

Odiseo nos relató que, durante la experiencia vivida en el proceso de Investigación, fueron muchas las situaciones y sensaciones que se le presentaron. A este tiempo vivido en el que transcurrió la experiencia de Odiseo se le conoce como “*el Existencial de Temporalidad*”.

La experiencia vivida por Odiseo se da en dos dimensiones que Van Manen denomina objetiva o los eventos que le acontecen, y la dimensión subjetiva o su capacidad de pensar o reflexionar sobre tales vivencias. Cada momento vivido por Odiseo es único, nadie más podría vivenciar el mismo tiempo como él pudo sentirlo. Así pues, como lo explica Van Manen en el existencial de temporalidad, este tiempo vivido se experimenta como un telos, en los que se reflejan los deseos, sentimientos, planes y metas por alcanzar. Cada vivencia es una experiencia en el tiempo respecto al proceso que se llevó a cabo en su investigación.

En la iniciación de su etapa investigativa, Odiseo narró haber vivenciado un primer momento finalizando su ciclo de estudiante. En ese entonces, él reveló que percibió su trabajo de investigación como un requisito,

Odiseo's Temporality

Odiseo told us that, during his experience in the research process, there were many situations and sensations that he had to experience. To this lived time in which Odiseo's experience happened is known as "*The Existential of Temporality*".

The lived experience by Odiseo is given in two dimensions that Van Manen calls objective dimension, or the events that happen to Odiseo and the subjective dimension, or his ability to think or reflect on such experiences. Every moment found in Odiseo is unique, no one else could live the same time as he could feel it and experience it. As Van Manen explains in the existential of temporality, this lived time is experienced as a *telos*, in which the desires, feelings, plans and goals to be achieved are reflected. Each experience is a moment in time regarding the process that was carried out in his research.

At the beginning of his research stage, Odiseo mentioned having experienced a first moment ending his student cycle. At the time, he revealed that he perceived his

en el que confiesa haberse visto obligado a emplear su tiempo en una experiencia agotadora. Sin embargo, comentó que ese tiempo de trabajo en su proyecto, también lo sintió como una inversión de actividades y aprendizajes que podrían generarle satisfacción más adelante. Por esas razones, expresó que ese tiempo ocupado afectó no solo la parte académica, sino que se trasladó hacia su vida personal. Su tiempo en investigación implicó varias tareas que, como lo explica Odiseo, surgieron de su participación en las actividades académicas diarias y experiencias de investigación, pero también de sus futuros planes personales y de trabajo. Al mismo tiempo, Odiseo experimentó su tiempo existencial, que se manifestaba en sus aprehensiones, ansiedades, curiosidades, ambiciones y miedos.

Dentro de ese proceso, podemos decir, interpretando las expresiones faciales y palabras de Odiseo en el momento de nuestra conversación, que él sintió la presión y que hubo momentos en su proceso de investigación en los cuales se sentía perdido y desesperado pues sentía que el tiempo de terminar su proyecto se agotaba. Tanto así, que en medio de su desesperación pudo frenar todo, menos el

research project as a requirement, being forced to spend his time in an exhausting experience. However, he mentioned that working on his project was also felt as an investment of activities and lessons that would generate satisfaction after some time. For those reasons, he expressed that this lived time affected not only his academic field, but also his personal life. His time in research implied several tasks that, as Odiseo explains, arose from his participation in the daily academic activities and research experiences, but also his future personal and working plans. At the same time, Odiseo experimented his existential time, which was revealed in his apprehensions, anxieties, curiosities, ambitions and fears.

Within that process, we can say that, thanks to Odiseo's facial expressions and words at the time of our conversation, he felt stress, and that there were times in his research process in which he felt lost and desperate since the time to finish his project was running out. As a matter of fact, in the midst of his despair, he was able to stop it all, except the objective time he was going through. That anguish of not knowing what to

tiempo objetivo que corría. Esa angustia de no saber qué hacer, de cómo agilizar sus ideas y con ello su proceso de investigación, parafraseando sus palabras “lo hacían sentirse desorientado”. Su tiempo subjetivo-existencial lo hizo reflexionar sobre la sensación de ansiedad que se intensificaba en sí mismo. Tenía ganas de graduarse; sus planes, sueños y ambiciones estaban amenazados por el tiempo objetivo que pasaba, y el proceso de construcción del documento para el proyecto de grado parecía estar atrapado entre ambos tiempos. Él constantemente manifestaba sentir que en parte del proceso se metía en un montón de acciones mecánicas que tenía que cumplir; que el plazo cada vez era más y más corto que él no tenía la oportunidad de reflexionar sobre la experiencia en sí. El tiempo para él era angustia y siempre lo manifestaba, convirtiendo a su investigación en un requisito y nada más. Así mismo, su futuro estaba en juego, ya que este dependía de su tiempo presente en ese entonces, permitiendo que el tiempo pudiera afectar sus planes y deseos.

Es en este momento en el que el tiempo juega un papel importante. La impotencia que revelaba Odiseo a la idea de prolongar su proyecto de grado reducía su deseo

do, not knowing how to speed up his ideas and, with it, his research process, made him feel, paraphrasing his words, disoriented. His existential time made him reflect on the sensation of anxiety which was intensifying within himself. He had an urge to graduate; his plans, dreams and ambitions were threatened by the objective time that passed by, and the process of doing the document for the degree project seemed to be trapped between both times. He constantly manifested having felt that every part of the process got into a mechanical bunch of actions which he had to accomplish, that the deadline was every time so close that he did not have the chance of reflecting on the experience itself. The time for him was distressing and he always manifested it, making his research a requirement and nothing else. In the same way, his future was at stake, because he depended on his present time in that moment, allowing it to affect his plans and desires.

It is at this point that time played an important role. The impotence that Odiseo revealed to the idea of postponing his degree project reduced his initial desire to research and

inicial de investigar y aportar a la sociedad y se convertía en el hecho de hacer las cosas solo por cumplir. Aquí la meta, para él, era terminar el proyecto tan rápido como fuera posible, no buscar otras alternativas de solución (un nuevo instrumento) sino continuar y no dar paso a que algo más ralentice la meta.

Hasta aquí, Odiseo estaba pasando por un mar de experiencias para la realización de su proyecto. Momentos que pudimos resumirlos en tres de ellos: un primer momento decisivo lleno de incertidumbre y frustración en el cual debía escoger sobre qué iba a ser su investigación; un segundo momento en el cual ya estaba realizando la investigación y dedicó mucho de su tiempo a buscar información y recursos a pesar de sentirse perdido; y un tercer momento final, tiempo en el que se dio cuenta que todo dependía de él, de sus decisiones. Como consecuencia de las sensaciones vividas en estos tres momentos, podemos decir que Odiseo se vio afectado de forma paralela por quedar atrapado entre el tiempo en el que transcurría su inexperiencia en el proceso de investigación, tanto así, que desconocía como llevar a cabo (tiempo objetivo) y su permanente reflexión acerca de las dificultades que la misma experiencia le

contribute to society and, therefore, it became a process of doing things only to fulfill the requirement. Here, the goal for him was to finish the project as quickly as possible, not to look for alternative solutions (a new instrument) but to continue without allowing something else to slow down the goal.

Up to this point, Odiseo was going through a sea of experiences to carry out his project. Moments that we could summarize in three of them: a first decisive moment full of uncertainty and frustration in which he had to choose what his research was going to be; a second moment in which he was already doing the research and devoted much of his time to seek information and resources despite feeling lost; and a final third moment, time in which he realized that everything depended on him, on his decisions. As a consequence of the sensations experienced in these three moments, we could say that Odiseo was affected in a parallel way by being caught between the time in which his inexperience in the research process was going by without knowing how to carry it out (objective time) and his permanent reflection about the difficulties that the same experience produced him (existential time). The fact that the deadline was getting closer,

producía (tiempo existencial). El hecho de que la fecha límite estuviera cada vez más cerca, y a pesar de que el tiempo cronológico transcurriera siempre de la misma manera, tuvo un efecto en el tiempo existencial de Odiseo, pues este tipo de tiempo transcurrió con más rapidez generando diversas sensaciones, entre ellas, ansiedad, preocupación, urgencia y ofuscación.

Este último momento es, en efecto, el tiempo interno, tiempo reflexivo o tiempo fenomenológico en el que la persona reflexiona sobre su "ser ahí" en la experiencia vivida, en el mundo de la vida. En este momento, él se expresó libremente y permitió que surgieran los pensamientos más cotidianos, analíticos y reflexivos. De esta manera, y como lo mencionó él mismo, él tuvo un tiempo productivo y de epifanías, pues a través de este trabajo descubrió que fue su propio sujeto de investigación. Una revelación y reflexión de su experiencia vivida en el proceso de investigación.

De acuerdo con lo expresado por Odiseo se puede decir que el tiempo objetivo para él era una carga; pero no era una carga negativa, era más bien, llevar a costas un trabajo de meses, de saber que había

although the chronological time was always running in the same pace, influenced the existential time of Odiseo, since this type of time passed by quicker, generating different sensations such as anxiety, worry, urgency and obfuscation.

This last moment is indeed the internal time, reflective time or phenomenological time in which the person reflects on his "being there" in the lived experience, in the life world. In this moment, he expressed himself freely, and allowed his most daily, analytical and reflexive thoughts to arise. In this way, and as he mentioned, he had a productive time full of epiphanies, since, through this job, he discovered that he was his own research subject. A revelation and reflection of his experience in the research process.

That's why the objective time for Odiseo was a burden; but it was not a negative one, it was rather, carrying on his back a job that took months, knowing that he had taken valuable time of his existence. As time

ocupado tiempo valioso de su existencia. A medida que el tiempo pasaba se creaban expectativas de su vida y sobre todo de la finalización de su trabajo de grado. Es por eso que Odiseo la definió como un tiempo vivido de su total existencia muy corto, intenso, pero momentáneo.

Por último, de acuerdo con las palabras de Odiseo se pudo inferir que el tiempo objetivo, cósmico, físico para él se convirtió en una barrera para el inicio de esta investigación, y, además, confiesa que hasta la época presente le sigue pareciendo el antagonista en el desarrollo de su objetivo. El solo hecho de imaginar el tiempo que tomaría la realización de esa investigación (un proceso tan extenso) pudo haberle hecho pensar en su proceso como una idea que pudo extenderse aún más. Sin embargo, ahora, en su momento de docente en ejercicio, esa luz y deseo de investigar, que a partir de lo expresado por Odiseo divisamos, enciende su llama nuevamente y nace otra vez el interés por continuar haciéndolo, pero esta vez desde sus aulas de clase.

La Espacialidad en Odiseo

passed by, he created expectations about his life and, specially, of the culmination of his degree project. That is why Odiseo defined it as a lived time of his very short, intense, but momentary existence.

Finally, according to Odiseo, we could infer that the objective, cosmic, and physical time became a barrier to the beginning of this research; besides, he confessed that, until now, time keeps seeming the antagonist in the development of his goal. The mere fact of imagining how much time would take carrying out that research (a very extensive process) made him think his process as an idea that could be extended even further. However, as a current teacher in practice, that light and desire for doing research we got to unveil from Odiseo's expressions, ignites his flame again and his interest to keep doing it comes back, this time, from an actual classroom.

Odiseo's Spatiality

Durante su proceso de investigación Odiseo tuvo la oportunidad de vivir una gran cantidad de experiencias de las cuales la mayoría fueron experimentadas en diferentes espacios; hecho que influyó en la manera como él las percibió. Las experiencias pueden estar influenciadas por un sinnúmero de situaciones y en este caso se vieron influenciadas por el espacio vivido en el momento exacto de la experiencia causando diferentes sensaciones, percepciones y sentimientos.

¿Cómo experimentó Odiseo los contextos en los que tuvo lugar su experiencia de investigación? La espacialidad según Van Manen ofrece una posibilidad de comprensión de cómo el espacio, en el que ocurren las experiencias vividas, afecta o influye en las formas en que Odiseo las percibió.

Al iniciar su proceso de investigación, de acuerdo con su relato, Odiseo experimentó nuevas sensaciones debido a que se enfrentó a algo totalmente nuevo para él, un proceso que nunca antes había realizado. Dentro de esa experiencia él se encontraba inmerso en un espacio universitario, un contexto académico dentro del programa de Lenguas Modernas, un espacio donde hay

During his research process, Odiseo had the opportunity to live a lot of experiences, most of them were experimented in different spaces; a fact that influenced the way he perceived them. The experiences can be influenced by countless situations and, in this case, they were influenced by the lived space at the exact moment of the experience causing different sensations, perceptions and feelings.

How did Odiseo experiment the contexts in which his lived experience in research occurred? Van Manen's Spatiality offers a possibility to understand how the space, in which the lived experiences happen, affects or influences the way Odiseo perceived them.

According to his story, at the beginning of his research process, Odiseo experienced new sensations as he faced something totally new for him, a process that he had never done. In that experience, he was immersed in a university space, an academic context in the Modern Languages Program where he had to fulfill duties and where he decided to do a degree project to obtain his title. This is

que cumplir con deberes y donde optó por realizar un proyecto de grado para obtener su título. Es por esto que su proceso, en sus palabras: “(...) fue un trabajo fuerte y me pareció a mí valiosísimo (...)”. Así mismo, en base al relato de Odiseo, durante su proceso tuvo varios momentos dentro de un espacio íntimo, referido a una sensación de hogar: Un espacio que solo le pertenecía a él, un espacio en el que creía que todo estaba marchando bien y que tenía el control de todo lo que estaba realizando, pero al salir de ese espacio y regresar al espacio universitario se daba cuenta que se encontraba totalmente perdido y no lograba encontrar una solución para todas las dudas que lo invadían en ese momento.

Por otra parte, a partir de lo que expresa Odiseo se puede decir que él sentía un fuerte deseo por graduarse que terminó convirtiéndose en necesidad, y estando ahí dentro de ese espacio universitario él necesitaba cumplir con ese requisito ya que de eso dependía su espacio futuro. Odiseo mencionó que quería viajar a otro país como asistente para experimentar una nueva espacialidad, pero este deseo ponía un límite a su tiempo cronológico, afectando así su tiempo existencial. Odiseo expresó su necesidad por cumplir con ese requisito

why his process, in his words: “(...) fue un trabajo fuerte y me pareció a mí valiosísimo (...)”. Likewise, based on the Odiseo’s story, he had several moments within an intimate space during his process, referring to a sense of home: A space that only belonged to him, a space where he believed that everything was going well and that he had control of everything he was doing, but, when leaving that place and returning to the university space, he realized that he was totally lost without finding a solution for all the doubts that invaded him at that moment.

On the other hand, according to Odiseo, we can say that he felt a strong desire for graduating that turned into a necessity, and being there, in that university space, he needed to meet that requirement since his future space depended on that. Odiseo said that he wanted to travel abroad as an assistant to experience a new spatiality, but that desire put a limit on his chronological time, affecting his existential time. Odiseo expressed his need to meet that requirement because if he did not fulfill it in the university space and if he did not finish his degree

puesto que, si no lo hacía dentro del espacio universitario, y si no lograba terminar su proyecto de grado, no podría obtener su título para llegar al segundo espacio que estaba entre sus planes. Esta experiencia también muestra que el espacio vivido y el tiempo vivido están relacionados. “El espacio es un aspecto del tiempo, y el tiempo se vivencia como espacio”. Van Manen, Max. (2016; 349).

Odiseo comentó que él tenía ciertos conocimientos en traducción ya que antes de iniciar su proceso de investigación estuvo inmerso en un espacio de trabajo realizando ejercicios de traducción como un simple trabajo, un espacio en el cual tenía cierto grado de confianza sobre las habilidades que había desarrollado en este tema. Sin embargo, en el momento de iniciar su investigación, su proceso como traductor pasó de un espacio laboral a un espacio universitario generando dudas y angustia, un espacio donde sus traducciones y el análisis de estas eran la base de su investigación y donde la finalización del proyecto de grado dependía de estos datos.

A fin de cuentas, después de todo ese arduo proceso Odiseo logró finalizar su proyecto de investigación y a causa de esto demostró

project, he could not obtain his degree to reach the second space that was on his plan. This experience also shows that lived space and lived time are related. “*Space is an aspect of time, and time is experienced as space.*” (Our translation) Van Manen, Max. (2016; 349)

Odiseo mentioned that he had certain knowledge in translation since, before starting his research process, he was immersed in a working space performing translation exercises as a simple job, a space in which he felt confident about the skills he had developed in this subject. However, at the moment of beginning his research, his process as a translator moved from a working space to a university space generating doubts and anguish, a space where his translations and the analysis of these were the basis of his research and where the ending of the degree project depended on this information.

Ultimately, after all this arduous process Odiseo managed to finish his research project and, because of this, he proved that

haber sentido un desprendimiento y una liberación frente al espacio universitario, ese espacio que le causó tantas sensaciones de angustia, pánico y desespero; pero también se manifestó un espacio más interno, un espacio para Odiseo en el cual todas esas expectativas generadas con anterioridad pudieron presenciar los resultados.

Tiempo después de haber finalizado su proyecto de investigación, Odiseo tuvo la oportunidad de involucrarse temporalmente en una nueva investigación, esta vez desde un mismo espacio universitario, pero con diferentes sensaciones como gusto y motivación. Esta investigación no era suya y él sólo era un apoyo para el grupo y el asesor, por lo cual nos comentó que utilizó este espacio como un lugar para generar dudas y ver cómo los estudiantes las resolvían. En esta ocasión tuvo la posibilidad de reflexionar en cuanto a lo que hacía, pues en este caso no había factores externos que frenaran el proceso.

Pudimos darnos cuenta de que en el interior de Odiseo se despertó un gran interés por la investigación, ya no como estudiante dentro del programa de Lenguas Modernas, sino desde un espacio más íntimo y personal al ser un ejercicio que le generaba gusto.

he felt a detachment and a liberation from the university space, that space that caused him so many feelings of anguish, panic and despair; but also, a more internal space was manifested, a space for Odiseo in which all those expectations generated previously could witness the results.

After finishing his research project, Odiseo had the opportunity to be temporarily involved in a new research, this time from the same university space, but with different sensations such as enjoyment and motivation. This research was not his and he was only a support for the group and the advisor, reason why he told us that he used this space as a place to generate doubts and to see how students solved them. In this occasion, he had the opportunity to reflect on what he was doing, because, in this case, there were not external factors that held back the process.

We could realize that inside Odiseo, a great interest in research was awakened, no longer as a student in the Modern Languages Program, but from a more intimate and personal space, since it was an exercise that generated him pleasure. Odiseo had some

Odiseo tuvo algunas ideas de investigación dentro de diferentes espacios como la institución en donde se encontraba trabajando, el cual se había convertido en su espacio laboral, de tal forma que pudo haber influido en una sensación de comodidad a la hora de desear realizar investigación. De igual manera, demostró ese interés por la investigación al trabajar como profesor dentro de un salón de clase, espacio que le ayudó a plantearse diferentes dudas e intereses sobre esta.

La Relacionalidad en Odiseo

El proceso de la realización del proyecto nos permite crear un análisis a partir de los sentidos que una persona puede llegar a darle a los procesos de investigación. Este proceso de investigación presupone un ejercicio de autoevaluación, donde lo que se pretende indagar implica la presencia de una relacionalidad. Se muestra la experiencia vivida, que deja entrever sentimientos y emociones que surgen frente a la vivencia del suceso y se muestra la unión del sujeto en relación a lo que pasa. *“El tema existencial de la relacionalidad puede guiar nuestra reflexión al preguntar cómo se vivencian el yo y los otros con respecto al fenómeno que se está estudiando”* Van

research ideas in different spaces such as the institution where he was working, place that had become his working space, inducing, perhaps, a sense of comfort when he wanted to do research. In the same way, he showed that interest in research when working as a teacher in a classroom, a space that helped him to consider different doubts and interests about research.

Odiseo’s Relationality

The process of carrying out a project allows us to do an analysis from the senses a person may have in the research processes. This research process presupposes a self-evaluation exercise, in which, what is intended to inquire implies the presence of a relationality. The lived experience is shown, allowing us to glimpse feelings and emotions that emerge from the experience of events, and showing us the subject bond in relation to what happens. *“The existential theme of relationality may guide our reflection to ask how self and others are experienced with respect to the phenomenon that is being studied”* (Our translation). Van Manen, Max. (2016, 346). Odiseo told us his experiences

Manen, Max. (2016, 346). Odiseo nos contó sus experiencias dentro de su proceso de investigación, las cuales dejaron entrever la vivencia, el escenario y los sentimientos respecto a la relación con su asesor de grado y su compañera. Del mismo modo, nos habló de la conexión que se estableció entre sus sentires y su proyecto de grado, del proceso mismo de buscar los pasos para seguir, de los aspectos para entender o clarificar la información y para apoyar la observación, el análisis, etc.

Poco tiempo después de sus inicios en la fase investigativa, Odiseo manifestó haber experimentado sensaciones de incertidumbre y desesperación. La relación con su asesor era muy poca, lo cual generó dudas respecto a su proceder en la misma. Esta inestable relación, según Odiseo, provocó que se sintiera solo, a la deriva y lleno de confusión, dando como resultado una sensación de mayor carga tanto académica como personal. De igual manera, esta no fue la única dificultad que se presentó; Odiseo afirmó que la relación de compañerismo, la falta de apoyo por parte de su compañera y la confusión se apoderaron de él debido a que su más grande necesidad era saber qué hacer, qué decisiones tomar. En palabras de Odiseo:

in his research process, from which, events, feelings, and a whole panorama of the situation in regards to the relationship with his advisor and his classmate were unveiled. In the same way, he told us about the connection established between his feelings and his degree project, of the process of looking for the steps to follow, of the aspects to understand or clarify information and to support observation, analysis, etc.

Shortly after his beginnings in the research stage, Odiseo expressed having experienced feelings of uncertainty and despair. The relationship with his advisor was distant, which generated doubts on him about how to proceed throughout the research. This unstable relationship, according to Odiseo, made him feel lonely, adrift and full of confusion, becoming a personal and academic burden. In the same way, this was not the only difficulty that came up; Odiseo affirmed that the fellowship relationship, the lack of support from his classmate and the confusion took hold on him, as his biggest need was to know what to do and which decisions to make. In words of Odiseo: “(...) Además yo trabajaba con una compañera y con él entonces yo

“(…) Además yo trabajaba con una compañera y con él entonces yo decía, bueno somos 3 personas tomando las decisiones sobre la investigación así lo vi yo siempre hasta que al final descubrí que en realidad era una cosa mía, las decisiones de lo que iba a pasar (…)”. Es ahí donde él se preguntaba por la función que debía desempeñar cada uno dentro de su grupo, siendo entonces posible precisar, desde nuestra percepción, que la insipiente relación de Odiseo con su asesor le generó sentimientos de incertidumbre sobre Como avanzar en su proceso y de expectativa con respecto al apoyo que no obtuvo. Odiseo expresaba que, sumado a ello, el poco interés por parte de su compañera de trabajo resultó en un estado de disgusto. La conexión entre Odiseo, su compañera de investigación y su asesor en realidad no llegó a concretarse como para alcanzar un grado mínimo de orientación por parte del asesor ni de cooperación por parte de su compañera. Estos hechos hicieron que se creara un sentimiento negativo frente a la investigación como experiencia vivida, llevándolo a reflexionar sobre sí mismo y a percibir su yo en relación con los otros; de esta manera, Odiseo llega a la inevitable sensación de soledad que expresó sentir durante su proceso de investigación; estas

decía, bueno somos 3 personas tomando las decisiones sobre la investigación así lo vi yo siempre hasta que al final descubrí que en realidad era una cosa mía, las decisiones de lo que iba a pasar (…)”. It is there where he wondered about the role that each one should play in his group, being therefore possible to specify, from our perception, that the insipient relationship of Odiseo with his advisor generated feelings of uncertainty about how to advance in his process and of expectation regarding the support he did not obtain. Odiseo expressed that, added to this, the lack of interest on his classmate’s side ended up in a state of discomfort. The connection between Odiseo, his research classmate and his advisor was not actually established to achieve a minimum degree of guidance from the advisor or cooperation from his classmate. These facts caused a negative feeling towards the research as lived experience, leading him to reflect on himself and perceive his self in relation to others; In this way, Odiseo gets to the inevitable feeling of loneliness that he expressed during his research process; these reasons led him to make all the decisions regarding the process and the steps to be followed. From this, Odiseo shows a certain disconnection with his degree project, because he confesses to us

razones lo llevaron a tomar todas las decisiones con relación al proceso y los pasos a seguir. A partir de esto, Odiseo muestra cierta desconexión con su trabajo de grado, pues nos confiesa que debido a todos los problemas y sensaciones negativas experimentadas éste dejó de tener un significado importante para él como búsqueda de conocimiento y lo llevó a considerarlo como una formalidad que debía cumplir; un requisito. En consecuencia, se da una desconexión también con el motivo fundamental de la experiencia y con el objeto de la misma, es decir, aprender los procesos que generan una actividad de indagación para la comprensión de un fenómeno. Van Manen, Max (2016,346) expresa en su Fenomenología de la Práctica que para algunos fenomenólogos *“la relación es como el “motivo” fundamental para comprender los fenómenos humanos”*. En este sentido es posible mencionar que la desazón de Odiseo es precisamente el resultado de su carencia de comprensión, es el resultado de no encontrar relación lógica entre lo cómo y que se suponía que debía hacerse, como también del desempeño inadecuado de los otros participantes en el proyecto. A pesar de su desconexión y soledad, Odiseo manifestó cierto grado de confianza y seguridad en sí mismo; él era

that, due to the problems and negative feelings experienced, it ceased to have an important meaning for him as a searching for knowledge and, thus, led him to consider it as a formality that he had to fulfill; just a requirement. Consequently, there is also a disconnection with the fundamental reason of the experience and the object itself, which is to learn the processes that generate an inquiry activity for the understanding of a phenomenon. Van Manen, Max (2016,346) expresses in his Phenomenology of Practice that for some phenomenologists, *“the relationship is like the fundamental “motive” to understand human phenomena”*. In this sense, it is possible to mention the fact that Odiseo's distress is precisely the result of his lack of understanding, the result of not finding a logical relationship between how and what was supposed to be done and of the inadequate performance of the other participants in the research. Despite his disconnection and solitude, Odiseo showed a degree of self-confidence; he was confident of the knowledge he had to carry out that exercise, as he had gained experience from developing different strategies throughout his academic journey.

consciente del conocimiento con el que contaba para la realización de ese ejercicio, pues había obtenido experiencia y desarrollado diferentes estrategias a lo largo de su recorrido académico.

Por otra parte, según Odiseo, surgía una predisposición al cansancio a partir del conocimiento de las sensaciones que producía el proceso de investigación en el otro, más aún cuando se trabaja en ello bajo la presión del tiempo. Odiseo mencionaba que se sentía como contagiado por el cansancio de *“todo el mundo”*.

En el relato y como experiencia vivida, Odiseo cuenta el interés que surgió en él al ser parte como ayudante de un proyecto investigativo con quien fue su asesor de proyecto de grado. Él pudo aportar información importante a los integrantes de dicha investigación; su relación (Odiseo-asesor) fue positiva por cuanto implicaba la búsqueda de conocimiento, y compartirlo a los integrantes con el fin de ayudarlos mediante la creación de dudas y posibles soluciones que aquellos investigadores en entrenamiento pudieran dar, ser el apoyo que él tanto esperaba y que no tuvo. Odiseo dijo que en el proceso de este proyecto de investigación se nutrió de mucha

On the other hand, according to him, a predisposition to fatigue emerged from the acknowledgement of the sensations produced by the research process in the other, even more, when working on it under pressure of time. Odiseo mentioned he got infected by *“everybody’s”* fatigue.

In the narrative and as lived experience, Odiseo expresses the interest that emerged on him when he started to be part of a research project as an assistant with his previous degree project advisor. He was able to provide important information to the members of that research; their relationship (Odiseo-advisor) was positive since it implied searching for knowledge and sharing it with them; this, in order to help them by creating doubts and possible solutions that those researchers in training could give to them, being the support that he always waited for and did not have. Odiseo said that, in the process of this research project, he obtained a lot of information and considered

información y consideró como algo positivo esta labor, siendo este proceso muy provechoso para él. Odiseo nos expresó cómo los inconvenientes del pasado no afectaban su relación y es la misma investigación que los une para hacer trabajo en grupo. A pesar de no poder continuar en él por cuestiones de tiempo, aún guarda en su interior esta experiencia como un proceso muy activo.

Odiseo asevera que lo que experimentó; afortunadamente no lo llevó a generar sentimientos de desprecio. Sin embargo, claramente nos refleja una situación en la que en ocasiones gran parte de los estudiantes se ven involucrados en situaciones donde a pesar de la disposición a investigar llegan a generarse malestares a causa de la falta de apoyo; ya que no se toma en cuenta al otro y su singularidad para tener una relación funcional y evitar conflictos.

Sofía, La experiencia vivida en investigación en el Programa de Lenguas Modernas por una profesora

Nuestra participante es una profesora del Programa de Lenguas Modernas. Sofía es

this work as a positive thing, so this process became very helpful for him. Odiseo expressed to us how the difficulties in the past did not affect their relationship as it is the research what joins them together to work as a group. Despite not being able to keep working on it because of time, he still keeps this experience as a very positive process.

Odiseo affirmed that, fortunately, what he experienced did not generate feelings of contempt on him. Nevertheless, he clearly shows a situation in which, occasionally, a great part of the students are involved in situations where they, despite the willingness to do research, get to feel discomfort caused by the lack of support; since the singularity of the other is not taken into account in order to have a functional relationship and, thus, to avoid conflicts.

Sofia, The lived experience in research in the Modern Languages Program by a teacher

Our participant is a teacher of the Modern Languages program. Sofia is a kind,

una persona amable, carismática y muy atenta; ella nos concedió una entrevista para contarnos cuales habían sido sus sensaciones en su experiencia vivida realizando investigación y cuál es su percepción acerca del sujeto de la investigación.

En su relato, Sofía dejó ver que no tuvo una experiencia satisfactoria en el proceso de investigación; lo que ella creía que sería una experiencia significativa solo se había transformado en un ejercicio mecánico de seguir parámetros que, según ella, no tenían sentido. Ella demuestra su molestia al preguntarse cuál es el propósito de enfocarse en un tema, buscar información relevante, escribir una gran cantidad de páginas, empastarlas y entregarlas al Programa de Lenguas Modernas, solo para tener ese proyecto, esa fuente potencial de conocimiento cubriéndose de polvo en un estante. Su voz tenía un tono de molestia que dejaba entrever su sensación de frustración; nos dio a entender que para ella un proyecto que prometía ser una experiencia potencialmente significativa sería relegado al olvido, a pesar de haber progresado desde el nacimiento de una idea y el surgimiento de expectativas que

charismatic and very attentive person; she gave us an interview to tell us what her feelings in the experience were when doing research and what was her perception about the research subject.

In her narration, Sofia revealed that she did not have a satisfactory experience in her research process; what she believed to be a meaningful experience, had just been transformed into a mechanical exercise of following parameters that, according to her, were senseless. She showed her annoyance by asking herself what was the purpose of focusing on a theme, looking for the relevant information, writing a bunch of pages, pasting them and delivering it to the Modern Languages Program, only to have that project, that potential source of knowledge, gathering dust on a shelf. Her voice had a discomfort tone that revealed her frustration; she made us understand that, for her, a project that was promised to be a potentially significant experience would be likely forgotten, despite having progressed since the birth of an idea and the emergence of expectations that offered the possibility of putting that knowledge at the service of students.

brindaban la posibilidad de poner ese conocimiento al servicio de los estudiantes.

Revelando una emoción distante en sus palabras, Sofía recordó sus días en la universidad, cuando llegó a esa etapa final de realización de su proyecto de grado, en la que ella pudo aplicar su conocimiento con estudiantes de primaria. En esta primera experiencia en investigación que Sofía narró, ella expresó haber sentido que, al aplicar estrategias dinámicas de enseñanza, podría tomar datos y comprender algunas reacciones de los estudiantes. Desafortunadamente, dijo con cierta molestia que sus hallazgos se unieron a muchos otros proyectos de grado relegados a los polvorientos estantes de la biblioteca, en lugar de estar en manos de educadores entusiastas.

Sofía reveló que para ella el proceso de investigación era una oportunidad para cambiar la forma en que las personas enseñaban, no sólo para cumplir con un requisito formal de graduación. Parecía como si regresara a esa experiencia y se preguntara: ¿Por qué debería pasar todo ese tiempo y gastar todo ese esfuerzo en algo que simplemente se convertiría en un objeto inútil sobre un estante?

Revealing a distant emotion in her words, Sofia remembered her days at the university when she had arrived at that final stage of the degree project implementation, in which she could apply her knowledge with primary students. In this first research experience narrated by Sofia, she expressed having felt that, by applying dynamic teaching strategies, she could get some data and understand some students' reactions. Unfortunately, she said with some annoyance, that her findings joined many other degree projects relegated to the dusty back shelves of the library, instead of being in the hands of enthusiastic educators.

Sofia revealed that, for her, the research process was an opportunity to change the way people taught, not just fulfilling a formal requirement for graduation. It seemed as if she went back to that experience and wondered: why should she spend all that time and expend all that effort for something that will just sit on a shelf, unread?

Volviendo a sus recuerdos, Sofía contó que, al iniciar su proyecto de grado en la universidad, el profesor que ella creyó que sería su guía en ese proceso, se convirtió en el principal obstáculo para su experiencia en investigación. Sofía narró que mientras ella encontraba la oportunidad de observar, analizar y comprender, así como de proponer nuevas alternativas para la enseñanza y el aprendizaje, su asesor se perdía en teoría, ignorando de alguna manera la realidad frente a sus ojos. Sofía expresó con molestia que de parte de su asesor había recibido respuestas negativas que obstaculizaban sus objetivos con el proyecto.

Continuando con su narración, Sofía relató los detalles del proyecto, la búsqueda de información y las lecturas que le fueron asignadas; no obstante, ella sentía que todo lo anterior era bastante distante de su idea de investigación, la cual se trataba de enseñar inglés a niños del campo a través del enfoque natural. Con cierta tristeza y molestia en sus palabras, Sofía reveló que la emoción en su búsqueda de comprensión de una realidad latente en un contexto cercano, se transformó poco a poco en un proceso

Looking back into her memory, Sofia said that when she started her research degree project at the university, the teacher she believed to be her guide in that process, became the main obstacle to her research experience. Sofia narrated that while she found the opportunity to observe, analyze and understand, as well as to propose new alternatives for teaching and learning, her advisor was lost in theory, somehow ignoring the reality in front of his eyes. Sofia expressed with some annoyance that, from her advisor, she had received refusals that hindered her goals with the project.

Continuing with her narration, Sofia recounted the details of the project, the search for information and the readings that were assigned; however, she felt that all of the above was quite distant from her research idea, which was to teach English to rural children through the natural approach. With a certain sadness and annoyance in her words, Sofia revealed that her emotion on her search for understanding a latent reality in a close context became, little by little, into a tedious process.

tedioso.

Sofía comentó que cuando al fin logró implementar su idea de investigación, sintió emoción de ver que la experiencia de vida de los niños con quienes estaba realizando su investigación, albergaba una gran riqueza en su capacidad de aprender desde sus contextos. También, ella reveló que los niños le proporcionaron información significativa y que compartió con ellos una experiencia enriquecedora e inolvidable.

A partir de esta primera parte del relato es evidente que el sentido de la investigación para Sofía es el de una experiencia viva, enriquecedora, constructiva, creativa y organizada que puede proporcionar herramientas para la enseñanza y el aprendizaje.

En la misma línea de pensamiento, Sofía narró que, desde su propia perspectiva, las personas que participan y son observadas por el investigador son la esencia, la fuente que transforma la inmediatez de la experiencia en el fenómeno llamado conocimiento. Por otra parte, la forma natural de vida de los sujetos de investigación al estar en su propio contexto personal proporciona a los investigadores la

Sofia pointed out that when she was finally able to implement her research idea, she felt emotion to see that the lived experience of the children with whom she was carrying out her project, held great wealth in their ability to learn from their contexts. Sofia also revealed that children provided meaningful information and that she shared an enriching and unforgettable experience with them.

From this first part of the narration, it is evident that the sense of research for Sofia is a vivid, enriching, constructive, creative, organized experience that can provide tools for teaching and learning.

Along the same line of thought, from her own perspective, Sofia narrated that the people who participate and are observed by the researcher are the essence, the source that transforms the immediacy of experience into the phenomenon called knowledge. On the other hand, the natural way of life of the research subjects in their own personal context provides to the researchers, the

posibilidad de comprender cómo suceden las experiencias naturales y reales de aprendizaje.

La segunda experiencia de investigación que Sofía relató ocurrió después de su graduación. Sofía tuvo la oportunidad de viajar a otro país, donde comenzó un programa de posgrado en su campo favorito. Al igual que con su primera experiencia, Sofía decidió ir directamente a la población para comprender aspectos de la cultura y el idioma. Esta vez, la población eran personas de la tercera edad que todavía utilizaban expresiones lingüísticas antiguas para comunicarse, por lo que el objetivo era buscar información sobre el origen de estas. Esta investigación terminó siendo, en palabras de Sofía: *“un trabajo bonito”*.

La tercera experiencia en investigación que Sofía narró ocurrió hace poco en su posición actual como profesora en educación superior. Ella contó que pudo notar como algunos colegas no se involucraron en el proceso de dirigir proyectos de investigación, mientras que otros estaban a la altura del desafío. Sofía afirmó que se unió al último grupo.

possibility of understanding how the natural and real experiences of learning happens.

The second research experience that Sofia recounted happened after graduation. She had the chance to travel to another country, where she started a postgraduate program in her favorite field. As with her first experience, she decided to go directly to the population to understand aspects of the culture and language. This time, the population was an older generation who still used old-fashioned expressions to communicate, so the purpose was to look for information about the origin of them. In Sophia's words, this research process ended up being *“un trabajo bonito”*.

The third experience in research narrated by Sofia, came not long ago during her current position as a higher-education teacher. She said she noticed how some colleagues did not get involved in the process of conducting research projects, while others were up to the challenge. Sofia affirmed she joined the last group.

A medida que avanzaba el proceso, Sofía relató que se preparó para dirigir a los estudiantes en el proceso de investigación, a pesar de que la asaltaban muchas dudas personales acerca de su idoneidad para asumir la tarea por su falta de experiencia en el área. Sofía comentó que, como en el pasado, el proceso se convirtió en una carrera contra el tiempo en la que los estudiantes debían completar ciertas tareas para terminar su proyecto de investigación. Durante este tiempo, ella tuvo la oportunidad de buscar información sobre métodos de investigación que podría aplicar para guiar el proceso.

Sofía aseveró que ella ve el proceso como la acción de acercarse a quienes experimentan la situación o el fenómeno en estudio. Expresó además que el "descubrimiento" del Otro es una especie de autodescubrimiento. Las reacciones de las personas bajo observación representan una caja de Pandora de la que puede surgir cualquier cosa y producir un doble proceso: aprender a enseñar y enseñar a aprender.

Su asombro al descubrir que las personas eran completamente diferentes a lo que se decía de ellas, era como un soplo de aire fresco. Como investigadora, encontró la

As the process advanced, Sofia said she got prepared to guide students in the research process, despite personal doubts about her suitability to do the task because of her lack of experience in this area. Sofia commented that, as in the past, the process turned into a race against the amount of time students should spend to complete the process. During this time, she had a chance to seek information on research methods she could apply to guide the process.

Sofia affirmed that she perceives the process as the action of getting close to those who experience the situation or phenomenon under study. She also said the "discovery" of the Other is a kind of self-discovery. The reactions of the people under observation represent a Pandora's Box from which anything can emerge and produce a two-fold process: a learning to teach and a teaching to learn.

Her astonishment when discovering that people were completely different from what was said about them was like a blow of fresh air. As a researcher, she found the possibility

posibilidad de hacer nuevos descubrimientos sobre las personas y sus experiencias. Ella dijo que era una sensación bonita ver lo desconocido. Las facetas no reveladas surgen cuando se entra en contacto con miembros de la comunidad.

Volviendo de sus recuerdos, Sofía aún encuentra que los resultados de los procesos de observación, análisis y definición de fenómenos que forman parte del proceso académico de investigación nunca estarían expuestos a la comunidad académica porque el único propósito del documento era ser guardado y olvidado, y no mostrar las realidades de la población observada, siendo esta una evidencia que podría generar un impacto en la comunidad académica y en una sociedad que espera que los cambios surjan del proceso de investigación.

Sofía criticó la pasividad que ha invadido el accionar de los profesores. Ella cree que es un gran error que los profesores del programa repitan esto con cada generación de estudiantes en el proceso formativo. Ella da a entender que, en lugar de utilizar el proceso de investigación como una forma de enseñar y aprender, este se ha convertido

of making new discoveries about people and their experiences. She said it was a beautiful sensation to see the unknown. Unrevealed facets arise when there is contact with the members of the community.

Returning from her memories, Sofia still finds that the results of the processes of observing, analyzing and defining phenomena that are part of the research academic process would never be exposed to the academic community because the only purpose of the document was to be stored and forgotten, and not to show the realities of the observed population, being this an evidence that could generate an impact in the academic community and a society that expects changes to emerge from the research process.

Sofia was critical about the passivity in the teachers' actions. She believes it is a huge mistake that teachers of the program repeat this with each generation of students in the formative process. She implies that, instead of using the research process as a way of teaching and learning, this has become the storage of copied information in the form of

en el almacenamiento de información copiada en la forma de "un proyecto de grado". Este es solo una forma de alcanzar un objetivo físico o un requisito, y no de fomentar la adquisición de conocimiento. La formalidad del proceso requerido ha desviado la atención de los objetivos reales de cualquier proceso de investigación, que debería ser enseñar estrategias a los estudiantes para que respondan por sí mismos las preguntas que surgen del proceso y proporcionar herramientas con las cuales usen y reúnan información para entender los fenómenos en estudio. Durante la entrevista, Sofía manifestó que el conocimiento debe trascender el papel que lo contiene, en lugar de ser recolectado pasivamente como parte del proceso de graduación.

Es evidente que por parte de Sofía y tal vez, de algunos otros docentes, hay una preocupación por el proceso investigativo, pero nadie está tomando la iniciativa o incluso, creando una discusión para reconocer que las ideas útiles y prácticas de investigación están emergiendo, pero no son reconocidas.

De principio a fin, la investigación se ha convertido en una práctica mecánica, un

"a degree project". This is just a way to achieve a physical goal or a requirement, and not to promote the knowledge acquisition. The formality of the required process has deviated the attention of the real objectives of any research process, which should be to teach students strategies to answer the questions that arise from the process by themselves, as well as to provide tools which they use and gather information to understand the under-study phenomena. During the interview, Sofia stated that knowledge must transcend the paper that contains it, rather than be passively collected as part of the process of graduation.

It is evident that, for Sofia and perhaps for some other teachers, there is a concern about the research process, but no one is taking the initiative or even creating a discussion to recognize that helpful and practical research ideas are emerging, but they are not being acknowledged.

From start to finish, research has become a mechanical practice, a three-semester

proceso de tres semestres que la comunidad académica no considera que valga más que un proceso culminado en una ceremonia. Los investigadores solo quieren cumplir el requisito, pasar el momento estresante de la presentación y graduarse. Los asistentes cuentan el número de errores de pronunciación y gramática, los asesores cumplen sus funciones y los jurados firman el documento final que certifica que el proceso ha finalizado.

Sofía percibe el sujeto de la investigación como una persona a quien los investigadores deben ver con respeto; respeto por sus propias experiencias, percepciones, opiniones, contexto, etc. Sofía considera que el diálogo es la mejor herramienta para encontrarse con las personas observadas; para ella, no es un experimento invasivo o colonizador, sino una conversación entre personas: algunas buscando respuestas, algunas otras tratando de proporcionarlas en una construcción colectiva.

Las sensaciones de Sofía en la experiencia vivida.

La Corporeidad en Sofía

process that the academic community does not consider worth more than a process culminated in a ceremony. The researchers just want to accomplish the requirement, go over the stressful moment of the presentation and graduate. The audience count the number of mispronunciations and grammar mistakes, the advisors accomplish their roles and the jurors sign the final document which certifies that the process has finished.

Sofia perceives the research subject as a person whom the researchers must view with respect; respect for his/her own experiences, perception, opinions, context, etc. Sofia considers dialogue is the best tool to have an encounter with the observed people; for her, it is not an invasive or colonizing experiment, but a conversation among people: some of them looking for answers, some others trying to provide them in a collective construction.

Sofia's sensations on her lived experience.

Sofia's Corporeality

En un proceso de investigación como experiencia vivida, son muchas las sensaciones que son expresadas a través del cuerpo de quien está inmerso en la experiencia de la búsqueda de información para la comprensión de fenómenos. Las sensaciones no se pueden ocultar fácilmente, por eso, cuando Sofía habló acerca de su experiencia vivida, ella expresó sus sensaciones a través de sus palabras, su tono de voz, sus gestos y sus movimientos; ella no ocultó lo que sentía cuando recordaba y hablaba de sus experiencias. Las sensaciones de Sofía fueron evidentes a nuestros ojos; sin embargo, es mejor analizar sus sensaciones desde la unidad de análisis denominada "corporeidad", la cual nos dará una luz para poder percibir de una manera más clara, cuáles fueron esas sensaciones que tuvo Sofía mientras hacía investigación.

En las expresiones que utilizó Sofía para hablar de su experiencia realizando su trabajo de grado, se percibió una molestia cuando ella dijo "(...) *había que presentar ese documento, ese libro, ese texto, centrarse en un tema, investigar, escribir, y entregar y para mí yo no le veía la razón de ser a dejar un libro allá empolvándose en Unidpel o en la biblioteca(...)*", pero su

In a research process as a lived experience, there are a lot of sensations that are expressed through the body of those immersed in the experience of searching for information to comprehend phenomena. Sensations cannot hide easily; for this, when Sofia spoke about her lived experience, she expressed her sensations through her words, her tone of voice, her gestures and her movements. She did not hide what she felt when she remembered and spoke about her experiences. Sofia's sensations were evident to our eyes; nevertheless, it is better to analyze her sensations through the unit of analysis named "corporeality", which will give us a light to perceive in a clearer way these sensations that Sofia had while doing research.

In Sofia's expressions, when she talked about her experience doing her degree project, it was perceived that she felt annoyance when she said "(...) *había que presentar ese documento, ese libro, ese texto, centrarse en un tema, investigar, escribir, y entregar y para mí yo no le veía la razón de ser a dejar un libro allá empolvándose en Unidpel o en la biblioteca*

molestia se notó más cuando ella dijo "(...) ese documento, ese libro, ese texto (...)"; estas palabras reflejan su desacuerdo con escribir un documento que no sería valorado, ya que ella sabía que ese documento solo se escribía por cumplir con un requisito y no con el propósito de darlo a conocer a gran cantidad de personas y ser aplicado para generar un cambio o para aportar algo muy valioso que puede servir a muchas personas.

A pesar de su inconformidad, Sofía afirmó que vivió una experiencia muy bonita realizando investigación porque tuvo la oportunidad de desarrollar su propuesta como ella anhelaba, por eso, cuando ella habló de esta experiencia, reflejó en su rostro un goce y cierto entusiasmo. Aunque Sofía hablaba con agrado de su experiencia, era inevitable que recordara que al principio de su proceso investigativo, ella no tuvo el apoyo y la motivación suficiente por parte de su asesor; ella contó que su asesor le dejaba muchas lecturas que ella consideraba no estaban relacionadas con el tema de su investigación, ni con el contexto en el que ella quería desarrollar su propuesta; según su relato esta situación se volvió tan monótona que la experiencia en investigación para Sofía se volvió un poco

(...)", but her frustration was more evident when she said "(...) ese documento, ese libro, ese texto (...)"; these words show her disagreement with writing a document that would not be valued, since she knew that document was only written to fulfill a requirement and not with the purpose of making it known to a great quantity of people, nor to be applied in order to generate a change or to contribute something very valuable and helpful for many people.

In spite of her unconformity, Sofia said that she lived a very beautiful experience doing research because she had the opportunity to develop her proposal as she wanted; because of this, when she spoke about this experience, she reflected in her face certain joy and enthusiasm. Even though Sofia spoke positively of her experience, it was unavoidable to remember that, at the beginning of her research process, she did not have enough support and motivation on her advisor's side; she said her advisor demanded her to do many readings that she considered weren't related with the topic of her research or with the context in which she wanted to develop her proposal; according to her narrative, this became so monotonous that the research experience for Sofia turned out to be a little annoying and traumatic, as

molesta y traumática porque no podía desarrollar su idea como lo había planeado ni contaba con el apoyo de su asesor. Sofía narró que afortunadamente, con el tiempo ella cambió de asesor y esta vez sí sintió el apoyo, por lo tanto, pudo llevar a cabo su propuesta.

Ella comentó que su propuesta se trataba de enseñar inglés con un enfoque natural a niños del sector rural con quienes podría aprovechar la naturaleza como contexto para enseñar inglés. Esta experiencia fue muy bonita porque Sofía sintió la necesidad de enseñar inglés y se sintió responsable de brindarles ese aprendizaje de una manera que fuera agradable y cómoda para ellos; por eso, ella escogió la naturaleza como un contexto conocido y muy cercano a la vida y experiencias cotidianas de los niños. Sofía expresó que para ella fue enriquecedor el tener la experiencia de ver a los niños de ese contexto describir un paisaje, cantar y hacer teatro en inglés básico; ella confesó que esto generó cierta satisfacción y tranquilidad en ella al notar que su trabajo de grado había sido de ayuda en el proceso de aprendizaje del inglés en esos niños, sus sujetos de la investigación.

she could not develop her idea in the way she wanted and did not have her advisor's support. Sofia narrated that, fortunately, over the time, she changed her advisor and this time she felt support and she could carry out her proposal.

She commented that her proposal tried to teach English with a natural approach to rural children with whom she could take advantage of nature as a context to teach English. This experience was very beautiful because Sofia felt the need to teach English and she felt responsible for providing this learning to rural children, but in a way that was very pleasant and comfortable for them; for this, she chose nature as a familiar context and very close to the life and everyday experiences of the children. Sofia expressed that it was very enriching to see rural children with the ability to describe a landscape, sing and do theater in basic English. She confessed that all this generated a certain satisfaction and tranquility on her, since she could see that her degree project helped children, her research subjects, with their English learning process.

La segunda experiencia vivida en relación a la investigación que la profesora Sofía mencionó, sucedió cuando ella tuvo la oportunidad de realizar prácticas de investigación en un país extranjero. Sofía narró que durante este proceso entrevistó a algunas personas de la tercera edad. Cuando ella habló acerca de esta experiencia, utilizó una expresión muy interesante, esta es "*fue un trabajo bonito*"; con esto, Sofía demostró que estar frente a estas personas, entrevistarlas, conocer acerca de ellas y tratar de encontrar cual era el origen de expresiones que aún se conservaban en la lengua fue muy significativo para ella y su investigación. Según las expresiones de Sofía, se percibe que ella sintió alegría durante este proceso.

Desde la corporeidad, cuando Sofía habló acerca de sus experiencias vividas en investigación, ella permitió que sus sensaciones emergieran. Sofía contó que, en una ocasión, ella realizó su trabajo de maestría basado en la motivación. En esa investigación, ella enseñó una lengua extranjera a personas asiáticas, africanas y árabes; ella dijo que ese trabajo investigativo fue complejo para ella porque ninguna de estas personas hablaba una lengua cercana a la de ella; sin embargo, para ella, fue una

The second lived experience in regards to research that teacher Sofia mentioned happened when she did a research project in a foreign country. Sofia narrated that during this process she interviewed some elderly people. When she spoke about this experience, she used a very interesting expression, this was "*fue un trabajo bonito*"; with this, Sofia demonstrated that being in front of these people, interviewing them, getting to know them and trying to find what was the origin of some expressions that were still conserved in the language, was very significant for her and her research. According to Sofia's expressions, it is perceived that she felt joy during this process.

From corporeality, when Sofia talked about her lived experiences in research, she allowed her sensations to emerge. Sofia said that on one occasion, she did her master's project based on motivation. In this research project, she taught a foreign language to Asians, Africans and Arabs. She said that this research project was complex for her because none of these people spoke a language close to hers. Nevertheless, for her, it was a beautiful experience to teach them another language because she had to

experiencia bonita enseñarles otro idioma porque tuvo que acudir a sus propias estrategias para lograr que ellos le entendieran; ella contó que en sus clases dibujaba, hacía gestos y mímica hasta que ellos ya decían la palabra a la que se refería; Sofía hacía todas estas acciones, sin ser consciente de las implicaciones en principio, pero al final, según lo que expresó Sofía acerca de esta experiencia, ella vivió un desafío con ella misma y pudo descubrir de lo que era capaz. En efecto, Sofía vivió desde su experiencia dos momentos que Van Manen (2016, 374) citando a Sartre (1956) denomina "*Conciencia No Posicional o No- Tética*", que radica en la experiencia misma del fenómeno que, en el caso de Sofía, se refería al actuar basada en los requerimientos de su asesor, en un acto no reflexivo. El segundo momento surgió de la inconformidad de Sofía acerca de los procedimientos impuestos por su asesor, razón por la cual Sofía reflexionaba acerca de tratar de llevar a cabo un proceso más acorde con el contexto de los sujetos de su investigación. Van Manen afirma que Sartre denominó esta actividad reflexiva como "*Conciencia Posicional o Conciencia Tética*" y que se evidencian en las sensaciones manifestadas por Sofía.

resort to her own strategies to make them understand. She said that, in her classes, she drew, made gestures and mimed until they said the word that she was referring to; Sofia did all these actions, without being aware of the implications at the beginning, but in the end, according to what Sofia expressed about this experience, she lived a challenge with herself as she was able to discover what she was capable of. Indeed, Sofia lived from her experience two moments that Sartre (1956) denominates "*Non-Positional or Non- Thetic Consciousness*", which lies in the very experience of the phenomenon that, in the case of Sofia, referred to acting based on the requirements of her advisor, in a non-reflective act. The second moment emerged from Sofia's nonconformity about the procedures imposed by her advisor, for which Sofia reflected on trying to carry out a process more in keeping with the context of the subjects of her research project. Van Manen states that Sartre called this reflective activity "*Positional or Thetic Consciousness*" and that they are evidenced in Sofia's sensations.

Otra de las experiencias que Sofía recordó, fue cuando ella asumió la responsabilidad de dirigir trabajos de grado porque ninguno de los profesores de planta lo hizo. En esta experiencia, ella apoyó a sus estudiantes en todo el proceso investigativo y los orientaba para que ellos pudieran desarrollar sus ideas de una manera adecuada; sin embargo, ella experimentó una sensación de afán y desespero porque era la primera vez que ella dirigía trabajos de grado y porque sus estudiantes tenían que cumplir con ciertos tiempos; sin embargo, ella siempre buscó la manera de ayudarlos, por eso, investigaba para poder orientarlos. Es posible evidenciar que cada acto de Sofía en relación con sus experiencias en investigación estaba mediado por las Conciencias No Posicional y Posicional (Van Manen, 2016) en un acto de reflexión surgido de sus preocupaciones frente a los procesos de investigación, el desconocimiento de sus estudiantes y por su propia experiencia en relación a esos procesos de investigación en el PLLMIF.

En nuestra conversación tuvimos la oportunidad de escuchar, en las propias palabras de la profesora Sofía lo que para ella es investigación: “(...) *Para mí, es acercarse al otro, acercarse al otro, es más un acercamiento, un descubrir y no*

Another experience that Sofia remembered was when she assumed the responsibility to lead research projects, as none of the tenure-track teachers did it. In this experience, she helped her students in all the research process and oriented them, so that they could develop their ideas in an adequate way. Nevertheless, she experienced a sensation of impatience and despair because it was the first time she had led research degree projects and because her students had to finish in a certain time; however, she always looked for a way to help them, for this, she looked for information to orient them. It is possible to evidence that each act of Sofia regarding her experiences in research was mediated by a Non-Positional and Positional Consciousnesses (Van Manen, 2016) in an act of reflection arisen from her concerns about the research processes, the students' lack of knowledge and her own experience in regards to those research processes in the MLEFP.

In our conversation, we had the opportunity to hear, in teacher Sofia's own words, what research is for her: “(...) *Para mí, es acercarse al otro, acercarse al otro, es más un acercamiento, un descubrir y no solamente al otro, se descubre uno mismo,*

solamente al otro, se descubre uno mismo, lo que yo te digo uno implementa algo y se lleva sorpresas no solamente de la otra persona sino de uno mismo de lo que uno puede llegar a hacer (...)". Según lo que expresó Sofía acerca de investigación, se podría intuir que cuando ella hace investigación, experimenta una sensación de descubrimiento y cercanía con los sujetos de la investigación.

Cuando la profesora Sofía habló de investigación, hizo énfasis en la importancia de este proceso y dejó ver que la investigación para ella es relevante, necesita ser esparcida y valorada; por esta razón, ella manifestó deseo por hacer algo más.

Para la profesora Sofía, el proceso de investigación formativo, no se ha valorado lo suficiente; por esto, hace una crítica que nos deja notar su inconformismo. Esta crítica está relacionada con el hecho de que, desde su parecer, los trabajos de grado no se están divulgando y por eso muchos estudiantes no ven este trabajo investigativo con interés, dado que, al parecer, lo consideran como un requisito que deben cumplir. De acuerdo con las palabras de la profesora Sofía, ella percibía que los estudiantes no se sentían motivados por seguir haciendo investigación

lo que yo te digo uno implementa algo y se lleva sorpresas no solamente de la otra persona sino de uno mismo de lo que uno puede llegar a hacer (...)". According to what Sofia expressed about research, one could deduct that when she does research, she experiences a sensation of discovery and closeness with the research subjects.

When teacher Sofia talked about research, she emphasized in the importance of this process and she unveiled that research for her is relevant and needs to be known and valued; for this reason, she expressed desire to do something more.

For teacher Sofia, the formative research process has not been valued enough; for this, she criticized this aspect of the program letting us notice her non-conformity. This criticism is related to the fact that, from her point of view, the degree projects are not being spread out and, for this, many students do not see this research work with interest, since, apparently, they consider it as a requirement they must fulfill. According to teacher Sofia's words, she perceived that the students did not feel motivated to continue doing research because they knew that their

porque sabían que su trabajo no se valoraría lo suficiente y, además, porque se daban cuenta que todo el trabajo se quedaría guardado y no se daría a conocer. La profesora Sofía aquí expresó que ella creía esa era la razón por la cual los estudiantes pierden el interés por investigar; y contó que desde su propia experiencia puede afirmar que esta situación se ha presentado desde hace mucho tiempo y no ha tenido una solución hasta el momento.

Desde su Conciencia Posicional o Tética, ella expresó su desazón, sin embargo, desde esta misma conciencia nos lleva a interpretar que ella considera que es fundamental incentivar el interés de profesores y estudiantes en los procesos de formación en investigación en el Programa.

Sofía reveló su percepción sobre la persona a investigar; cuando expresó que, de alguna forma, esta persona puede sentirse invadida porque alguien la escogió y la va a investigar; por eso, la profesora Sofía aseveró que cree que es muy importante esa primera etapa del diálogo con esta persona y mostrar respeto por ella para que no se sienta incómoda o intranquila ni que sea vista como alguien que se utiliza mientras se necesita.

work would not be valued enough and, in addition, because they realized that all the work would stay stored without making it known. Teacher Sofia expressed here that she believed that was the reason why students lose interest in doing research; and she told that, from her own experience, she can say that this situation has been there for a long time and has not had a solution so far.

From her Positional or Thetic Consciousness, she expressed her uneasiness; however, from this same consciousness, she leads us to interpret that she considers it essential to encourage the interest of teachers and students in the research training processes in the Program.

Sofia revealed her perception about the research subject, when she expressed that, in some way, this person may feel invaded since someone chose her and is going to investigate her; for that reason, teacher Sofia said she believes that the first stage of dialogue with this person and showing respect for him/her is very important, so this person does not feel uncomfortable or uneasy or seen as someone who is used when needed.

La Temporalidad en Sofía

La vida está hecha de momentos, donde *“el tiempo vivido es aquel tiempo que parece acelerarse cuando nos estamos divirtiendo o que parece ralentizarse cuando nos encontramos aburridos en una clase nada interesante, o bien cuando estamos nerviosos, como, por ejemplo, en la consulta del dentista”* Van Manen (2003,122). El tiempo vivido en investigación para Sofía empezó cuando ella era una estudiante de pregrado. Durante la entrevista, ella expresó que ya desde la época en que ella iba a iniciar su trabajo de grado, la investigación se percibía como algo irrelevante y se vivía sin un verdadero sentido, debido a que los distintos trabajos de grado del PLLMIF presentados en los últimos años tenían poca relevancia en el campo social y en las comunidades.

Cuando Sofía habló de su trabajo de grado en la universidad, ella explicó que realizó un proyecto social con niños del campo durante un año, cinco horas todos los sábados; ella comentó que había niños quienes tenían que viajar durante dos horas para llegar al lugar a caballo o en monareta para recibir sus clases de inglés.

Sofia's Temporality

Life is made out of moments, where *“the lived time is that time that seems to accelerate when we are having fun or that seems to slow down when we find ourselves bored in a non-interesting class, or when we are nervous, as, for example, in a dentist appointment”* (our translation). Van Manen (2003, 122). The lived time in research for Sofia began when she was an undergraduate student. During the interview, she expressed that, from the time she began her degree project, research was perceived as something not relevant and was lived without a true sense, because the different research projects of MLEFP presented in the past few years had very little relevance in the social field and in the community.

When Sofia talked about her degree project at the university, she explained that she did a social project with rural children for a year, five hours every Saturday; she commented that there were children who had to travel two hours by horse or bicycle to arrive at the meeting point to take their English class.

Pero al inicio, no todo fue color de rosa para Sofía. Ella tuvo algunos inconvenientes con su asesor que hicieron parecer que el tiempo se había detenido en una burbuja al no avanzar en la investigación y convertirse todo en algo monótono; ella comentó que ellos no avanzaron mucho porque el asesor les pedía muchas lecturas que no estaban relacionadas con el tema, por eso Sofía dice: *“(...) empieza a volverse monótono cuando todo el tiempo estás leyendo y leyendo de eso que no tiene nada que ver con el contexto colombiano rural que tenemos acá y nada de eso que leíamos yo sentía que me alimentaba la parte investigativa (...)”*.

El tiempo vivido por la profesora Sofía en su experiencia de investigación transcurría entre sus planes de avanzar a lo que Van Manen (2016) denomina el Téos y las dificultades que le planteaba la falta de apoyo de su asesor. Su tiempo cósmico-objetivo en el que se enmarcaban las actividades impuestas por el asesor entraba en conflicto con su tiempo existencial subjetivo en el que reflexionaba acerca de la necesidad de dejar de lado los aspectos teóricos y descontextualizados para

But at the beginning, everything was not rosy for Sofia. She had some inconveniences with her advisor that made it seem like the time had been stopped in a bubble, since there was no advance in the research and everything became something very monotonous. She commented that they did not advance much because the advisor had demanded many readings that were not related to the topic. Due to this, Sofia said: *“(...) empieza a volverse monótono cuando todo el tiempo estás leyendo y leyendo de eso que no tiene nada que ver con el contexto colombiano rural que tenemos acá y nada de eso que leíamos yo sentía que me alimentaba la parte investigativa (...)”*.

The lived time by teacher Sofia in her research experience was between her plans to advance, what Van Manen (2016) calls the Téos, and the difficulties for the lack of support from her advisor. Her cosmic-objective time, in which the activities imposed by the advisor were framed, had a conflict with her subjective existential time, in which she reflected on the need to set aside the theoretical and decontextualized aspects to get closer to the research subjects' reality in their context. After facing this situation and

acercarse a la realidad de los sujetos de su investigación en el contexto de ellos. Después de enfrentarse a esta situación y pedir cambio de asesor, Sofía pudo hacer lo que tanto quería y compartió su conocimiento con los niños en una investigación de proyección social.

En la segunda experiencia de investigación, se percibe que Sofía dedicó gran parte de su tiempo haciendo entrevistas y realizando su proyecto con personas de la tercera edad, lo cual incluye todo un proceso en donde buscaba encontrar la respuesta para su investigación. Al terminar este proyecto investigativo, la profesora decidió volver a su país para comenzar a trabajar en la Universidad del Cauca.

Al estar en la universidad dirigiendo trabajos de grado por primera vez, Sofía se preocupaba por el tiempo que necesitaría para entregar la investigación y empezó a averiguar más de métodos investigativos para poder orientar a sus estudiantes.

La Espacialidad en Sofía

Cuando el fenomenólogo Max Van Manen habla sobre espacialidad, él percibe el espacio vivido como la naturaleza cualitativa

requesting a change of advisor, Sofia was able to do what she wanted so much and shared her knowledge with the children in a social research.

In the second research experience, it is perceived that Sofia spent a lot of time doing interviews and her research project with elders which included a whole process to search for answers. At the end of this research project, the teacher decided to return to her country in order to begin to work at the University of Cauca.

As a teacher of the university guiding degree projects for the first time, Sofia worried about the time she needed to finish the research and began to find out more about research methods to orient her students.

Sofia's Spatiality

When the phenomenologist Max Van Manen talks about spatiality, he perceives the lived space as the qualitative nature of the

de los individuos en un contexto o medio. Al hacer investigación. Sofía vivió los espacios como lugares ideales donde ella pudiera entrar en contacto con las personas y que le permitieran vivir las realidades de aquellas personas que investigaba.

Como se mencionó antes, Sofía no tuvo una buena experiencia con su primer asesor por la falta de apoyo y de una asesoría adecuada, a tal punto de sentirse impedida de realizar su trabajo de grado fuera de la universidad; a partir de esto, se puede decir que, su espacio-tiempo cósmico transcurría entre las lecturas y la elaboración del documento y su espacio-tiempo existencial entre la desazón y frustración por no poder llevar a cabo el trabajo como ella quería.

Sin embargo, al cambiar de asesor, Sofía pudo desarrollar su proyecto, en el cual, escogió la naturaleza como el medio para enseñar el idioma inglés a niños del campo. Para Sofía, compartir sus conocimientos con los niños en el campo fomentaba el aprendizaje de una forma más natural y real. En este mismo sentido, los niños aprendieron a describir un paisaje junto a la frescura del río, la belleza de las montañas y la compañía de árboles que estaban

individuals in a context or environment. When doing research, Sofia lived the spaces as ideal places where she could keep in contact with people and live the realities of those people who were subjects of her research projects.

As previously mentioned, Sofia did not have a good experience with her first advisor because of the lack of support and an adequate advice to the point of feeling prevented from doing her research project outside of the university. From this, it can be said that her cosmic space-time passed between the readings and the writing of the document and her existential space-time between the discomfort and the frustration of not being able to develop the project as she wanted.

Nevertheless, by changing advisor, Sofía could carry out her project, in which she chose the nature to be the means to teach English to rural children. For Sofia, sharing her knowledge with children in the countryside fomented the learning in a more natural and real way. In this same way, children learned to describe a landscape along with the freshness of the river, the beauty of the mountains and the company of trees all around. Singing and theater were

presentes alrededor. Canto y teatro también fueron escenarios, en los cuales los niños hicieron uso del idioma extranjero. Merleau-Ponty (1960) señala esto como la forma en que se vive el espacio con el cuerpo, como lo siente y se apropia de él, esto quiere decir que los niños no solo aprendieron al aire libre, sino que para ellos fue una experiencia significativa en sus vidas.

En la segunda experiencia investigativa, Sofía relató que decidió hacer su proyecto investigativo en el exterior sobre expresiones que las personas mayores aún utilizaban, lo que se convirtió en un espacio, contexto y cultura diferente. El hecho de estar inmersa en un nuevo espacio creó ambientes diversos de investigación, puesto que se enfrentó a una cultura completamente diferente.

En la tercera experiencia vivida en investigación como profesora de la Universidad del Cauca, Sofía dio a entender que ella percibió dos mundos diferentes, el mundo ideal donde se valora, se da a conocer y se pone en práctica la investigación y el mundo real donde muchas veces no se hace nada con lo investigado.

also scenarios in which the children used the foreign language. Merleau-Ponty (1960) points this out to be the way in which the space is lived with the body, as it feels and appropriates it, this means that children not only learned because they studied outdoors but because, for them, it was a significant experience in their lives.

In the second research experience, Sofia recounted that she decided to do her research project abroad about expressions that elderly people still used, what became a different space, context and culture. The fact of being immersed in a new space created diverse environments for research, since she faced a completely different culture.

In the third lived experience in research as a teacher of the University of Cauca, Sofia implied that she perceived two different worlds; the ideal world where research is valued, made known and put into practice and the real world where many times nothing is done with research.

La Relacionalidad en Sofía

Según Van Manen, (2003) la relacionalidad se refiere las relaciones que establecemos con los otros en nuestro mundo de la vida, estas se dan a través de las comunicaciones y el contacto en espacios que compartimos y creamos con los demás.

En relación con las experiencias de investigación vividas por Sofía, las relaciones se establecieron como algo que marcó la investigación de manera trascendente. Ella no solo interactuó para hacer investigación, sino que su interés principal eran las personas y su aprendizaje, esto la llevó a ver al sujeto de la investigación desde su alteridad, con lo cual, todo aquello que ella suponía, fue transformado al descubrir que el Otro era tan distinto y que incluso ella misma era capaz de descubrirse. Percibirse a sí misma y a los sujetos de la investigación le permitió ser consciente del proceso mismo de investigación como un proceso de aprendizaje, pero también de la importancia de percibir a los niños como personas singulares ávidas por aprender y por ser tratadas como personas y no sólo como fuentes de información para sus propósitos en la investigación.

Sofia's Relationality

According to Van Manen, (2003) the relationality refers to the relationships we establish with others in our lifeworld, they occur through communication and contact in spaces we share and create with them.

In regards to Sofia's lived experiences in research, the relationships were established like something that marked her research in a transcendent way. She did not only interact to do research, but also her main interest was the people and their learning, this led her to see the research subject from his otherness, whereby, everything that she had assumed about the Other, changed her perspective when discovering that he was such a different person and that even she was capable of discovering herself. Perceiving herself and the research subjects allowed her to be aware of the research process itself as a learning process, but also of the importance of perceiving children as singular people eager to learn and to be treated as people and not only as sources of information for research purposes.

En el inicio de la narrativa, al hablar sobre su experiencia investigativa con su trabajo de grado, Sofía contó que, ella vivió la experiencia de ponerse en contacto y de sumergirse en un nuevo ambiente rodeado de naturaleza, aire fresco, animales, costumbres diferentes y otros estilos de vida, lo cual generó vínculos afectivos que se complementaban con la pasión de ella por crear un impacto y dejar huella en las comunidades que estaba investigando. Todo este proceso describe lo bonito de la experiencia de Sofía debido a la alegría que sintió de trabajar por las personas y la satisfacción de hacer algo más por los demás, en este caso, enseñar inglés de una manera significativa. Al implementar un enfoque natural con niños del campo, ella buscó la manera de aportar una enseñanza muy valiosa para que los niños del campo tuvieran un aprendizaje significativo del idioma inglés y al final, los niños demostraron que sí aprendieron a través del enfoque natural que utilizó la profesora para su investigación como se puede notar aquí: *“(...) pero ver a los niños del campo que vienen de tan lejos con la capacidad de describir un paisaje de cantar, de hacer teatro y todo en otro idioma fue muy enriquecedor, y yo me quede con la*

At the beginning of the narration, when talking about her research experience with her degree project, Sofia said that she lived the experience of making contact and being immerse in a new environment surrounded by nature, fresh air, animals, different customs and lifestyles, generating affective bonds that complemented each other with her passion to create an impact and leave a trace in the communities involved in the research. This whole process describes the beauty of Sofia's experience because of the happiness she felt when working for people's sake and the satisfaction of doing something important for them, in this case, teach English in a meaningful way. When implementing a natural approach with rural children, she searched for a way to contribute a valuable teaching so that the rural children had a significant learning of English and, at the end, the children demonstrated that they had learned through the natural approach that the teacher used for her research, as it can be noticed here: *“(...) pero ver a los niños del campo que vienen de tan lejos con la capacidad de describir un paisaje de cantar, de hacer teatro y todo en otro idioma fue muy enriquecedor, y yo me quede con la tranquilidad de haber hecho un trabajo de*

tranquilidad de haber hecho un trabajo de grado que sé que a treinta niños les sirvió y algún día recordarán que aprendieron algo de inglés y que luego entraron al colegio y algunos todavía con los que podía tener contacto me decían: “profe nos sirvió mucho haber trabajado inglés con usted” (...).”

Cuando se está en medio de un proceso investigativo, se está en medio de muchas relaciones con los demás; Sofía nos relató cómo compartió esta investigación sobre el enfoque natural no solo con los participantes, sino también, con sus compañeros investigadores y su asesor. En un principio, según lo que expresó Sofía, las relaciones fueron tensas porque no hubo suficiente apoyo por parte del asesor, en cambio sí hubo conflictos, incluso jurídicos y esto llevó a un cambio de asesor; todo este proceso hizo que la investigación se convirtiera en algo traumático, que prueba que las relaciones pueden generar malestar, que no solo se viven en un mundo externo sino sobre todo en el mundo interno, donde aún el cuerpo reacciona a las relaciones que se establecen; pero, aun así, Sofía confesó que tenía una meta y un deseo por investigar; de esta manera, ella dijo haber encontrado un camino para lograrlo. Sofía nos dejó saber a través de sus palabras que,

grado que sé que a treinta niños les sirvió y algún día recordarán que aprendieron algo de inglés y que luego entraron al colegio y algunos todavía con los que podía tener contacto me decían: “profe nos sirvió mucho haber trabajado inglés con usted” (...).”

When one is in the middle of a research process, he/she is in the middle of many relationships with others; Sofia said she shared this research about the natural approach not only with the children, but also with the other researchers and her advisor. At the beginning and, according to what was expressed by Sofia, the relationships were strained because there was not enough support on the advisor's side, instead there were conflicts, even legal ones and this led to a change of advisor; this whole process made the research something traumatic that proves that relationships may generate annoyance not only in the external world but in the inner one, where the body reacts to the different relationships we established. Even so, Sofia confessed she had a goal and a desire to do research, in this way, she said she found a way to achieve it. Sofia revealed through her words that, for her, passion is essential to have success in a research process.

para ella, la pasión es lo esencial para tener éxito en un proceso investigativo.

En el transcurso del tiempo, la experiencia vivida de la profesora ha sido muy diversa y muchas de esas experiencias fueron, como ella lo dice: *"una experiencia bonita"*. Después, en su siguiente proyecto de investigación y estando en el extranjero, Sofía aseveró que estableció relaciones e interacción con personas de la tercera edad; en esta investigación ella afirma que se produjo en ella una sensación placentera al tratar de descubrir el origen de expresiones que aún se conservaban en la lengua del país en el que realizaba el estudio. El ir e involucrarse con los sujetos de investigación fue lo que le dio sentido no solo a esta experiencia investigativa, sino a todas las que ella relató; es así como, el Otro se descubre ante nuestros ojos con relación al fenómeno que se estudia, ya que no se puede quitar lo esencial a la investigación, no se puede deshumanizar.

Cuando Sofía habló sobre su retorno al país en el cual, inició una nueva faceta dirigiendo trabajos de grado en el PLLMIF, ella expresó que la presión entró a ser parte de este proceso, ya que los estudiantes sentían presión por parte del asesor; y así mismo el

In the course of time, the research experience of the teacher has been very diverse and many of these experiences were, as she said, *"una experiencia bonita"*. Then, in her following research project and being in a foreign country, Sofia asserted she established relationships and interaction with elderly people. In this research she said she felt a pleasant sensation in wanting to discover the origin of expressions that had still been conserved in the that country's language. Going and getting involved with the research subjects was what gave sense not only to this research experience, but each one of the experiences Sofia recounted; this is how, the Other is discovered before our eyes in relation to the phenomenon under study, since the essential part in research cannot be removed, it cannot be dehumanized.

When Sofia talked about her return to her country, in which she began a new facet taking her first steps guiding research projects in the MLEFP, she expressed that the pressure came to be part of the process since the students felt pressured by the

asesor se sentía presionado por nunca antes haber realizado este trabajo y saber que se tienen unos tiempos establecidos que hay que cumplir; además del proceso de averiguar e investigar sobre métodos investigativos que debe realizarse.

A partir de esto, Sofía dijo que reconoce que el Otro vive el proceso de investigar de maneras diferentes; para algunos hay curiosidad por investigar, para otros hay obligación y es así como las relaciones se guían, pues la alteridad del Otro al mostrar motivación u obligación genera un choque; aquellos que desean conocer y descubrir algo no tendrán las mismas sensaciones de aquellos que se sienten obligados. También, el formalismo que entra a ser parte de las relaciones causa malestar al estar obligados a cumplir con un requisito, malestar que puede causar un desánimo que se va sintiendo en el grupo completo.

Del mismo modo, Sofía expresó que ha podido percibir un desánimo no sólo en estudiantes, sino también en profesores, tanto así, que los profesores ocasionales empiezan a asumir la responsabilidad de los de planta de dirigir trabajos de grado. Para ella, el desinterés por investigar es casi generalizado, no hay unión en el

advisor. At the same time, the advisor Sofia, felt pressured because she had never done this kind of work before and she knew that she had an established time to finish, and also that she had to find out about research methods to guide the process.

From this, Sofia said she recognizes that the Other lives the research process in different ways. For some, there is curiosity to do research, for others there is an obligation, and this is how the relationships are guided, because the otherness by showing motivation or obligation generates a shock, those who wish to know and discover something will not have the same sensations as those who feel obliged. Also, the formalism that becomes part of research may cause annoyance to be obliged to finish with a requirement, annoyance that can produce a discouragement that is felt by the complete group.

In the same way, Sofia expressed that she has perceived that the demotivation is present not only in the students, but also in the teachers so much so that some occasional teachers begin to assume the tenured teacher's responsibility to conduct research projects. For her, there is an almost generalized lack of interest in research.

departamento, no hay interés, nadie dice nada, solo se cumple con las labores, pero no se ve una entrega por mejorar diferentes aspectos del programa. En Sofía, se ve una preocupación por esta situación, pero también un anhelo por el trabajo en equipo que produzca el esparcimiento del conocimiento a través de la investigación. A ella, su experiencia vivida le ha mostrado la vivencia real de la investigación en el programa, no hay pasión, sino un anhelo por graduarse, que deja un vacío en el proceso académico, puesto que está faltando parte esencial de lo que significa universidad.

Investigar es un proceso hecho de relaciones, por ejemplo, relación con los asesores, los lectores, los jurados y algunos estudiantes; estas relaciones pueden ser complejas, puesto que para algunas personas el proceso de investigar es traumático por las mismas relaciones y para otras, solo son relaciones obligatorias porque la investigación necesita estos actores. Sin embargo, en el mundo de Sofía, las relaciones son tan relevantes que se empiezan a formar lazos que tienen un beneficio mutuo y una disposición de aprender del Otro; esto se fundamenta en el sentido que Sofía le da a la investigación: “acercarse al Otro”.

There is no unity in the department, no interest. Nobody says anything. They only finish with their labors, but there is no disposition to improve different aspects of the program. In Sofia, it is perceived a concern for this situation, but also a longing for the teamwork that will produce a spreading of knowledge through research. Her own lived experience has shown her the reality of the research process in the program; there is no passion but a longing for graduation, leaving an emptiness in the academic process because it is missing an essential part about what university is.

Research is a process made of relationships; for example, relationships with the advisors, the readers, the jurors and some students. These relationships can be complicated, since for some people the research process is traumatic for the same relationships and for others, they are only obligatory relationships because the research needs these actors. Nevertheless, in Sofia's world, the relationships are so relevant that they begin to form bonds that have a mutual benefit and a disposition to learn about the Other; this is based on the sense that Sofia has of research: “*acercarse al Otro*”.

Según Sofía, acercarse al mundo de la vida del Otro para descubrir algo en el mundo de esa persona es también descubrir algo en nosotros mismos como ella lo dijo: “(...) *para mi es acercarse al Otro, acercarse al Otro, es más un acercamiento, un descubrir y no solamente al Otro, se descubre uno mismo, lo que yo te digo uno implementa algo y se lleva sorpresas no solamente de la otra persona sino de uno mismo de lo que uno puede llegar a hacer (...)*”. Para la profesora, lo bonito es empezar a trabajar con esas personas, descubrir otras facetas y descubrir o comprobar o corroborar algo que para uno ya estaba por hecho, pero lo más interesante es todo eso que no se había calculado que no se había imaginado, es decir, la singularidad de cada momento y persona involucrada en el proceso de la investigación.

Por otra parte, para Sofía, el hecho de terminar un proceso investigativo en el que hubo un vínculo de trabajo recíproco entre investigadores y sujetos de investigación genera una sensación de abandono; ella dijo: “(...) *y lo más triste es como que mientras te necesito y luego ya (...)*”, para ella se hace necesario más apoyo por parte de los investigadores para que no se sienta

According to Sofia, getting closer to the lifeworld of Other to discover something in his world, is also to discover something in ourselves, as she said: “(...) *para mi es acercarse al otro, acercarse al otro, es más un acercamiento, un descubrir y no solamente al otro, se descubre uno mismo, lo que yo te digo uno implementa algo y se lleva sorpresas no solamente de la otra persona sino de uno mismo de lo que uno puede llegar a hacer (...)*” For the teacher, the beauty of the process is to begin to work with these people, discover other facets and discover or check or corroborate something that for one was already done, but the most interesting is all that had not been calculated or imagined, that is, the singularity of each moment and person involved in the research process.

On the other hand, for Sofia, finishing a research process in which a bond of reciprocal work has arisen between researchers and research subjects, generates a sensation of abandonment; she said: “(...) *y lo más triste es como que mientras te necesito y luego ya (...)*”, for her, more support is necessary on the researchers' side so that the research

que se ha terminado un proceso que seguramente apenas se estaba estructurando y necesitaba fortalecerse a través del tiempo. Sofía dijo que es necesario compartir los resultados, publicar para que otros los aprovechen y para que los hallazgos y beneficios no queden en el olvido sino más bien sean puestos en práctica.

Terminando su narrativa, Sofía mostró una inquietud por los sujetos de investigación cuando estos son tomados como un objeto de investigación por parte del investigador, ella dijo: *“objeto” es la palabra que duele en las ciencias humanas*. Para ella, hay una invasión sobre el sujeto por parte de un extraño que lo observa, lo analiza y saca conclusiones de él, pero cuando surge una relación entre investigador y sujeto de investigación que va más allá de un resultado, nace lo más valioso y un verdadero conocimiento; y debido a que esa relación de investigación en algún momento debe culminar, se ve la necesidad de socializar para que se sigan replicando procesos investigativos exitosos.

Consideraciones finales

subjects do not feel like they have finished a process that was just being structured and needed to be strengthened through time. Sofia said it is necessary to share the results, to publish, so that others can take advantage and so the findings and benefits are not forgotten, but instead put into practice.

Finishing her narrative, Sofia showed a concern for the research subjects when they are treated as an object by the researcher. She said: *“objeto” es la palabra que duele en las ciencias humanas*. For her, there is an invasion on the subject by a stranger who observes, analyzes and makes conclusions of him, but when a relationship arises between the researcher and the research subject that goes beyond a result, something more valuable is born and a true knowledge; and because of this research relationship in some time must finish, there is a need to socialize so that successful research processes continue being replicated.

Final considerations

La investigación fenomenológica subraya la imposibilidad de generalizar cualquier tipo de descubrimiento relacionado con la experiencia vivida de los participantes. No obstante, es importante mostrar que, en cada caso descrito en este estudio, el sentido que ellos (El estudiante Adam, el egresado Odiseo y la profesora Sofía) manifestaron sobre el fenómeno (la investigación en el programa de Lenguas Modernas Inglés – Francés) fue único. De esta manera, es claro que cada uno de ellos cambia permanentemente, tanto como cambian sus experiencias vividas y los factores que las afectan. Sin embargo, hay algunas coincidencias que, aunque nosotros como investigadores no pretendemos comparar, es necesario registrarlas como hallazgos del estudio.

En principio, es posible analizar en las diferentes entrevistas aspectos comunes que se han presentado en las tres personas investigadas, quienes develan desde su percepción cómo se han llevado a cabo las prácticas durante el proceso de investigación en el Programa de Lenguas Modernas.

Para los tres participantes, cuyas experiencias fueron consideradas para el

The phenomenological research highlights the impossibility of generalizing any type of discovery related to the lived experience of the participants. However, it is important to show that in each case described in this study, the sense that they (the student Adam, the graduate Odiseo and the teacher Sofía) expressed to have about the phenomenon (the research in the Modern Languages English – French Program) was unique. In this way, it is clear that each one of them changes permanently, as much as their lived experiences and the factors that affect them change. However, there are some coincidences that, although we, as researchers, do not intend to compare, it is necessary to register them as findings of the study.

Initially, it is possible to analyze in the different interviews, common aspects that have been displayed in the three people investigated, those who reveal, from their perception, how the practices have been carried out during the research process in the Modern Languages Program.

For the three participants, whose experiences were considered for the present

presente estudio fenomenológico, el sentido de la investigación en el programa de Lenguas Modernas debió haber sido básicamente una práctica que podría haberles brindado oportunidades para observar, comprender, y aprender lo que se requiere a la hora de investigar sobre un tema de interés. Se puede decir que los participantes pudieron dar una definición de lo que la investigación fue para ellos en un determinado momento de sus vidas. Pero, de acuerdo con los relatos de sus experiencias vividas durante los procesos de formación académica, se evidenció que, según ellos, aquellas prácticas eran algo “instrumental”, ya que coincidieron en la idea de la investigación en la Universidad como un requisito y no como un proceso de crecimiento personal y profesional.

Otro aspecto en el que coincidieron los participantes fue en la insuficiente y poco eficaz asesoría por parte de los directores del proyecto de grado, pues ninguno de ellos invirtió el tiempo necesario ni la dedicación para llevar a cabo un proceso de investigación de una manera adecuada. Según los participantes, este factor generó frustración, ya que a pesar de tener la disposición para investigar no se tiene

phenomenological study, the sense of research in the Modern Languages program should have been basically a practice that could have given them opportunities to observe, understand, and learn what is required at the time of searching a topic of interest. It can be said that the participants were able to give a definition of what the research was for them at a certain point in their lives. But, according to the accounts of their experiences during the academic processes, it was evident that those practices were something "instrumental", since they coincided in the idea of research at the University as a requirement and not as a process of personal and professional growth.

Another aspect in which the participants agreed was the insufficient and ineffective counseling by the degree project's advisors, since none of them invested the necessary time nor the dedication to carry out a research process in an adequate way. According to the participants, this factor generated frustration, since, despite having the willingness to do research, there is no clarity on how to develop the idea and how

claridad sobre cómo desarrollar la idea y cómo usar la información que se ha obtenido. Debido a esto, se produce un estancamiento, el cual produce presión en los participantes por tener que cumplir con los tiempos establecidos.

A pesar de encontrar aspectos comunes en las narraciones de los participantes, el sentido de investigación y la percepción del sujeto fueron diferentes para cada uno de ellos, debido a que tuvieron distintas experiencias en sus procesos de investigación como se puede ver a continuación.

En el primer caso, se puede deducir que el sentido que tiene Adam sobre la investigación es la imposición que vivió durante dicho proceso, ya que la idea no nació de él, ni la motivación por realizar la investigación, sino por parte del asesor. Sin embargo, esta obligación se convirtió de alguna manera en algo bueno para él, ya que le ayudó a su disciplina y responsabilidad para cumplir con las tareas ordenadas, admitiendo que por sí solo no se sentía capaz de realizar un trabajo de este tipo. En relación con el sentido de la investigación, también es importante mencionar la percepción del sujeto que

to use the information that has been obtained. Due to this, a stagnation occurs, which produces pressure on the participants due to having to comply with the established times.

Despite finding common aspects in the narrations of the participants, the sense of research and the perception of the subject were different for each of them, because they had different experiences in their research processes as it can be seen below:

In the first case, it can be deduced that the sense Adam has of research is the imposition that he lived during this process, since the idea didn't come from him, nor the motivation to carry out the research, but from the advisor. However, this obligation became, in some way, a good thing for him, since it helped his discipline and responsibility to fulfill the assigned tasks, admitting that he did not feel capable of doing a job of this type on his own. Regarding the sense of research, it is also important to mention Adam's perception towards the research subject unveiled in his narrative since, by means of the story of his

Adam revela en su narración, ya que por medio del relato de su experiencia, es evidente la atracción y el interés que éste manifiesta por el encuentro con esa persona a la cual va a entrevistar, al igual que con esa divergencia en pensamiento que pudiera encontrar a partir de ello; no obstante, ese interés se ve opacado por la aplicación de un instrumento el cual solo propende obtener información a partir de interrogantes generales que no indagan en la esencia de las experiencias mismas de los participantes, trayendo como consecuencia, resultados que deshumanizan a la persona investigada y, arrojando al final, datos y números plasmados en una encuesta sin mayor rigurosidad, una neta recolección de información sin carácter fidedigno alguno.

Para el segundo caso, se puede inferir que para Odiseo la investigación es un proceso arduo que requiere tiempo y dedicación. A pesar de esto, él sigue considerando la investigación como un proceso muy valioso a nivel personal y académico, pues es el único medio para aclarar diversas dudas que surgen y que para él es necesario resolver. En cuanto a la percepción del sujeto, Odiseo realizó una auto-etnografía, por lo que él mismo fue su propio sujeto de investigación. Él aseguró verse a sí mismo desde su

experience, the attraction and interest he manifests towards the encounter with that "Other" and the difference in thoughts he might find from it, is evident; However, this interest is overshadowed by the application of an instrument which only tends to obtain information from general questions that don't inquire into the essence of the participants' own experiences, bringing as a consequence, results that dehumanize the researched person and, throwing at the end, data and numbers gathered in a survey without greater rigor, an absolute collection of information without any reliable nature.

For the second case, it can be inferred that, for Odiseo, research is an arduous process that requires time and dedication. Despite of this, he continues considering research as a very valuable process at a personal and academic level, as it is the only path to clarify various doubts that arise and, that for him, it is necessary to solve. As for the perception of the subject, Odiseo made a self-ethnography, so he was his own research subject. He claimed to see himself from his experience, that is to say, he needed to be

experiencia, es decir, fue necesario que fuese consciente de su propio “ser en el mundo” y de su yo en relación con los otros para darse cuenta de que era un ser singular, una persona única como cada uno de los otros.

Para el tercer caso, se menciona el sentido que la profesora Sofía le da a la investigación y su percepción del Otro como sujeto a investigar. Para ella, el sentido de la investigación es poder generar un impacto, un cambio a través de la socialización y la implementación de lo que se descubre en un proceso investigativo. Para ella, lo más importante al investigar es el Otro y ese acercamiento al Otro permite conocernos a nosotros mismos, al participante de la investigación y al fenómeno de estudio.

Recomendaciones para el acompañamiento del ejercicio investigativo formativo.

Con base en los resultados del análisis de nuestro trabajo de grado, a continuación, amablemente presentamos un conjunto de recomendaciones pertinentes para mejorar los procesos investigativos que llevamos a cabo los estudiantes del programa de

aware of his own "being in the world" and his “Self” in relation to others to realize that he was a singular being, a unique person like each one of the others.

For the third case, the sense that the teacher Sofia has of research and her perception of the “Other” as a research subject is mentioned. For her, the sense of research is to be able to generate an impact, a change through socialization and the implementation of what is discovered in a research process. For her, the most important thing to inquire is the “Other”, and that approach to the “Other” allows us to know ourselves, the participant of the research and the phenomenon of study.

Recommendations to help students in their formative research process.

Based on the analysis results of our degree project, we kindly present below a set of relevant recommendations to improve research processes that we, as students of the Modern Languages English-French Program, carry out.

Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés.

- Fomentar la investigación en cada una de las materias del programa y que esto sea puesto en práctica por medio de ejercicios de acercamiento desde los primeros semestres de la carrera; para así lograr que los estudiantes obtengan mayores conocimientos y motivación en el momento de realizar esta actividad.
 - Permitir la libertad de selección de temas de investigación que sean de interés para los estudiantes, así como la elección de un asesor con conocimiento afín al tema a investigar, es decir, realizar entre profesores y estudiantes la búsqueda del perfil más apropiado para acompañar el ejercicio de investigación.
 - Capacitar a los docentes del departamento para que dirijan trabajos investigativos de distintas índoles, así como la posibilidad de solicitar la colaboración de asesores pertenecientes a otros programas de formación, con el fin de que los
- To promote research in each of the program subjects and that this were to be put into practice by means of approaching exercises from the first semesters of the career; therefore, we can achieve that students obtain greater knowledge and motivation at the time of performing this activity.
 - To allow the free selection of research topics according to the interest of the students, as well as the choice of an advisor with knowledge related to the topic to be inquired; that is to say, to do, among teachers and students, the research of the most appropriate method to develop a research exercise.
 - To qualify teachers of the department in leading research studies of different types, as well as the possibility for students to request the collaboration of other advisors belonging to other research programs, so that they have an

estudiantes tengan una apropiada orientación y mayor compromiso con su investigación.

- Crear un espacio de retroalimentación en el que cada cohorte que está terminando su proceso investigativo dé a conocer al Comité de Programa aspectos específicos a mejorar. Igualmente, es pertinente motivar a los estudiantes a utilizar los espacios de participación estudiantil para manifestar sus inquietudes, dudas y sugerencias acerca de los procesos investigativos que promueve el programa.
- Buscar estrategias para que los trabajos de grado se publiquen en diferentes comunidades académicas con el fin de potenciar los procesos investigativos en el PLLMIF.
- A la hora de aproximarnos a la persona o población a investigar y de la/los cual/es vamos a obtener determinada información, se debe tener en cuenta que, para medianamente comprender sus vivencias, no podemos desplazar la humanidad de ser que lo/s

appropriate orientation and greater commitment to their research.

- To create a feedback space in which each cohort that is finishing its research process make the Program Committee aware of specific aspects to improve. Likewise, it is pertinent to encourage students to use their participation spaces to express their concerns, doubts and suggestions about the research projects promoted by the program.
- To look for strategies so that the degree projects were to be published in different academic communities in order to enhance the research processes in the Modern Languages Program.
- At the time of approaching the person or population to be inquired and from which we are going to obtain certain information, it must be taken into account that, in order to fairly understand his/their experiences, we cannot displace the humanity that's within him/them. Perceiving him/them as being(s) with

representa. Percibiéndolo/s como ser con características únicas, mas no como una cifra más en una encuesta.

unique characteristics, but not as a number(s) in a survey.

Anexos

Fragmentos Entrevista Adam

¿Qué era investigación en ese tiempo a lo que tú ves ahorita? Cuéntame

No me gusto o me parecía algo loco el trabajo en los grupos, osea, no miraba como íbamos a trabajar tantas personas en una investigación así; pero también me daba alivio saber que no iba a estar solo, en algo que la verdad a mí me parece complicado; que no iba a estar solo, completamente solo con un trabajo así; eso me dio mucha tranquilidad. por lo menos para mí siempre ha sido complicado trabajar en grupo, me asustaba mucho el hecho de no poder cuadrar con los demás... de no tener la paciencia suficiente para tolerar comportamientos, ni, en este caso, falta de interés por la otra persona en el trabajo y que por culpa de esa persona uno tenga que... O que trabajar el doble o simplemente.

ósea, no miraba como íbamos a trabajar tantas personas en una investigación así¹; pero también me daba alivio saber que no iba a estar solo, en algo que la verdad a mí me parece complicado; que no iba a estar solo, completamente solo con un trabajo así; eso me dio mucha tranquilidad...

Traducción y terminología y lo que te ha gustado, lo que sientes que te llama la atención, ¿alguna vez has indagado acerca de esos temas que te gustan?

Un poco pero no lo suficiente, solo como por no quedarme con la curiosidad de algunos términos; pero que haya indagado a profundidad para saber más. ¿por qué? porque realmente... en este momento de mi vida yo todavía no sé qué es lo que quiero, A mí me gustan las lenguas y me gusta todo esto, pero, no estoy seguro si es lo que yo quiero de verdad; siento que no he encontrado una realización personal todavía, y que ni siquiera sé

que es lo que realmente me va a inspirar en la vida para toda mi vida, para trabajar en ello, para ser, o tratar de ser el mejor que ya personalmente yo quiera avanzar y yo investigue por mí cuenta y es que el tema al que yo quiera me consuma...

¿Cómo sientes entonces tú esas investigaciones que te imponen? ¿Cómo te sientes pues, a que no es eso que a ti te nazca investigar? ¿Cómo te sientes cuando a ti te dicen "tienes que hacer una investigación acerca de esto y a cerca de lo otro?"

Me siento obligado pero de una buena manera porque sé que tengo que hacerlo, y sé que si yo tuviera que hacer eso por mí cuenta no sabría qué hacer, Siento que hago lo que tengo que hacer, y sé que tengo que hacerlo, pero no me molesta, no me molesta para nada.

No sé, uno con ganas hace lo mejor que puede y aprende mucho más, en cambio así simplemente cuando le dan un tema pues... uno dice pues hagámoslo, si no podemos hacer nada más hagámoslo...

¿En qué consiste la investigación me recuerdas?

La investigación es una caracterización de los chicos de Santander, queremos buscar cuales son las diferencias que hay entre el programa de acá y el programa de allá, y las necesidades que ellos tienen culturalmente en las clases, que es muy diferente que acá es una ciudad³, Entonces estamos tratando de indagar la cultura de ellos, y tratar de ver los gustos de cada uno de ellos, ¿qué es diferente? ¿Si? Y con estas cositas tratar de orientar (que lo dudo mucho) a los profesores que dan clase allá, para que hagan las clases un poco más personalizadas a las necesidades de los estudiantes de Santander.

Entrevistador: Y por qué no te sientes involucrado...

Adam: No, si me siento involucrado...

Entrevistador: ¿Cómo que no te importa?

No me importa como tal, porque igual en mí no genera un cambio, pues significativo, a pesar del aprendizaje que me gusta, y quiero aprender cómo hacer esto. Es muy difícil porque tu no lo haces solo; el hecho de que el profesor se vea involucrado, por lo menos, por ejemplo,

haciendo un marco conceptual o que todos hagamos un pedacito de un marco conceptual, el profesor tome ideas y desarrolle un marco conceptual ya elaborado en base a nuestras ideas, no me da a mí la posibilidad de aprender exactamente cómo hacerlo, Porque hay momentos en la investigación que yo me siento perdido de modo en que no se en que vamos.

Ósea, se lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí pero como un todo en el proyecto no sé cómo va. Ósea no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí, ya está organizado hasta acá, solo siento que cumplo con pedazos, con pequeñas partes que todos estamos juntando pero no lo veo el proyecto, no logro

En la investigación que yo me siento perdido de modo en que no se en que vamos...

Se lo que estamos haciendo, sé que cumplí con la parte que me tocaba hacer a mí pero como un todo en el proyecto no sé cómo va

Ósea no lo puedo ver, ir, mirar, bueno el proyecto va aquí

Ósea, hagamos de cuenta... tú me estas investigando a mí... ¿me ves como netamente información dada para el proyecto?

No, uno se da cuenta de la persona que está detrás del papel. Nosotros teníamos una hoja

Un bosquejo...

No, era una hojita, para llenar con preguntas tanto personales... si personales, todo era personal entonces cuando tú tienes entrada libre a esto que escribió esta persona y. a pesar de que tú no tienes el nombre, porque no era obligatorio escribirlo, solo en los cuestionarios que me tocaron a mí simplemente dos, dos personas o tres, de trece escribieron su nombre, de resto son anónimos. Entonces tú te haces una imagen de más o menos como es la persona, de que piensa... sobre ciertos aspectos², económicamente como se está manejando, y tú a veces dices a esta persona le gustan las lenguas, ósea uno...

Es muy interesante. no, tú lo sientes como persona, pero no te importa, igual no los conoces, igual no vas a cambiar la situación en la que ellos están, en ese sentido es meramente

información personal se siente a veces, leyendo lo que ellos escriben; tú te sientes un poquito en los zapatos, tú dices "ve! esta persona piensa de esta manera, esto es lo que piensa de la religión, eso es lo que piensa a cerca de la misma gente", porque hay gente que simplemente... Escribía que no le importaba, ósea... ah no me importan los demás,

Ósea Okey, cuéntame cómo fue esa experiencia...eh, ¿cómo sentiste ese charlar con el otro y ese "recolectar información" a cerca del otro?

La experiencia que tuve personal con dos de los encuestados fue porque había una caracterización que no entendía, por ejemplo, la palabra... creo que era "tulpas", ¿sí?, era sobre la música y es decir que les gustaban las tulpas y tocaba, a ti te tocaba... por los menos a mí me tocaba caracterizar esa música, por ejemplo, música andina e ir dividiendo, ¿sí?...

Entonces habían algunos estudiantes que habían escrito "tulpas", pero los que escribieron no pusieron nombre ni como contactarlos, entonces yo necesitaba saber qué era eso para ponerlo o eliminarlo, porque si no sabía dónde meter esas cosas, no las podía dejar flotando tampoco, entonces no me quedó otra opción que borrarla, lo cual pasó, porque al contactarme, no personalmente pero si por celular, por que dejaron sus celulares, no me dieron razón, no supieron explicarme que era, porque decían que no sabían que era eso y como en Santander no todas las personas son de Santander; algunos vienen de pueblos indígenas, hay otros que vienen de ciudades, entonces hay una mezcla cultural muy variada, y no se conoce todo.

Fragmentos Entrevista Odiseo

Y por ejemplo cuando tú dices que regresas, que dejaste tus cosas listas, ¿tú habías realizado investigación en ese momento?

En ese momento la única experiencia que yo llevo es el proyecto de investigación que hice para terminar ¿sí?, estuvo completo y entregado. Entonces, es eso que fue fuerte también, fue un trabajo fuerte y me pareció a mí valiosísimo.

El ejercicio de la investigación, me ayudó a descubrir lo de la docencia, parte del ejercicio de la investigación, darme cuenta que la carrera tenía un montón de cosas valiosas y me ayuda como a decir: bueno puedo ser docente, pero decirlo por ejemplo que no quiero trabajar en un colegio que cuando regresara de Francia, bueno en Francia estaba trabajando en un colegio que bueno la experiencia es diferente porque es otro país pero al final es un colegio también. También y eso es lo mismo, la misma idea no poder transmitirle a un estudiante lo importante que puede ser esto que le estoy contando así se pequeñito hoy para el futuro.

Entonces sí hubo un ejercicio de investigación que fue el proyecto de grado que a nivel personal me impactó, tanto como me impactó académicamente.

Me gustaría que me contaras como más a profundidad acerca de esa experiencia en el proceso de la investigación. Cuando la estabas haciendo.

Yo tuve momentos en los que creí entender lo que estaba haciendo, tuve momentos en los que pensé que me había perdido, tuve momentos de desesperación.

Yo tenía la urgencia que era graduarme y no me dio mucho tiempo a veces de reflexionar lo que era importante de ese proceso de investigación. Entonces la reflexión completa, eso viene después. El proceso de investigación entonces se vuelve una necesidad más bien, algo que yo debo hacer, algo que significaba que yo me graduara, que pudiera ser asistente, que todas esas cosas que estaba proyectando en ese futuro inmediato fueran a pasar.

Entonces están todos esos momentos, pegado a eso está la frustración de pronto un día no entender que es lo que estaba pasando, de ver que un módulo que le agregábamos a la investigación por ejemplo cuando decidimos usar un instrumento o consideramos otro instrumento, que eso ampliaba las posibilidades de la investigación y que eso también significaba más trabajo, era una sensación de pánico, decir: pero porque estamos atendiendo a la urgencia, "yo me quiero graduar" (golpea tres veces la mesa con la botella de agua).

Ahí hubo bastante frustración en eso, saber que teníamos que escoger y como era la primera vez, la visión que yo tenía de quien era mi director de trabajo de grado, era diferente, yo tenía una visión de: bueno, si me guía pero también sentía que la toma de decisiones era grupal ¿no?, además yo trabajaba con una compañera y con él entonces yo decía: bueno, somos 3 personas tomando las decisiones sobre la investigación, así lo vi yo siempre hasta que al final descubrí que en realidad era una cosa mía, las decisiones de lo que iba a pasar. Yo escogía de todas maneras cual se iba a usar, no era esperar a que me dijeran. Entonces yo gastaba mucho tiempo consiguiendo información, consiguiendo recursos, pero no sabía qué hacer con ello. Me pasó por ejemplo eso y nadie me ayudó a decidir, hasta que al final, entonces en los últimos días, me sentaba yo, o cuando ya estaba en plazos de entregar algo completo me sentaba yo a procesar todo eso sólo y mientras estaba en el computador tomaba las decisiones.

Yo tenía que entregar un anteproyecto o tenía que entregar una parte escrita y redactada, pues ya tengo veinte cosas acá, tengo que escoger, yo sabía eso. Lo que pasa es que hasta el final me forzaba a hacerlo, esperando que alguien me diera un apoyo en eso.

Respecto a las personas que investigaste ¿qué percepción tenías?

El ejercicio lo hicimos con nosotros mismos, nosotros éramos sujetos de investigación también, pero nosotros hicimos una cosa más chévere que se llamaba el Think Aloud Protocol. Es un proceso, bueno, la recolección de eso es chévere pero además viene, nosotros hacemos un ejercicio retrospectivo analizando lo que nosotros mismo habíamos hecho, entonces nos convertía en un tercero y por la lógica de la investigación teníamos que ser un tercero. Entonces estaba el Camilo que había hecho una tarea de traducción y estaba el Camilo que analizaba lo que había hecho respecto a eso y la visión que le daba uno de eso pues es crítica y fuerte.

Pero entonces ¿ustedes no llegaron de pronto a tener una percepción o algo frente a ustedes mismos?

Claro, en particular con las tareas de traducción por ejemplo yo pensaba, yo decía, escuchando me acuerdo, escuchaba mis grabaciones y mi Think Aloud Protocol como lo había escrito y todo. Estaba en un proceso, en ese momento yo hacía traducciones para Unilingua además había trabajado como traductor, había hecho lo de Denver que fue traducción también, yo decía pero... se supone que toda esa experiencia debería servir para algo y sin embargo está lleno de dudas por ejemplo Camilo.

Si me veía un... bueno hay cosas que se nota que yo he desarrollado un callito ¿no? una estrategia para hacer esto y lo otro, si me veía como una persona que algo mostraba en esas tareas de traducción.

¿En ese proceso de investigación hubo algo que recuerdes muy bien, que hayas sentido y te haya causado alguna sensación (satisfacción o por otro lado, digamos algo negativo)?

La sensación se determina de acuerdo al haber hecho el último documento, pues tarde como todo el mundo termina haciendo esto tarde, cansado, agotado, un poco, pues empieza a resultar un proceso repetitivo también de estar en el computador, de corregir, de revisar, de volver a revisar lo que uno ya ha revisado otra vez, es un proceso arduo también. Hay una sensación de júbilo enorme también de sí el proyecto termina, me siento bien con esto, siento que hay cosas aquí fuertísimas, siento que hay un impacto también en mí.

¿Tu podrías digamos describirme un poco más, eso que tu llamas júbilo?

Diría primero que no lo he sentido, no he sentido tanta alegría, yo creo de terminar una tarea. Pienso que ese júbilo se organiza por la acumulación de tiempo, es la labor, es lo que invierte uno en cada mes, cada día de lo que se sentó a hacer ese trabajo y como cada día uno se sentaba, eso se empieza a generar una expectativa sobre lo que va a pasar al final y es como darle cuerda a algo. Hay unos juguetes que uno les daba cuerda antes y se enrollaba un resorte, para mí es eso, yo todos los meses estuve enrollando eso y fue como soltarlo, sale todo de una, es un momento, al final otro día eso pues ya, es la sustentación o no sé cuánto tiempo después fue, que yo hice la sustentación, se siente otras cosas y se

está emocionado y todo pero el júbilo de terminar y decir punto final a esto, es eso, soltar toda esa energía acumulada. Como que va un llenándose, llenándose, llenándose, pero no una energía mala era solo una expectativa que se iba generando y como la vida empieza a girar alrededor de la tesis y sí saber que terminaste algo que puedes dar un paso más. Ya mi tesis está terminada, mi proyecto de grado está terminado, puedo hacer otra cosa.

En cambio por meses llenarse de expectativas es bastante cuando uno finalmente las libera. Ahí, esa sería mi descripción de ese júbilo.

Descripción más en cuanto a, describirlo por medio de sensaciones

Lo pondrá fácil, es como que en ese momento no importa nada más, como que uno siempre tiene cosas en la cabeza incluso cuando está en el proyecto de grado y uno dice: si estoy pensando en eso todo el tiempo, pero uno tiene más cosas. En ese momento se concentra todo en celebrar que terminé. Es una celebración, es bien abstracta la celebración porque no es necesariamente, pues claro uno sonrío, si hay una alegría pero aparte de la sensación de flotar como de listo, aquí no me perturba nada, como cuando uno se pone a flotar en el agua, eso diría yo, la idea cuando uno flota en el agua es que nada lo perturba y que uno se relaja que es diferente de nadar, nadar es otra cosa, es flotar en el agua para mí, uno espera que nada lo perturbe y se deja arrullar, o tal vez subirse en una hamaca y dejar... es esa sensación, aquí estoy diciendo esto para que no me moleste nada. Al menos por lo que dura ese júbilo que no es mucho esa es la sensación que yo diría.

Tuviste otra experiencia en investigación después de esa?

Estuve en un proyecto de investigación del profesor, estábamos comenzando, él estaba dirigiendo el grupo de énfasis de este año, con ese grupo estuve alimentando y retroalimentado lo que ellos estaban haciendo al inicio, pero luego perdí el rastro porque empecé a trabajar acá, así que no pude continuar con el horario en que ellos se estaban reuniendo. Ese proceso fue muy bacano porque en ese momento yo estaba investigando unas reflexiones interesantes de sociología y entonces me alimenté muchísimo y les traía muchas cosas a ellos para contarles, al menos para dejarles las dudas y creo que a Pablo

le gustó un poco la compañía de esos días. Yo podía hablar con él, en un lado hablamos y dijimos, "vamos a generar estas dudas en el grupo para ver cómo se resuelven" y era traer dudas y dudas y dudas, pero fue un periodo corto, yo creo que duró si mucho 2 o 3 meses en que pude participar de eso y al final me tuve que vincular más por tiempo que porque no quisiera.

Paralelo a eso intenté, ¿paralelo? sí, tal vez fue paralelo a eso, intenté llevar a cabo un proyecto de investigación por la generación de un examen que estábamos haciendo para Unilingua, queríamos que Unilingua tuviera un examen oficial de Inglés como el TOEFL lo es y entonces había que generar un montón de elementos más de los que uno siempre piensa y yo quise convertir eso en un proyecto de investigación pero eso si nunca empezó, nunca vivió porque requería más tiempo también del que yo tenía y ya estaba ocupado con lo otro, entonces al final hicimos el examen pero no fue un proyecto de investigación, se hizo práctico.

O sea que, ¿el proceso que tuviste completo en investigación fue el que tuviste al final de la carrera?

En español por ejemplo, que tengo la clase de español, no lo hicimos como proyecto de investigación pero para mí resultó una investigación enorme buscar una cosa que se llama la metáfora conceptual que ahorita me está interesando mucho.

Fragmentos Entrevista Sofía

Profe, eh bueno ahora voy a preguntarte en cuanto a la investigación, eh quiero saber, eh, ¿qué procesos has llevado a cabo en investigación dentro del programa de lenguas? ¿Cuándo empezaron?

[...] había que presentar ese documento, ese libro, ese texto, centrarse en un tema, investigar, escribir, y entregar y para mi yo no le veía la razón de ser a dejar un libro allá

empolvándose en Unidpel o en la biblioteca [...] nosotros hicimos el trabajo durante un año, eh los sábados, de ocho a una de la tarde, entonces sí pues se les daba su desayuno todo, y con ellos trabajamos el aprendizaje del inglés basados en el enfoque natural, aprovechamos el campo, el río, todo ese aprendizaje natural con los niños y se hizo un trabajo muy bonito, [...] nuestro director fue [...], no avanzamos mucho, o sea nos pedía muchas lecturas, para mi allí la parte investigativa se me volvió un poco harta, traumática porque tú tienes una idea y quieres desarrollarla y quieres que te apoyen ¿no? Pero el profe te pone a leer muchas cosas y leamos la revista [...] y hay que leer este artículo de algo que se hizo en [...] si muy interesante obviamente porque uno necesita la teoría y los estudios previos, pero ya empieza a volverse monótono cuando todo el tiempo estás leyendo y leyendo de eso que no tiene nada que ver con el contexto colombiano rural que tenemos acá y nada de eso que leíamos yo sentía que me alimentaba la parte investigativa y necesitaba solo un aval del profesor para empezar el trabajo con los niños, no nos lo dio [...] ver a los niños del campo que vienen de tan lejos po- eh con la capacidad de describir un paisaje de cantar de hacer teatro y todo en otro idioma fue muy enriquecedor, y yo me quede con la tranquilidad de haber hecho un trabajo de grado que sé que a treinta niños les sirvió y algún día recordaran que aprendieron algo de inglés y que luego entraron al colegio y algunos todavía con los que podía tener contacto me decían : “profe nos a- nos sirvió mucho haber trabajado inglés con usted” eso inicialmente, [...] después hice mi trabajo de investigación en [...], fueron dos trabajos, uno que se hacía desde la clase de lengua y cultura, eh investigamos el origen de expresiones que todavía se conservaban en la lengua pero más que todo en las personas de edad, entonces yo entrevistaba a personas de cierta edad y tratar de encontrar cual era el origen de esas expresiones [...] fue un trabajo bonito. cuando hice la maestría y luego mi trabajo de maestría como tal fue basado en la motivación, entonces eh lo trabajé en un instituto de enseñanza [...], yo estuve allí también un año, yo di clases a grupos donde había asiáticos, había africanos y había árabes que no sabían leer ni escribir [...] con esos grupos hice mi trabajo de investigación complejo, complejo porque tenía- lo más cercano que tenía de pronto a mi lengua [...] era el grupo de portugueses pero de resto asiáticos, muchos asiáticos, muchos africanos pero es una experiencia bonita ¿Y lo demás que surge no? Eh esos vínculos, eh el desafío de uno mismo, descubrir lo que- de lo que uno es capaz, y que uno desconoce o que a veces subestima [...] yo tenía que dibujar, hacer gestos y era muy chistoso esa clase porque entró justo el director del

instituto y se hizo en un rincón y yo allí haciendo mímica y todo hasta que ya me decían; ah sí, sí, sí me empezaban a decir la palabra.

Aquí en la universidad pues me estrene en la parte investigativa más a fondo cuando empecé a manejar una propuesta de énfasis: no sé, surgió la necesidad, algunos de planta no hicieron propuesta, nadie quería dirigir trabajos de grado entonces nos tocó a dos ocasionales empezar a hacer nuestros pininos dirigiendo trabajos, [...]los presioné mucho porque yo tenía el a- el afán encima de que yo nunca había dirigido trabajos de grado, y que ellos tenían unos tiempos y que tenían que cumplir y empecé a averiguar más de métodos investigativos, de todo, para poder orientarlos, [...]

Entrevistador: ¿qué entiendes ahora por investigación?

[...] para mi es acercarse al otro, acercarse al otro, es más un acercamiento, un descubrir y no solamente al otro, se descubre uno mismo, lo que yo te digo uno implementa algo y se lleva sorpresas no solamente de la otra persona sino de uno mismo de lo que uno puede llegar a hacer

Entrevistador: [...] ¿qué qué pueden aportar las personas investigadas a tu vida?

No muchísimo, muchísimo [...] Y lo bonito :es: llegar, empezar a trabajar con esas personas, descubrir otras facetas y descubrir o comprobar o corroborar algo que para uno ya estaba por hecho pero lo más interesante es todo eso que uno no había calculado que no había imaginado, todo eso que surge me parece bonito lo de las facetas es interesante.

Es harto cuando se centran mucho [...] no sé yo digo que si uno va allí pensando solo en “ay que hartera voy a hacer este trabajo porque lo necesito pa’ graduarme o así” es duro [...] se le vuelve a uno harto, pero si va con esa ilusión de verdad que voy a descubrir, que será lo chévere, allí ya cambia [...] la pasión.

[...] tu percepción sobre la investigación aquí digamos en todo el proceso que se lleva en lenguas de las investigaciones ¿Cuál es su percepción sobre esa investigación?

Me parece una lástima que muchas cosas como que se pierdan, que no se socialicen, que se queden allí en un texto.

Pienso que, en cuanto a la investigación el departamento debería tener una estrategia para que se aproveche mejor lo que se está estudiando y el esfuerzo de los estudiantes, como que el esfuerzo se está quedando allí en un papel, en un escrito, en una sustentación a la que van muy pocos y no se está aprovechando mejor el trabajo, que es un trabajo, arduo, largo, complejo [...] no se está aprovechando de la mejor manera.

Claro y digamos eh, eh ¿el programa presta la suficiente importancia a la investigación en lenguas?

Yo pienso que/ rayamos en un defecto grandísimo y es dejar todo en el formalismo, es decir, lo hacemos porque se necesita para que se gradúe [...] con mis estudiantes hicimos unos artículos justamente pensando en que esto/ se replique pero lo hicieron ellos, y yo les dije está el documento listo simplemente es buscar donde publicarlo para hacerle los ajustes pero el documento es suyo, pues allí los dejaron, nos graduamos y listo, lo que importa es graduarse, entonces pienso que en ese sentido a la parte investigativa no se le está dando esa gran importancia que tiene ni se está valorando el esfuerzo de los chicos.

[...] los trabajos investigativos que se han hecho ¿Qué aportes han traído? [...]

[...] yo digo que todos sino todos, la gran mayoría van a dar muchos aportes, no solo para el programa, yo he leído trabajos que sirven para la facultad en general, para las ciencias humanas, para la didáctica, para las escuelas, infortunadamente se quedan allí, no se le da trascendencia, no siguen, no hay otro paso a seguir ¿bueno y que más hacemos? Uno les hace a veces la pregunta en la sustentación y lógico responden por salir de la sustentación [...] pero de fondo está algo que tu mencionaste y es el desconocimiento por eso digo que se debe generar la estrategia de decir, “bueno profes, departamento se va a trabajar esto que es MUY IMPORTANTE ¿qué vamos a hacer para darle más auge a este tema, a esta-” pero no eso no pasa, o sea en un mundo ideal debería ser así [...] para mi es ilógico, hacer

un trabajo de un año, año y medio, sustentarlo en media hora, cuarenta minutos y ya se acabó y ¿quién lo supo?, el que lo leyó?, ¿dos jurados?, el que lo dirigió, los que lo hicieron y otros pocos que van a la sustentación prestan atención un rato y luego se desconectan.

[...] quiero conocer ¿cuál es tu percepción sobre los sujetos de investigación, la persona a investigar?, ¿cuál es la percepción sobre esa persona? ¿Cómo ves a esa persona?

A veces puede ser un poco arbitrario porque hay un grupo que uno elige/ a veces el grupo está allí, y a veces pienso que ellos de alguna forma puede sentirse invadidos, alguien me escogió y me va a venir a investigar, a observar, a hacer algo conmigo, pienso que puede sentirse uno así inicialmente, por eso es tan importante esa primera etapa del diálogo, de hablarles, de comentarles, de que no lo vean a uno como un conejillo de indias ¿no? [...] y los más triste es como que, mientras te necesito y luego ya/ por ejemplo, yo estuve en una sustentación de un trabajo de grado [...], donde las estudiantes guiaron a los profes que no tienen una buena formación en inglés para que ellos a su vez repliquen con los estudiantes [...] esa sensación de/ de abandono, por ejemplo, ellos estuvieron allá, les colaboraron mucho a los profes y ellos les aportaron lógicamente para su trabajo investigativo, fue un trabajo recíproco, pero llega un punto en que ya no más, tú como investigado ya hasta allí llegó tu rol, ellos fueron a la sustentación y participaron en la sustentación y le agradecieron a los muchachos, pero en el fondo había una queja como y ahora que va a pasar con nosotros? [...] eso me preocupa en el investigado, ¿sí? Mira que uno en un momento es, es eso ¿no?, una palabra que duele en las ciencias humanas sentirse objeto de investigación objeto [...] pero siempre y cuando uno dé a conocer y pienso que es algo recíproco y socializar con el otro y ver qué le voy a dejar de ganancia ¿sí? por ejemplo, los niños que trabajaron el juego pues lógicamente mejoraron sus relaciones, su convivencia escolar, su proceso de aprendizaje pero en un momento hay que soltarlos porque no se puede seguir todo el tiempo trabajando con ellos ¿no?

Consentimiento Informado

Yo, _____, identificado(a) con cédula de ciudadanía No. _____ acepto participar en la Investigación que lleva por nombre fenomenología de la investigación en lenguas extranjeras: los sentidos que los profesores, los estudiantes y los egresados le dan a la investigación y su percepción del otro como sujeto de la investigación.

Doy fe de que se me ha explicado que el objetivo general de la investigación es revelar el sentido de la investigación de los investigadores de Lenguas Modernas de la Universidad del Cauca y sus experiencias cuando se indaga sobre algo o alguien.

Además, tengo claro que el procedimiento que seguiré como participante es el de contar algunas de mis experiencias sociales, académicas y culturales en las lenguas extranjeras. Igualmente fui informado y estoy de acuerdo que mi participación en esta investigación es voluntaria y que fui invitado a participar en ella por hacer parte del Programa de Lenguas Modernas de la Universidad del Cauca.

Entiendo que los beneficios que recibiré como participante en esta investigación serán muy importantes para mí como persona humana y singular que soy, dando a conocer mis experiencias y vivencias y retroalimentándome de ellas. También recibiré como beneficio indirecto la satisfacción de contribuir en el fortalecimiento del programa de lenguas modernas y enriquecer los saberes universales acerca de la diversidad y singularidad de cada persona, sus sentimientos y experiencias en la investigación.

Tengo claro que me han dicho de que toda la información que yo comparta es confidencial; que mis relatos compartidos serán reservados y no estarán disponibles para otros investigadores u otras instituciones; que la información será empleada por los investigadores únicamente en publicaciones y eventos académicos, ya sea, nacional y/o internacional, a nombre de los investigadores de este proyecto; y que toda la información que se publique será de carácter anónimo, cuidando mi nombre y mi identidad como participante.

Con relación a la protección de los datos, permito que sólo los investigadores tengan copia de los escritos, las entrevistas y de las grabaciones en audio y video de las actividades desarrolladas. Así mismo, los investigadores se han comprometido a usar los datos recolectados en esta investigación sólo para los propósitos y fines aquí descritos. También se han comprometido a garantizar que en la eventualidad de que ellos quieran usar estos datos para realizar otras investigaciones, harán la solicitud respectiva, siempre manteniendo el compromiso de respetar la confidencialidad.

He sido informado de que en caso de que tenga alguna duda o alguna pregunta, será necesario contactar al director de este proyecto de investigación, profesor Richard William Mejía Ramírez, con quien entablaré comunicación a través de su correo electrónico institucional richardm@unicauca.edu.co, y/o numero celular 3152730280.

Por lo anteriormente expresado, doy fe que he leído cuidadosamente este consentimiento informado y he comprendido los procedimientos y detalles descritos en el mismo. Doy fe de que los investigadores me han explicado claramente de qué trata el estudio y han contestado mis preguntas de manera clara y comprensible. Por lo tanto doy cuenta que voluntariamente acepto participar en el estudio y que he recibido copia de este consentimiento informado.

Nombre del
participante: _____

Firma: _____

Documento de _____

Identidad: _____

Fecha: _____

Nombre del
investigador: _____

Firma: _____

Documento de _____

Identidad: _____

Bibliografía

Aguirre-García, Juan Carlos y Jaramillo-Echeverri, Luis Guillermo. (2012). "Aportes del método fenomenológico a la investigación educativa". *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*. No. 2, Vol. 8, pp. 51-74. Manizales: Universidad de Caldas.

Bolio, Antonio Paoli, "*Husserl y la fenomenología trascendental*": Perspectivas del sujeto en las ciencias del siglo XX Reencuentro, núm. 65, diciembre, 2012, pp. 20-29 Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco Distrito Federal, México.

Censo General (2005) Departamento Administrativo Nacional Estadístico (DANE), Popayán- Cauca.

Husserl, E. (1982) "*Ideas pertaining to a pure phenomenology and to a phenomenological philosophy*", The Netherlands: Kluwer academic papers.

Husserl, E. (1988) Las conferencias de Paris, México, unam. (Pronunciadas en 1929 y publicadas por primera vez en alemán en 1950)

Husserl, E. "*Zur Phänomenologie des inneren Zeitbewusstseins*", R. Boehm (éd.), Husserliana 10, Den Haag, Nijhoff, 1966, p. 291.

Investigación cualitativa: el análisis temático para el tratamiento de la información desde el enfoque de la fenomenología social. María Dilia Mieles Barrera. Universidad del Magdalena, Santa Marta, Colombia. Graciela Tonon. Universidad Nacional de Lomas de Zamora, Buenos Aires, Argentina. Sara Victoria Alvarado Salgado Cinde. Universidad de Manizales, Manizales, Colombia. 19 de junio de 2012.

Levinas, E. (1974) "*Totality and Infinite. An essay on exteriority*", London: Martinus Nijhoff Publishers.

Levinas, E. (1971) "Totalité et Infini. Essai sur l'exteriorité ", France: La Flèche (Sarthe).

Levinas, E. (2002) "Totalidad e Infinito. Ensayo sobre la exterioridad", Salamanca; Ediciones Sígueme.

Madrid, D. (2001): "Introducción a la investigación en el aula de lengua extranjera". En García Sánchez, M. E. y Salaberri, M. S. (eds.) (2001): Metodología de investigación en el área de filología inglesa. Universidad de Almería: Secretariado de Publicaciones, pp. 11-45.
Merleau Ponty (1945) Fenomenología de la percepción. Ediciones península. pag.10.

Merleau Ponty (1964) SIGNOS pag58. Editorial SEIX BARRAL, S. A. – BARCELONA.

Moran, D, Cohan, J. (2012) "The Husserl dictionary", London: Continuum.

Ortega Ruiz, Pedro (2013) "Educar es responder a la pregunta del otro": Boletín Redipse. Pág 15 – 28

"Proyecto Educativo del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas con Énfasis en Inglés y Francés" (PEP) (2017): Departamento de Lenguas Extranjeras, Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, Universidad del Cauca.

Peter Reynaert, "Subjectivité et incarnation", Bulletin d'Analyse Phénoménologique [En ligne], Volume 6 (2010), Numéro 8: Questions d'intentionnalité (Actes n°3), URL : <https://popups.uliege.be:443/1782-2041/index.php?id=436>.

Sartre Interpretación del cuerpo (1). .Walter Biemel (1966) philosophies institute. pag.5
retomado del ensayo "Sartre Interpretación del cuerpo (1). "pág. 68.
<https://www.raco.cat/index.php/convivium/article/viewFile/76282/98534>

Van Manen, Max. (2003). Investigación Educativa y Experiencia Viva. Ciencia humana para una pedagogía de la acción y la sensibilidad. Idea Books S.A. España.

Van Manen, Max. (2016). Fenomenología de la Práctica: Métodos de donación de sentido en la investigación y en la escritura fenomenológica. Traducción al castellano de Juan Carlos

Aguirre Y Luis Guillermo Jaramillo Echeverri. Ed. Universidad del Cauca, Popayán- Cauca, Colombia Idea Books S.A. España.

Walter Biemel. (1966) Phylosophisches Institut-AACHEN. Sarte. (1943) Interpretación del cuerpo.